ROPE CLAMP

KONG s.p.a.
Via XXV Aprile, 4
I - 23804 MONTE MARENZO (LC)
Fax +39 0341 641550 - Tel +39 0341 630506

www.kong.it

ROPE CLAMP
KONG s.p.a.
Via XXV Aprile, 4
I - 23804 MONTE MARENZO (LC)
Fax +39 0341 641550 - Tel +39 0341 630506
www.kong.it

CS

Informace dodané výrobcem, týkající se Osobních ochranných pracovních prostředků třídy III, certifikovaných CE (ES) ve shodě se Směrnicí 89/686/EHS

1 - Informace dodané výrobcem (dále pouze „informace“) si uživatel musí přečíst a pochopit je ještě před použitím výrobku. **Upozornění:** Přestože informace týkající se popisu vlastností, možného použití výrobku, jeho montáže, demontáže, údržby, skladování, dezinfekce obsahují některé rady pro použití, nesmí se nikdy v reálných situacích považovat za návod k použití (stejně jako návod k použití a údržbě automobilu nevysvětluje, jak řídit, a nenahrazuje autoškolu).

Upozornění: Lezení po skalách i po ledu, slaňování s dvojitým lanem, lezení po zajištěných cestách (via ferrata), speleologie, skialpinismus, canyoning, průzkum, záchranářství, stromolezectví a výškové práce – to vše jsou činnosti s vysokým stupněm rizika, při kterých může dojít také ke smrtelným úrazům. Nacvičte si použití tohoto výrobku a ujistěte se, že jste plně pochopili princip jeho činnosti. V případě pochybností neriskujte, ale zeptejte se.

Pamatujte, že:

- tento výrobek musí být používán výhradně připravenými a kompetentními osobami, protože v opačném případě musí být uživatel pod neustálým dohledem takovýchto osob, které musí ručit za jeho zabezpečení,

- jste osobně odpovědni za znalost tohoto výrobku a za zvládnutí jeho použití a bezpečnostních opatření,

- jedině vy na sebe kompletně berete všechna rizika a odpovědnost za jakoukoli škodu, zranění nebo smrt vás samotných nebo třetích osob, související s použitím kteréhokoli výrobku společnosti KONG S.p.A., bez ohledu na jeho typ. Pokud na sebe nejste schopni vzít tuto odpovědnost a přijmout tato rizika, vyhněte se použití tohoto výrobku.

2 - Před použitím a po použití proveďte všechny kontroly popsané v informacích specifických pro každý výrobek; zejména se ujistěte, že je výrobek:

- v optimálním stavu a že funguje správně,
- vhodný pro použití, pro které jej hodláte použít: za dovolené se považují pouze techniky znázorněné bez přeškrtnutí a každé jiné použití je zakázáno: **hrozí smrtelné nebezpečí!**

3 - Máte-li minimální pochybnosti o bezpečných podmínkách a funkčnosti výrobku, okamžitě proveďte jeho náhradu. Po pádu do prázdna již výrobek nepoužívejte, protože neviditelné vnitřní poškození a deformace mohou výrazně snížit jeho odolnost. Nesprávné použití, mechanická deformace, náhodný pád zařízení z výšky, opotřebení, chemická kontaminace, vystavení teplu nad rámec běžných klimatických podmínek (pro kovové výrobky: -30/+100°C - výrobky s textilními součástmi: -30/+50°C) představuje některé příklady jiných příčin, které mohou snížit, omezit a dokonce zrušit životnost výrobku.

4 -Tento výrobek se smí používat spolu s osobními ochrannými pracovními prostředky, které vyhovují Směrnici 89/686/EHS a jsou kompatibilní s příslušnými pokyny pro použití.

5 - Odolnost přírodních a umělých ukotvení ve skále nemůže být zaručena a priori, a proto je nezbytné předběžné kritické posouzení uživatele, aby byl zachován vhodný stupeň ochrany.

6 - Z bezpečnostního hlediska je nezbytné:
- provést vyhodnocení rizik a ujistit se, že bezpečnostní systém, ve kterém toto zařízení tvoří jeden z komponentů, je spolehlivý a bezpečný.
U systémů na zastavení pádu je dále nezbytné, aby:
- se bod ukotvení nacházel dle možností vždy nad uživatelem,
- se vždy používal kompletní bezpečnostní pás,
- byla práce provedena s minimalizací možností pádu a jeho výšky.
7 - Poloha ukotvení je z hlediska bezpečnosti zastavení pádu základním bodem: pozorně zhodnoťte výšku pádu, prodloužení lana a „kyvadlový“ efekt, abyste se vyhnuli všem možným překážkám (např. terén, odření materiálu o skálu atd.).
8 - Váš život závisí na nepřetržité účinnosti vaší výstroje (důrazně se doporučuje, aby výstroj používala jedna osoba) a na její historii (použití, skladování, kontroly atd.). Důrazně doporučujeme, aby kontroly před použitím a po použití byly prováděny kompetentní osobou. Doporučujeme nejméně v ročních intervalech provádět důkladnou kontrolu technickým personálem, který je autorizován výrobcem; výsledky této kontroly musí být zaznamenány na kontrolní list výrobku.
9 - Uživatel je odpovědný za správné použití tohoto výrobku a za uchovávání příslušného kontrolního listu se zaznamenanými výsledky provedených kontrol.
10 - Nebude uznána žádná odpovědnost společnosti KONG S.p.A. za škody, ublížení na zdraví nebo smrt, způsobené: nesprávným použitím, změnami výrobku, opravami provedenými neautorizovanými osobami nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.
11 - Při přepravě není třeba dodržovat žádné specifické opatření, v každém případě se však vyhněte styku s chemickými činidly nebo jinými korozivními látkami a vhodně chraňte případné zahrocené součásti nebo součásti s ostrými hranami. **Upozornění:** nikdy nenechávejte vaši výstroj v automobilu vystaveném slunečnímu záření!
12 - Upozornění: Výrobky se musí veřejnosti prodávat v neporušeném stavu, v originálním balení a s příslušnými informacemi. U výrobků znovu prodávaných v zemích odlišných od prvního určení je prodejce povinen tyt informace ověřit a případně dodat.

13 - Údržba a skladování

Údržba tohoto výrobku se omezuje na čištění a mazání, jak je uvedeno níže.
13.1 - Čištění: opakovaně oplachujte výrobek vlažnou pitnou vodou (max. 40°C), případně vodou s přidaným jemným čisticím prostředkem (neutrální mýdlo). Opláchněte jej a nechte jej vyschnout přirozeným způsobem v dostatečné vzdálenosti od přímých zdrojů tepla.
13.2 - Dezinfekce: ponořte výrobek na hodinu do vlažné vody s přidaným dezinfekčním prostředkem obsahujícím kvaternární amoniové soli, opláchněte jej pitnou vodou, nechte jej vysušit a namažte jej.
13.3 - Mazání: opakovaně namažte pohyblivé součásti olejem s obsahem silikonu. Zabraňte styku textilních součástí s olejem. Tuto operaci je třeba provádět po vyčistění a úplném vyschnutí.
13.4 - Skladování: Po vyčištění, vysušení a namazání uložte zařízení jednotlivě na suché (relativní vlhkost 40-90%), chladné (teplota 5-40°C) a tmavé (zabraňte účinkům UV záření) místo, které je chemicky neutrální (jednoznačně se vyhněte slaným prostředím) a nachází se v dostatečné vzdá-

lenosti od ostrých hran, zdrojů tepla, vlhkosti, korozivních látek nebo jiných možných škodlivých podmínek. Neskladujte výzbroj v mokrém stavu!

14 - Kolaudace a certifikace

Tento výrobek je certifikován notifikovanou osobou **č. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Mnichov, Německo v souladu s normami uvedenými na výrobku.

Všechny výrobky KONG jsou kolaudovány/kontrolovány kus po kusu v souladu s postupem Systému Kvality podle normy UNI EN ISO 9001. Dohled nad výrobou osobních ochranných pracovních prostředků třídy III je v souladu s článkem 11B Směrnice 89/686/EHS prováděn notifikovaným organismem **č. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Itálie.

Upozornění: Laboratorní zkoušky, kolaudace, informace a normy nejsou vždy schopny reprodukovat praktickou stránku, a proto se výsledky získané v reálných podmínkách použití výrobku v přirozeném prostředí mohou lišit, někdy i velmi výrazně. Nejlepšími informacemi jsou praktická použití pod dohledem kompetentních a dobře připravených instruktorů.

15 – Životnost výrobku

Upozornění: Pozorně si přečtěte bod 3.

Teoretická životnost kovových zařízení je neomezená, zatímco u textilních a plastových výrobků je to 10 let od data výroby v případě, že: Bylo uskladnění provedeno v souladu s popisem v bodě 13.4, pravidelné kontroly před použitím i po použití nevykázaly poruchy v činnosti, deformace, opotřebení apod., že je prováděna údržba v souladu s popisem uvedeným v bodě 13 a že je výrobek používán správně, aniž by došlo k překročení ¼ mezního zatížení.

Nepoužívejte zastaralá zařízení, (např. s prošlou životností, bez kontrolního listu s aktualizovanými zápisy, nevyhovující platným předpisům, nevhodná zařízení nebo zařízení nekompatibilní s aktuálními technikami apod.).

Odstraňte zastará, deformovaná, opotřebená, nesprávně fungující zařízení apod. jejich zničením s cílem zabránit jakémukoli jejich dalšímu použití.

16 - Informace týkající se BLOKANTŮ „LIFT“, „MODULAR“, „PROCAVE“, „CAM-CLEAN“ a „HAND FUTURA“ jsou blokanty certifikované podle norem EN 567:97 a UIAA 126, které se po vložení do textilních lan vyhovujících normám EN 564:06 (pomocná lana) nebo EN 892:04 (dynamická horolezecká lana) nebo EN 1891:98 (polostatická lana) s ø v rozmezí od 8 do 13 mm (viz označení na produktu) zablokují pod zátěží v jednom směru a budou se moci volně posouvat v opačném směru (směr použití).

Blokant „HAND FUTURA“ je také blokantem pro manuální umístění, certifikovaným podle normy EN 12841:06 typu B, určeným pro výstup směrem nahoru po textilním **pracovním laně**, vyhovujícím normě EN 1891:98 (polostatická lana) s ø v rozmezí od 12 do 12,7 mm, určeným pro povinné použití spolu se zařízením proti pádu z výšky, které vyhovuje normě EN 12841:06 typu A nebo EN 353-2:02, nasazeným na pojistné lano (jako např. BACK-UP).

Tato zařízení dokonale fungují na suchých a čistých textilních lanech. **Upozornění:** Na špinavých, zamaštěných, zablácených nebo zledovatělých lanech může dojít k postupnému snížení blokujícího účinku až po jeho úplné zrušení, a zařízení může po laně klouzat. K takového situaci dochází nejčastěji u lan s malým průměrem: Proto se doporučuje používat lano s průměrem nejméně 10 mm. Speciální zub s otvorem, který usnadňuje odstranění bláta, tento problém **částečně snižuje, ale úplně neruší. Upozornění:** V žádném případě nepoužívej-

te blokanty na kovových lanech.
Obr. 1-4 - Terminologie a základní materiály jednotlivých součástí: (A) Těleso z hliníkové slitiny, (B) Ocelová ozubená vačka, (C) Bezpečnostní zařízení ozubené vačky z hlíkové slitiny, (D) Ergonomická rukojeť, (E) Horní otvor, (F) Spodní otvor.
Obr. 1 - „LIFT“: Blokanty s rukojetí, pravé i levé, používané převážně pro postup na textilním laně,
Obr. 2 - „MODULAR“: Blokanty bez rukojeti, pravé i levé, používané převážně pro samozajištění na textilním laně,
Obr. 3 - „PROCAVE“: Blokanty, pravé i levé, s dvojitou rukojetí, která byla specificky navržena pro použití oběma rukama (postup speleologického typu),
Obr. 4 - „CAM-CLEAN“: Blokant pro břišní uchycení, určený pro montáž na nízký popruh, a blokant pro hrudní uchycení, který se používá zejména ve speleologii ve spojení s blokantem „PROCAVE“, „HAND FUTURA“ nebo „LIFT“.
Obr. 5 - „HAND FUTURA“: Blokanty nové koncepce s rukojetí vepředu vůči lanu, pravé i levé, mimořádně malých rozměrů, pro práce na lanech a pro speleologickou činnost. V posledně jmenovaném případě se doporučuje použití přídavného nožního blokantu „FOOT FUTURA“.

16.1 - Umístění

Obr. 6 - Správné umístění blokantů na laně:
a) Otočte zub a zajistěte jej v otevřené poloze přemístěním bezpečnostního zařízení na vnější stranu blokantu,
b) nasaďte blokant na lano a zkontrolujte přitom směr použití, který je vyznačen na samotném blokantu,
c) uvolněte zub jeho stisknutím ve směru lana,
d) zkontrolujte, zda je bezpečnostní zařízení umístěno uvnitř blokantu a zda brání kompletnímu otevření zubu.
V podmínkách absolutní bezpečnosti před použitím blokantu zkontrolujte, zda se posouvá ve směru použití (směrem nahoru) a zda se zablokuje v opačném směru (směrem dolů).

16.2 - Postup

Příklad správného postupu: Zatížený blokant musí zajmout paralelní polohu vůči lanu (obr. 7A). V případě, že by k tomu nedošlo, vložte karabinu do horního otvoru (obr. 7B) nebo vložte lano do karabiny, která spojuje blokant s popruhem (obr. 7C).
Obr. 8 – Příklady nesprávného a nebezpečného postupu: Blokant by mohl klouzat směrem dolů.
Obr. 9 – Příklad správného vodorovného postupu (traverzy).
Obr. 10 – Příklady nesprávného a nebezpečného vodorovného postupu:
Obr. 11 – Nožní blokant „FOOT FUTURA“, použitý spolu s břišním blokantem a rukojetí, pomáhá udržovat tělo uživatele ve svislém směru, čímž usnadňuje jeho výstup. **Upozornění:** „FOOT FUTURA“ není osobní ochranný pracovní prostředek (OOPP), a proto se nesmí používat samostatně!

Pozor, blokanty nejsou zařízeními proti pádu z výšky:

- Neustále udržujte blokant nad bodem uchycení popruhu (obr. 12A),
- nikdy nepřekračujte bod rozdělení s blokantem pod uzlem! (obr. 12B)

Upozornění:

- Nikdy netlačte blokant na uzel: Odjištění by mohlo být velmi namáhavé, případně nemožné (obr. 13),
- pro posunutí blokantu směrem dolů aktivujte palcem ozubenou vačku (fig. 14) a neaktivujte bezpečnostní zařízení zubu (obr. 15): **Hrozí riziko náhodného otevření!**
- Nikdy nepoužívejte blokant pro břišní uchycení bez připojení

horní části popruhu nebo blokant pro hrudní uchycení k hornímu otvoru (obr. 16).

16.3 - Způsob použití polohovacího zařízení „HAND FUTURA“ na pracovním laně

Obr. 17 – Správné umístění (přečtěte si odst.16.1).

Upozornění:

- před umístěním zařízení na pracovní lano zkontrolujte, zda:
- Jsou kotevní body pracovního a pojistného lana umístěné nad uživatelem a zda jsou ve shodě s normou EN 795:96,
- jsou karabiny vybavené pojistným zařízením páky a zda vyhovují normě EN 362:04,
- spojovací systém blokantu „HAND FUTURA“ pro jeho spojení s popruhem není delší než 1 metr,
- dále se poté, co umístíte zařízení na pracovní lano, do polohy absolutní bezpečnosti, ujistěte:
- o správné činnosti zařízení,
- zda se mezi bodem ukotvení a uživatelem nenachází volný úsek na pracovním laně,
- jste připojeni k pojistnému lanu zařízením proti pádu z výšky, které vyhovuje normě EN 12841:06 typu A nebo EN 353-2:02, nasazeným na pojistné lano (jako např. BACK-UP),

Obr. 18 - Příklady správného použití: Uživatel provádí postup s blokantem „HAND FUTURA“ na pracovním laně (1) a zároveň je připojen zařízením proti pádu z výšky k pojistnému lanu (2).

Obr. 19 – Příklady nesprávného a nebezpečného použití: Uživatel není připojen k pojistnému lanu (2) zařízením proti pádu z výšky.

17 - Kontroly před použitím a po použití

Zkontrolujte a ujistěte se, zda:

- výrobek nebyl vystaven mechanické deformaci,
- se na výrobku nevyskytují stopy po prasklinách nebo po opotřebení, a věnujte mimořádnou pozornost kontrole stavu prostoru průchodu lana a otvoru pro uchycení karabiny,
- zda při uvolnění bezpečnostního zařízení dojde k jeho automatickému a úplnému opětovnému zavření.

Odkaz na text : ITALSK

DA REBKLEMMERNE

Informationer fra fabrikanten vedrørende EF-godkendte personlige værnemidler i overensstemmelse med direktiv 89/686/EØF

1 – Informationerne fra fabrikanten (informationer nedenfor) skal læses og forstås omhyggeligt inden produktet tages i brug. **Advarsel:** selvom der gives enkelte forslag til anvendelsen, må informationerne, der beskriver egenskaber, ydeevne, montering og afmontering, vedligeholdelse, opbevaring, desinficering osv. af produktet ikke ses som en brugsanvisning i reelle situationer (på samme måde som et køretøjs brugsanvisning ikke kan lære en at køre og ikke kan erstatte en køreskole).

Advarsel: klatring på klipper eller is, nedstigning med dobbelt reb, via ferrata-klatring, huleklatring, alpint skiløb, canyoning, udforskning, redningsaktioner, træklatring og arbejde i højden er alle højrisikoaktiviteter der kan forårsage ulykker, også med dødelig udgang. Lær at bruge dette produkt og sørg for at have forstået dets funktionsmåde og begrænsninger fuldt ud, . Undgå at løbe nogen risiko i tilfælde af tvivl og spørg hellere.

Husk at:
- dette produkt kun må bruges af trænede og kompetente personer. I modsat fald skal brugeren være under konstant opsyn af disse fagfolk, som skal garantere, at de er i sikkerhed.
I er personligt ansvarlige for at kende dette produkt og lære at bruge det og sikkerhedsforanstaltningerne.
- det er kun jer, som påtager jer alle risici og ansvar for enhver form for skade, kvæstelse eller dødsfald der måtte skyldes jer selv eller tredjeparter ved brugen af alle produkter fra KONG S.p.A., uanset hvilken type, der er tale om. Hvis I ikke er i stand til at påtage jer disse risici og dette ansvar, bør I undgå at bruge dette produkt.
2 – Før og efter brug skal man foretage alle de eftersyn, som er beskrevet i den specifikke "brugsanvisning" til hvert produkt, og især sikre sig at produktet er:
i optimal stand og fungerer korrekt;
egnet til det formål, man ønsker at bruge det til: det er kun tilladt at anvende teknikker, som er vist uden overstregning, en hver anden brug skal forbydes: **risiko for dødsfald!**
3 – Hvis I er det mindste i tvivl om produktets sikkerhedstilstand og effektivitet, skal det udskiftes øjeblikkeligt. Brug ikke produktet igen efter et frit fald, idet indvendige brud eller usynlige deformeringer kan nedsætte dets modstandsdygtighed væsentligt. Forkert brug, mekanisk deformering, udstyrets utilsigtede fald fra højden, slid, kemisk kontamination, udsættelse for varme ud over de normale klimaforhold (kun metalprodukter: -30/+100°C – produkter med tekstilkomponenter: -30/+50°C) er eksempler på nogle af de årsager der kan mindske, begrænse eller sågar eliminere produktets levetid.
4 – Produktet kan bruges kombineret med personlige værnemidler, som er i overensstemmelse med direktiv 89/686/EØF og kompatible med de tilhørende informationer.
5 – Naturlige og menneskeskabte ankerpunkters modstandskraft kan ikke garanteres på forhånd, og det er derfor tvingende nødvendigt at brugeren foretager en kritisk vurdering for at sikre en tilstrækkelig beskyttelse.
6 – Af hensyn til sikkerheden er det yderst vigtigt at:
- foretage en vurdering af risici og sikre sig, at hele sikkerheds systemet, hvor denne anordning kun udgør en komponent, er pålideligt og sikkert,
og ved faldbremsesystemerne kontrolleres desuden, at
- det pågældende ankerpunkt altid er placeret over brugeren, hvis det er muligt,
- der bruges en komplet sikkerhedssele,
- arbejdet udføres på en måde, så højden og risikoen for fald mindskes.
7 – Ankerpunktets placering er fundamental for sikkerheden ved bremsning af faldet: vurder nøje faldhøjden, rebets udstrækning og “pendul”-effekten for at undgå eventuelle hindringer (f.eks. jorden, materialets gnidning mod klippen osv.).
8 – Jeres liv afhænger af, at jeres udstyr altid fungerer, som det skal (det tilrådes på det kraftigste at udstyret kun er til personlig brug) og af dets historie (brug, opmagasinering eftersyn osv.). Vi anbefaler på det kraftigste, at eftersyn før og efter brug udføres af en fagmand. Mindst en gang om året anbefales en grundig kontrol foretaget af en tekniker med autorisation fra producenten, og resultaterne af kontrollen skal registreres på produktets ”kontrolskema”.
9 – Det er brugerens ansvar at anvende dette produkt korrekt og opbevare det tilhørende ”kontrolskema”, hvor resultaterne af de foretagne eftersyn er registreret.
10 - KONG S.p.A. påtager sig intet ansvar for skader, kvæ-

stelser eller dødsfald forårsaget af: forkert brug, ændringer af produktet, reparationer foretaget af uautoriserede personer eller brug af reservedele der ikke er de originale.

11 – Det er ikke nødvendigt at træffe særlige forholdsregler ved transporten, men undgå kontakt med kemiske reagenter eller andre ætsende substanser og beskyt omhyggeligt mod eventuelle spidse eller skærende dele. **Advarsel:** efterlad aldrig jeres udstyr i en bil udsat for sollys!

12 – Advarsel: produkterne skal sælges til kunderne i hel tilstand i deres originale indpakninger og med de tilhørende informationer. For produkter, som sælges i andre lande end den første destination, har forhandleren pligt til at kontrollere og eventuelt levere en oversættelse af disse brugsanvisninger.

13 – Vedligeholdelse og opmagasinering

Vedligeholdelsen af dette produkt er begrænset til rengøring og smøring, som forklaret nedenfor.

13.1 - Rengøring: når det er nødvendigt, vaskes produktet hyppigt med lunkent vand fra vandhanen (maks. 40°C), eventuelt med tilsætning af et mildt vaskemiddel (neutral sæbe). Skyl det og lad det tørre naturligt og langt fra direkte varmekilder.

13.2 – Desinficering: læg produktet en time i lunkent vand med tilsætning af en desinficeringsvæske der indeholder kvaternære ammoniumsalte, skyl efter med vand fra hanen, tør og smør det.

13.3 - Smøring: smør hyppigt de bevægelige dele med en silikonebaseret olie. Undgå at olien kommer i kontakt med tekstildelene. Dette skal gøres efter rengøring og fuldstændig tørring.

13.4 – Opmagasinering: efter rengøring, tørring og smøring, lægges udstyret i adskilt stand på et tørt (relativ fugtighed 40-90%), køligt (temperatur 5-40°C) og mørkt sted (undgå UV-stråling), der er kemisk neutralt (undgå salte omgivelser helt), langt fra skærende vinkler, varmekilder, fugt, ætsende substanser eller andre skadelige forhold. Må ikke opmagasineres i våd tilstand!

14 – Afprøvninger og godkendelse

Dette produkt er godkendt af det underrettede organ **n. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany i overensstemmelse med de normer som er angivet på produktet.

Alle KONG-produkter er afprøvet/kontrolleret del for del i henhold til Kvalitetssystem-proceduren, godkendt i henhold til standarden UNI EN ISO 9001. Overvågning af produktionen af de personlige værnemidler af klasse III i henhold til artikel 11B i direktiv 89/686/EØF er foretaget af det underrettede organ **n. 0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien.

Advarsel: laboratorietests, afprøvninger, brugsanvisninger og standarder kan ikke altid genskabe den praktiske brug, hvorfor de resultater, som opnås under produktets reelle anvendelsesbetingelser i det naturlige miljø, kan være væsentligt anderledes. De bedste informationer opnås ved konstant øvelse under opsyn fra kompetente og trænede instruktører.

15 – Produktets holdbarhed

Bemærk: læs punkt 3 grundigt igennem.

Metalanordningernes holdbarhed er teoretiskt set ubegrænselig, mens stof og plastikprodukternes holdbarhed er 10 år fra produktionsdato og med de forbehold at: opmagasinering udføres som beskrevet i punkt 13.4, at kontrol før og efter brug, de periodiske kontroller ikke fremhæver funktionsdefekter, deformeringer, slid, osv, at vedligeholdelsen udføres som

beskrevet i punkt 13 og at produktet bruges korrekt så dette ikke overskrider ¼ af dets trækstyrke.
Brug ikke for gamle anordninger, (f.eks. hvis holdbarhedsdatoen er overskredet, hvis de mangler kontrolskemaer med de opdaterede data, ikke overholder de gyldige normer, ikke passer eller er kompatibel med de aktueller tekniker, osv.).
Eliminere de anordninger der er forældede, deforme, slidte, ikke korrekt fungerende, osv. De skal destrueres for at undgå al senere brug.

16 – Informationer om REBKLEMMERNE

"LIFT", "MODULAR", "PROCAVE", "CAM-CLEAN" og "HAND FUTURA" er rebklemmer, der er godkendte i overensstemmelse med standarderne EN 567:97 og UIAA 126, og når de indsættes på tekstilreb i overensstemmelse med standard EN 564:06 (udstyrsreb) eller EN 892:04 (dynamiske reb) eller EN 1891:98 (semistatiske reb) med ø mellem 8 og 13 mm (se mærkning på stykket), blokeres under belastning i en retning og forbliver frie til at glide i den modsatte retning (brugsretning).
Rebklemmen "HAND FUTURA" er desuden en anordning til manuel placering, godkendt i overensstemmelse med standard EN 12841:06 type B, beregnet til progression opad på tekstil-**arbejdsrebet**, i overensstemmelse med standard EN 1891:98 (semistatiske reb) med ø mellem 12 og 12,7 mm, som det er obligatorisk at bruge sammen med en faldsikringsanordning i overensstemmelse med standard EN 12841:06 type A eller EN 353-2:02 indsat på sikringsrebet (som f.eks. BACK-UP).
Disse anordninger fungerer perfekt på tørre og rene tekstilreb. **Advarsel:** På snavsede, olierede, mudrede eller isdækkede reb, kan bremsevirkningen reduceres væsentligt for helt at annulleres, og udstyret kan glide langs rebet. Denne situation opstår hyppigst på reb med lille diameter: derfor tilrådes, at der bruges et reb på mindst 10 mm. Den specielle hullede stift, som gør det nemmere at udstøde mudderet, **afbøder men annullerer ikke** denne ulempe. **Advarsel:** rebklemmerne må under ingen omstændigheder bruges på metalliner.
Fig. 1-4 –Terminologi og delenes vigtigste materialer: (A) Kerne i aluminiumlegering, (B) Takket kam i stål, (C) Sikkerhedsanordning i aluminium til den takkede kam, (D) Ergonomisk håndtag, (E) Øverste hul, (F) Nederste hul.
Fig. 1 – Bremsende "LIFT" med håndtag, til højre- og venstrehånd, hovedsageligt brugt til progression på tekstilreb.
Fig. 2 – "MODULAR" bremsende uden håndtag, til højre- og venstrehånd, hovedsageligt brugt til selvsikring på tekstilreb.
Fig.3 - "PROCAVE": bremsende, højre og venstre med dobbelt håndtag, specielt udarbejdet til brug med to hænder (progression af typen huleklatring/speleologi).
Fig. 4 - "CAM-CLEAN": blokerer over maven, monteres mellem den lave sele og brystselen og bruges især til speleologi sammen med rebklemmen PROCAVE, HAND FUTURA eller LIFT
Fig.5 -
"HAND FUTURA": rebklemmer i nyt design med håndtag foran i forhold til rebet, til højre- og venstrehånd, med ekstra reducerede dimensioner til arbejder på liner og til huleklatring/speleologi-aktiviteter. I det sidste tilfælde tilrådes, at man bruger den sammen med en ekstra rebbremse til foden "FOOT FUTURA".

16.1 - Placering

Fig. 6 – Korrekt placering af rebklemmerne på rebet:
a) drej og lås tappen i åben position og placér sikkerhedsanordningen på rebklemmens udvendige side.

b) indsæt rebklemmen på rebet og kontrollér brugsretningen, som er markeret på udstyret,
c) løsn tappen ved at trykke den i rebets retning,
d) kontrollér, at sikkerhedsanordningen er placeret indvendigt i rebklemmen og forhindrer tappen i at åbnes helt.
Før rebklemmen tages i brug, skal man afprøve under absolut sikre forhold, at den glider i brugsretningen (opad) og blokeres i den modsatte retning (nedad).

16.2 – Progression

Eksempel på korrekt progression: den belastede rebklemme skal placere sig parallelt med rebet (Fig. 7A). Hvis dette ikke sker, indsættes en karabinhage i øverste hul (fig. 7B), eller rebet indsættes i karabinhagen som forbinder rebklemmen til selen (fig. 7C).
Fig. 8 – Eksempler på ukorrekt og farlig progression: rebklemmen kan glide nedad.
Fig. 9 – Eksempler på korrekt, vandret progression (tværgående):
Fig. 10 – Eksempel på ukorrekt og farlig, vandret progression:
Fig. 11 – Rebklemmen til foden "FOOT FUTURA", som bruges sammen med klemmen over maven og et håndtag, hjælper med at holde brugerens krop lodret, så opfiringen bliver lettere. **Advarsel: "FOOT FUTURA" er ikke et Personligt værnemiddel (PVM) og må derfor ikke bruges alene!**

Advarsel, rebklemmerne er ikke faldsikringsanordninger:
- hold altid rebklemmerne over selens forankringspunkt (fig. 12A),
- overskrid aldrig fraktioneringspunktet med rebklemmen under knuden! (fig. 12B)

Advarsel:
- tryk aldrig rebklemmen mod knuden: det kan være meget svært, hvis ikke umuligt at løse den op igen (fig. 13),
- for at få rebklemmen til at glide ned ad, skal den takkede kam aktiveres med tommelfingeren (fig. 14), tappens sikkerhedslås må ikke aktiveres (fig. 15): **risiko for utilsigtet åbning!**
- brug aldrig rebklemmen over maven uden at forbinde selens overdel eller brystselen til det øverste hul (fig.16).

16.3 – Brugsanvisning til "HAND FUTURA" placeringsanordning på arbejdsrebet

Fig. 17 – Korrekt placering (læs pkt. 16.1).

Advarsel:
- før anordningen placeres på arbejdsrebet, kontrolleres at:
- forankringspunkterne, både for arbejdsrebet og sikringsrebet er over brugeren, og at de er i overensstemmelse med standard EN 795:96,
o karabinhagerne er forsynet med låseanordning på håndtaget og i overensstemmelse med standard EN 362:04,
- systemet til "HAND FUTURA" tilkobling til selen ikke er længere end 1 meter,
- efter at anordningen er placeret på arbejdsrebet, kontrolleres desuden under absolut sikre forhold, at:
- anordningen fungerer korrekt,
- at der ikke er noget slapt punkt på arbejdsrebet mellem forankringspunktet og brugeren,
- at man er forbundet til sikringsrebet med en faldsikringsanordning i overensstemmelse med standard EN 12841:06 type A eller EN 353-2:02m indsat på sikringsrebet (som f.eks. BACK-UP),
Fig. 18 – Eksempel på korrekt brug: brugeren foretager progressionen med "HAND FUTURA" på arbejdsrebet (1) og er

samtidig forbundet med en faldsikringsanordning til sikringsrebet (2).
Fig. 19 – Eksempel på ukorrekt og farlig brug: brugeren er ikke forbundet til sikringsrebet (2) med en faldsikringsanordning.

17 – Eftersyn før og efter brug

Kontrollér og sørg for at produktet:
- ikke har været udsat for mekaniske deformeringer,
- ikke viser tegn på revner eller slid, og hold især øje med slidtilstanden i det område, hvor rebet glider, og i hullet beregnet til karabinhagens tilkobling,
- at sikkerhedsanordningen, når den slippes, lukker automatisk og fuldstændigt.

Referencetekst: ITALIENSK

DE SEIL- UND STEIGKLEMMEN

Informationen vom Hersteller zu den PSA der Klasse III mit CE-Zertifizierung lt. Richtlinie EWG/89/686

1 – Die vom Hersteller gelieferten Informationen (nachstehend Informationen) müssen vom Anwender vor dem Einsatz des Produkts gelesen und gut verstanden werden. **Achtung:** Die Informationen betreffen die Beschreibung der Eigenschaften, der Leistungen, der Montage, des Abbaus, Der Instandhaltung, der Aufbewahrung, der Desinfektion usw. des Produkts. Auch wenn sie einige Anwendungshinweise enthalten dürfen sie unter reellen Umständen nicht als tatsächliche Bedienungsanleitung betrachtet werden (so wie die Betriebs- und Wartungsanleitung eines Autos einem nicht das Fahren beibringt und keine Fahrschule ersetzen kann).

Achtung: Bergsteigen, Abseilen, Klettersteige, Höhlenforschung, Ski-Bergwandern, Rafting, Erkundung, Rettungsdienst, Baumklettern, Arbeiten in der Höhe sind alles sehr gefährliche Aktivitäten, die Unfälle auch mit tödlichem Ausgang verursachen können. Lernen Sie den Einsatz dieses Produkts und vergewissern Sie sich, dass Sie seine Funktion und seine Einschränkungen vollkommen verstanden haben, im Zweifelsfall riskieren Sie nichts, sondern fragen Sie nach.
Denken Sie daran:

- Dieses Produkt darf nur von vorbereiteten und sachkundigen Personen verwendet werden, anderweitig muss der Anwender konstant von solchen Personen überwacht werden, die die sichere Anwendung gewährleisten müssen
- Sie sind persönlich dafür verantwortlich, dieses Produkt zu kennen und dessen Anwendung sowie die Sicherheitsmaßnahmen zu erlernen,
- Nur Sie allein übernehmen voll und ganz alle Risiken und Verantwortung für Schäden, Verletzungen oder Tod, der Ihnen oder Dritten durch den Gebrauch jedes Produkts der Fa. KONG S.p.A. widerfahren kann, egal um welchen Typ es sich handelt. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu tragen, sollten Sie dieses Produkt nicht benutzen.

2 – Vor dem Gebrauch alle Kontrollen durchführen, die in den spezifischen Informationen jedes Produkts beschrieben sind. Stellen Sie vor allem sicher, dass das Produkt:
- in optimalem Zustand ist und dass es richtig funktioniert,
- es für den gedachten Einsatz geeignet ist: Es sind nur die Techniken zugelassen, die nicht durchgestrichen sind, jeder andere Einsatz ist verboten: **Lebensgefahr!**

3 - Wenn Sie auch nur den geringsten Zweifel an den Sicherheitsbedingungen und der Wirksamkeit des Produkts

haben, ersetzen Sie es umgehend. Benutzen Sie das Produkt nicht mehr nach einem Absturz im freien Fall, da interne Brüche oder nicht sichtbare Beschädigungen die Widerstandskraft erheblich beeinträchtigen können. Der unsachgemäße Gebrauch, die mechanische Verformung, ein Herunterfallen der Ausrüstungen aus der Höhe, Verschleiß, chemische Kontaminierung, Wärmeeinwirkung außerhalb der normalen klimatischen Bedingungen (nur bei metallischen Produkten: -30/+100°C – Produkte mit textilen Komponenten: -30/+50°C), sind einige Beispiele, die die Lebensdauer des Produkts verkürzen, einschränken und sogar aufheben können.

4 - Dieses Produkt kann in Verbindung mit persönlichen Schutzausrüstungen nach der Richtlinie 89/686/EWG und in Übereinstimmung mit den entsprechenden Informationen verwendet werden.

5 - Die Widerstandskraft der natürlichen oder künstlichen Ankerpunkte im Felsen kann nicht im Voraus garantiert werden, weshalb der Benutzer diese kritisch prüfen muss, um einen angemessenen Schutz zu haben.

6 – Aus Sicherheitsgründen ist es von grundlegender Bedeutung, dass:

- eine Risikoeinschätzung vorgenommen wird und dass Sie sicherstellen, dass das gesamte <u>Sicherheitssystem</u>, dessen <u>Bestandteil</u> diese Vorrichtung nur ist, zuverlässig und sicher ist, Für Fallhaltesysteme ist außerdem zu prüfen, dass:
- der Ankerpunkt wenn möglich immer über dem Anwender platziert ist,
- ein kompletter Sicherheitsgurt benutzt wird,
- die Arbeit so ausgeführt wird, dass die möglichen Stürze und deren Höhe auf ein Mindestmaß reduziert werden.

7 - Die Position des Ankerpunkts ist von grundlegender Wichtigkeit für die Sicherheit bei einem Sturz im freien Fall: bewerten Sie sorgfältig die Fallhöhe, die Seilverlängerung und den Pendel-Effekt, um jedes mögliche Hindernis zu vermeiden (z.B. den Boden, das Reiben des Materials am Felsen usw.).

8 – Ihr Leben hängt von Ihrer Ausrüstung ab (es wird dringend empfohlen, die Ausrüstung nur für den persönlichen Gebrauch zu verwenden) und von deren Geschichte (Gebrauch, Lagerung, Kontrollen usw.). Wir empfehlen eindringlich, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch von einer fachkundigen Person ausführen zu lassen. Mindestens ein Mal jährlich wird eine sorgfältige Kontrolle durch einen vom Hersteller beauftragten Techniker empfohlen, deren Ergebnisse auf der Kontrollkarte des Produkts einzutragen sind.

9 – Es obliegt der Verantwortung des Anwenders, dieses Produkt sachgemäß zu verwenden und dessen entsprechende Kontrollkarte aufzubewahren, auf der die Ergebnisse der ausgeführten Kontrollen vermerkt sind.

10 – Die Fa. KONG S.p.A. haftet nicht für Schäden, Verletzungen oder Tod, die verursacht werden durch: unsachgemäßen Einsatz, manipulierte Produkte, Reparaturen von autorisiertem Personal oder dem Einsatz von nicht Original-Ersatzteilen.

11 - Für den Transport sind keine besonderen Maßnahmen notwendig, in jedem Fall muss der Kontakt mit chemischen Mitteln oder anderen korrosiven Substanzen vermieden werden. Spitze oder scharfe Teile angemessen schützen. <u>**Achtung:** Lassen Sie Ihre Ausrüstung niemals in Autos liegen, die in der prallen Sonne stehen!</u>

12 – **Achtung:** Die Produkte müssen unversehrt, in den Originalverpackungen und mit den entsprechenden

Informationen verkauft werden. Für Produkte, die in andere Länder als die ursprünglichen Bestimmungsländer verkauft werden, ist der Händler verpflichtet, diese Informationen zu prüfen und ggf. die Übersetzung derselben zu liefern.

13 - Wartung und Aufbewahrung

Die Instandhaltung dieses Produkts beschränkt sich - wie nachstehend beschrieben - auf das Reinigen und Schmieren des Produkts.

13.1 - Reinigung: Wenn notwendig, das Produkt häufig mit lauwarmem Trinkwasser reinigen (max. 40°C), ggf. ein mildes Reinigungsmittel zufügen (Neutralseife). Abspülen und natürlich und nicht in der Nähe von direkten Wärmequellen trocknen lassen.

13.2 – Desinfektion: Das Produkt eine Stunde in lauwarmes Wasser legen, das mit einem Desinfektionsmittel versetzt wurde, das quarternäre Ammoniumsalze enthält, dann mit Trinkwasser abspülen, trocknen und schmieren.

13.3 - Schmierung: Die beweglichen Teile häufig mit Öl auf Silikonbasis schmieren. Die Textilteile nicht mit dem Öl in Berührung bringen. Schmieren, wenn die Teile gereinigt und komplett getrocknet sind.

13.4 - Lagerung: Nach dem Reinigen, Trocknen und Schmieren die losen Ausrüstungsgegenstände trocken (rel. Luftfeuchte 40-90%), kühl (Temperatur 5-40°C) und vor Sonnenlicht geschützt lagern (UV-Strahlung vermeiden), an einem chemisch neutralen Ort (unbedingt salzhaltige Umgebungen vermeiden), entfernt von spitzen Kanten, Wärmequellen, Feuchtigkeit, korrosiven Substanzen oder anderen möglichen negativen Einflüssen aufbewahren. <u>Nicht nass wegräumen!</u>

14 – Abnahmeprüfungen und Zertifizierungen

Dieses Produkt ist von der gemeldeten Behörde **Nr. 0123 - TÜV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Deutschland in Übereinstimmung mit den auf dem Produkt genannten Normen zertifiziert.

Alle Produkte KONG werden Stück für Stück geprüft und einer Abnahmeprüfung gemäß den Verfahren des Qualitätssystems unterzogen und bescheinigt nach UNI EN ISO 9001. Die Produktion von persönlicher Schutzausrüstung (PSA) der Klasse III wird gemäß Artikel 11B der Richtlinie 89/686/EWG von einer gemeldeten Behörde überwacht, und zwar von der Behörde **Nr. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien.

<u>Achtung:</u> Trotz aller Anstrengungen schaffen es die Labortests, die Abnahmeprüfungen, die Informationen und Normen nicht immer, die Praxis wiederzugeben, weshalb die Resultate, die bei tatsächlichen Einsatzbedingungen des Produkts in der natürlichen Umgebung erhalten werden, manchmal auch beachtlich hiervon abweichen können. Die besten Anleitungen sind die ständige Gebrauchspraxis unter der Aufsicht kompetenter und geschulter Lehrer.

15 – Lebensdauer des Produkts

Achtung: Lesen Sie sorgfältig Punkt 3.

Die Lebensdauer der metallischen Vorrichtungen ist theoretisch unbegrenzt, für Plastik- und Textilteile hingegen 10 Jahre ab Herstellungsdatum und unter der Bedingung, dass die Lagerung wie unter Punkt 13.4 beschrieben ausgeführt wird, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch und in gewissen Zeitabständen keine Funktionsfehler, Verformungen, Verschleißerscheinungen usw. aufweisen, dass die Wartung wie unter Punkt 13 beschrieben ausgeführt wurde, und dass das Produkt korrekt benutzt wurde, wobei ¼ der Reißkraft

nicht überschritten werden darf.
Keine veralteten Vorrichtungen benutzten (z.B. Haltbarkeit verfallen, ohne Kontrollkarte mit aktuellen Eintragungen, nicht den geltenden Normen gemäß, ungeeignet oder nicht kompatibel mit aktuellen Techniken usw.)
Veraltete, verformte, nicht korrekt funktionierende Vorrichtungen usw. müssen beseitigt werden, indem sie zerstört werden, damit so jede weitere Benutzung vermieden wird.

16 – Informationen zu SEIL- und STEIGKLEMMEN (BLOCKERN)

"LIFT", "MODULAR", "PROCAVE", "CAM-CLEAN" und "HAND FUTURA" sind Seil- und Steigklemmen, die nach EN 567:97 und UIAA 126 zertifiziert sind und die auf Textilseilen gemäß den Normen EN 564:06 (Hilfsseile) oder EN 892:04 (dynamische Seile) oder EN 1891:98 (halbstatische Seile) mit einem ø zwischen 8 und 13 mm eingesetzt werden (siehe Markierung auf dem Teil) und die unter Belastung in einer Richtung klemmen und dabei weiter ungehindert in die entgegen gesetzte Richtung (Einsatzrichtung) gleiten.
Die Griffklemme "HAND FUTURA" ist auch eine manuelle Positionierungsvorrichtung, die nach EN 12841:06 Typ B zertifiziert ist, bestimmt für den Wiederaufstieg am textilen **Steigseil**, entsprechend EN 1891:98 (halbstatische Seile) mit einem ø zwischen 12 und 12,7 mm, verbindlich zu benutzen mit einer Fallsicherung nach EN 12841:06 Typ A oder EN 353-2:02 auf dem Sicherheitsseil (wie beispielsweise BACK-UP).
Diese Vorrichtungen funktionieren perfekt auf trockenen und sauberen Textilseilen. **Achtung:** Auf verschmutzten, fettigen, verdreckten oder vereisten Seilen kann sich die Klemmwirkung stark verringern und sogar ganz aufgehoben werden und die Ausrüstung kann auf dem Seil abrutschen. Diese Situation tritt vorwiegend bei Seilen mit geringem Seildurchmesser ein: Aus diesem Grund wird empfohlen, ein Seil mit einem Durchmesser von mindestens 10 mm zu verwenden. Der spezielle durchbohrte Zahn, der den Schmutzaustritt erleichtert, **mildert diesen Nachteil, annulliert** ihn aber nicht. **Achtung:** Die Steig- und Seilklemmen niemals auf Metallseilen verwenden.
Abb. 1-4 –Terminologie und wichtigste Materialien der Teile: (A) Körper aus Aluminiumlegierung, (B) Klemmzahn aus Stahl, (C) Sicherheitsvorrichtung des Klemmzahns aus Alulegierung, (D) Ergonomischer Griff, (E) Oberes Loch, (F) Unteres Loch.
Abb.1 -"LIFT" Seilklemmen mit Griff, links und rechts, vorwiegend für den Aufstieg mit Textilseil verwendet,
Abb. 2 - "MODULAR" Seilklemmen ohne Griff, links und rechts, vorwiegend für die Sicherung mit Textilseil verwendet,
Abb.3 -"PROCAVE": Steigklemme, rechts und links, mit doppeltem Griff speziell für beidhändige Nutzung (Aufstieg bei Höhlenforschung),
Abb. 4 - "CAM-CLEAN": Gurtklemme, wird auf dem Bein- und Brustgurt angebracht, vor allem bei Höhlenforschung in Kombination mit der Klemme "PROCAVE, HAND FUTURA oder LIFT.
Abb. 5 - "HAND FUTURA": Neu entwickelte Steig- und Seilklemmen, deren Griff sich vor dem Seil befindet, links und rechts, besonders klein, für Arbeiten an Seilen oder in der Höhlenforschung. In diesem Fall wird die Verwendung mit der zusätzlichen Fußklemme "FOOT FUTURA" empfohlen.

16.1 - Positionierung
Abb. 6 – Korrekte Positionierung der Steig- und Seilklemmen auf dem Seil:
a) Den Zahn drehen und in offener Position klemmen und dabei die Sicherheitsvorrichtung außerhalb der Klemme bringen,
b) Die Klemme auf dem Seil einsetzen und die auf der Ausrüstung markierte Anwendungsrichtung prüfen,
c) Den Zahn freigeben und in Seilrichtung drücken,
d) Kontrollieren, dass die Sicherheitsvorrichtung innerhalb der Klemme positioniert ist und dass sie die komplette Zahnöffnung verhindet.
In absoluter Sicherheit vor der Verwendung der Klemme prüfen, dass sie in der Anwendungsrichtung gleitet (nach oben) und in der entgegen gesetzten Richtung (nach unten) blockiert.

16.2 – Aufstieg
Beispiel für einen korrekten Aufstieg: Die belastete Klemme muss sich parallel zum Seil positionieren (Abb. 7A). Sollte dies nicht der Fall sein, muss ein Karabiner in das obere Loch (Abb. 7B) eingesetzt werden oder das Seil in den Karabiner einhängen, der die Klemme mit dem Gurt verbindet (Abb. 7C).
Abb. 8 – Beispiele für falschen und gefährlichen Aufstieg: Die Klemme kann nach unten rutschen.
Abb. 9 – Esempio di corretta progressione orizzontale (traversi).
Abb. 10 – Beispiel für falschen und gefährlichen horizontalen Aufstieg:
Abb. 11 – Die Fußklemme “FOOT FUTURA”, die zusammen mit der Gurtklemme und einem Griff verwendet wird, hilft den Körper des Anwenders vertikal zu halten, was den Aufstieg erleichtert. **Achtung:** “FOOT FUTURA” ist keine persönliche Schutzausrüstung (PSA) und darf deshalb nciht alleine verwendet werden!

Achtung, die Klemmen sind keine Fallsicherungen:
- Die Klemme immer oberhalb der Befestigungsstelle des Gurts halten (Abb. 12A),
- Niemals den Teilungspunkt mit der Klemme unter dem Knoten überschreiten! (Abb. 12B)

Achtung:
- Die Klemme nie gegen den Knoten schieben: Die Blockierung kann erschwert oder gar unmöglich sein (Abb. 13),
- Um die Klemme nach unten zu verschieben, die Zahnklemme mit dem Daumen betätigen (Abb. 14), nicht die Sicherheitsvorrichtung des Zahns betätigen (Abb. 15): **Gefahr einer ungewollten Öffnung!**
- Niemals die Gurtklemme benutzen, ohne den oberen Teil des Gurts oder den Brustgurt am oberen Loch zu verbinden (Abb. 16).

16.3 – Gebrauch der Positionierungsvorrichtung “HAND FUTURA” auf dem Steigseil
Abb. 17 – Richtige Positionierung (siehe Punkt 16.1).

Achtung:
- Vor dem Positionieren der Vorrichtung auf dem Seil muss kontrolliert werden, dass:
o Die Ankerstellen sowohl des Steigseils als auch des Sicherheitsseils sich oberhalb des Anwenders befinden und der EN 795:96 entsprechen,
- die Karabiner mit Klemmvorrichtungen des Hebels versehen

sind und der EN 362:04 entsprechen,
- das Verbindungssystem von "HAND FUTURA" mit dem Gurt nicht länger als 1 Meter ist,
- Außerdem und nach der Positionierung der Vorrichtung auf dem Steigseil in absoluter Sicherheit Folgendes prüfen:
- Die einwandfreie Funktion der Vorrichtung,
- Dass kein Spiel auf dem Steigseil zwischen der Ankerstelle und dem Anwender vorhanden ist,
- Dass Sie an einem Sicherheitsseil mit Fallsicherungsvorrichtung nach EN 12841:06 Typ A oder EN 353-2:02 auf dem Sicherheitsseil angeschlossen sind (z.B. BACK-UP),
Abb. 18 – Beispiel für korrekte Anwendung: Der Anwender steigt mit "HAND FUTURA" auf dem Steigseil (1) nach oben und ist gleichzeitig mit einer Fallsicherung am Sicherheitsseil (2) befestigt.
Abb. 19 – Beispiele für falschen und gefährlichen Gebrauch: Der Anwender ist nicht mit einer Fallsicherung am Sicherheitsseil (2) befestigt.

17 – Kontrollen vor und nach dem Gebrauch

Kontrollieren und sicherstellen, dass das Produkt:
- keine mechanischen Verformungen erlitten hat,
- keine Anzeichen von Rissen oder Verschleiß aufweist.
Kontrollieren Sie insbesondere die Abnutzung in den

EL ΦΡΕΝΑ

Πληροφορίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή σχετικά με τους εξοπλισμούς ατομικής προστασίας κλάσης III με πιστοποίηση CE σύμφωνα με την Οδηγία 89/686/ΕΟΚ

1 - Ο χρήστης πρέπει να διαβάζει και να κατανοεί τις πληροφορίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή (εφεξής πληροφορίες) πριν χρησιμοποιήσει το προϊόν.
Προσοχή: οι πληροφορίες αφορούν την περιγραφή των χαρακτηριστικών, επιδόσεων, συναρμολόγησης, αποσυναρμολόγησης, συντήρησης, φύλαξης, απολύμανσης, κλπ. του προϊόντος. Παρόλο ότι περιέχουν και ορισμένες συμβουλές χρήσης δεν πρέπει να θεωρηθούν ένα εγχειρίδιο χρήσης για πραγματικές συνθήκες χρήσης (έτσι όπως ένα εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης ενός αυτοκινήτου δεν διδάσκει οδήγηση και δεν αντικαθιστά τη σχολή οδηγών).
Προσοχή: Η αναρρίχηση σε βράχο και σε πάγο, η κατάβαση με ραπέλ, η via ferrata, η σπηλαιολογία, το ορειβατικό σκι, το canyoning, η εξερεύνηση, η διάσωση και οι εργασίες που πραγματοποιούνται σε ύψος, είναι δραστηριότητες με υψηλό βαθμό κινδύνου που μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα ακόμη και θανάσιμα. Μάθετε τη χρήση αυτού του προϊόντος και βεβαιωθείτε ότι κατανοήσατε πλήρως τη λειτουργία και τα όριά του, σε περίπτωση αμφιβολίας μην ρισκάρετε αλλά ρωτήστε.
Να θυμάστε ότι:

- αυτό το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από καλά εκπαιδευμένα και καταρτισμένα άτομα διαφορετικά ο χρήστης πρέπει να ελέγχεται συνεχώς και να επιτηρείται από άτομα τα οποία πρέπει να εξασφαλίσουν την ασφάλειά του

- αποκλειστικά και μόνο εσείς έχετε την ευθύνη να γνωρίσετε το προϊόν και να μάθετε τη χρήση του καθώς και τα μέτρα ασφαλείας,
- αναλαμβάνετε εσείς οποιουσδήποτε κινδύνους και ευθύνες για οποιαδήποτε ζημία, τραυματισμό ή θάνατο που ενδεχομένως να οφείλεται σε σας ή σε τρίτους, λόγω χρήσης κάθε προϊόντος της KONG S.p.A., οποιουδήποτε τύπου και αν είναι αυτό. Εάν δεν είστε σε θέση να αναλάβετε αυτές τις ευθύνες και να επωμισθείτε τους ανάλογους κινδύνους, αποφύγετε τη χρήση του συγκεκριμένου προϊόντος.

2 - Πριν και μετά τη χρήση κάντε όλους τους ελέγχους που περιγράφονται στην παράγραφο με τις ειδικές πληροφορίες κάθε προϊόντος και ειδικότερα βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι:
- σε τέλεια κατάσταση και λειτουργεί σωστά,
- κατάλληλο για τη χρήση την οποία σκοπεύετε να κάνετε: επιτρέπονται μόνο οι τεχνικές που παρουσιάζονται χωρίς το τσεκάρισμα, κάθε άλλη χρήση απαγορεύεται: **κίνδυνος θάνατος!**

3 - Εάν έχετε την παραμικρή αμφιβολία σχετικά με τις συνθήκες ασφαλείας και αποτελεσματικότητας οποιουδήποτε προϊόντος, αντικαταστήστε το αμέσως. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν έπειτα από πτώση σε κενό, δεδομένου ότι εσωτερικά σπασίματα ή παραμορφώσεις που δεν είναι ορατές μπορεί να μειώσουν σημαντικά την ανθεκτικότητά του. Η λανθασμένη χρήση, η μηχανική παραμόρφωση, η τυχαία πτώση του εργαλείου από ψηλά, η φθορά, η κακή λειτουργία του μηχανισμού ανοίγματος, η χημική μόλυνση, η έκθεση σε θερμότητα πέραν των συνηθισμένων κλιματολογικών συνθηκών (μόνο μεταλλικά προϊόντα: -30/+100°C - προϊόντα με υφασμάτινα εξαρτήματα: -30/+50°C), είναι ορισμένα παραδείγματα άλλων αιτιών που μπορεί να μειώσουν, να περιορίσουν, ακόμη και να μηδενίσουν τη διάρκεια ζωής του προϊόντος.

4 - Το προϊόν αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με εξοπλισμούς ατομικής προστασίας που συμμορφώνονται με την Οδηγία 89/686/CEE και σύμφωνα με τις σχετικές πληροφορίες.

5 - Η αντοχή των φυσικών ή όχι σημείων αγκύρωσης, σε βράχους, δεν είναι εγγυημένη και για το λόγο αυτό είναι αναγκαία η προληπτική κρίση του χρήστη για να εξασφαλιστεί η κατάλληλη προστασία.

6 - Για λόγους ασφαλείας είναι σημαντικό:
- να κάνετε αξιολόγηση των κινδύνων και να βεβαιωθείτε ότι όλο το <u>σύστημα</u> ασφαλείας, του οποίου αυτό το εξάρτημα είναι μόνο ένα <u>συστατικό μέρος</u>, είναι αξιόπιστο και ασφαλές,

επίσης, για τα συστήματα συγκράτησης πτώσης, ελέγξτε ότι:
- το σημείο αγκύρωσης βρίσκεται, εάν είναι δυνατό, πάνω από το χρήστη,
- χρησιμοποιείται η πλήρης ζώνη ασφαλείας,
- η εργασία γίνεται ελαχιστοποιώντας τις πιθανές πτώσεις και το ύψος τους.

7 - Η θέση αγκύρωσης είναι σημαντική για την ασφάλεια κατά το σταμάτημα από την πτώση: αξιολογήστε προσεκτικά το ύψος πτώσης, την επιμήκυνση του σχοινιού και την "ταλάντωση" προκειμένου να αποφύγετε κάθε πιθανό εμπόδιο (π.χ. το έδαφος, την τριβή του υλικού στο βράχο, κλπ.).

8 - Η ζωή σας εξαρτάται από τη συνεχή αποτελεσματικότητα του εξοπλισμού σας (συνιστούμε ο εξοπλισμός να είναι για προσωπική χρήση) και του ιστορικού του (χρήση, αποθήκευση, έλεγχοι, κλπ.). Συνιστούμε οι έλεγχοι πριν και μετά τη χρήση να γίνονται από ένα έμπειρο και καταρτισμένο άτομο. Τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, συνιστούμε έναν λεπτομερή έλεγχο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό του κατασκευαστή, τα αποτελέσματα του οποίου πρέπει να καταγράφονται στην "κάρτα ελέγχων" του προϊόντος.

9 - Ο χρήστης έχει την πλήρη ευθύνη για τη σωστή χρήση του προϊόντος και για τη φύλαξη της αντίστοιχης "κάρτα ελέγχων" όπου είναι καταγεγραμμένοι οι έλεγχοι που έχουν γίνει.

10 - Η εταιρία KONG S.p.A. δεν αναγνωρίζει καμία ευθύνη για βλάβες, τραυματισμούς ή θάνατο που μπορεί να προκληθούν: λόγω ακατάλληλης χρήσης, μετατροπών στο προϊόν, επιδιορθώσεων από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται τα γνήσια ανταλλακτικά

11 - Δεν είναι απαραίτητη καμία ιδιαίτερη προφύλαξη κατά την μεταφοράτου προϊόντος. Ωστόσο, αποφύγετε την επαφή του προϊόντος με ουσίες που προκαλούν χημικές αντιδράσεις ή άλλες διαβρωτικές ουσίες και προστατέψτε με τον κατάλληλο τρόπο τα μυτερά ή κοφτερά τμήματα. **Προσοχή:** μην αφήνετε ποτέ τον εξοπλισμό σε αυτοκίνητα εκτεθειμένα στον ήλιο!

12 – **Προσοχή:** τα προϊόντα πρέπει να πωλούνται στο κοινό ακέραια, στις αρχικές τους συσκευασίες και με τις αντίστοιχες πληροφορίες. Για τα προϊόντα που πωλούνται σε χώρες διαφορετικές από τον πρώτο προορισμό, ο μεταπωλητής είναι υποχρεωμένος να ελέγχει και ενδεχομένως να παρέχει τη μετάφραση αυτών των πληροφοριών.

13 - Συντήρηση και αποθήκευση

Η συντήρηση αυτού του προϊόντος περιορίζεται στον καθαρισμό και στη λίπανσή του με τον τρόπο που υποδεικνύεται παρακάτω.

13.1 - Καθαρισμός: όταν είναι απαραίτητο, ξεπλύνετε συχνά το προϊόν με χλιαρό πόσιμο νερό (40° το ανώτ.), προσθέτοντας ενδεχομένως ένα ελαφρύ απορρυπαντικό (ουδέτερο σαπούνι). Ξεπλύνετε και αφήστε το να στεγνώσει με φυσικό τρόπο μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας.

13.2 - Απολύμανση: αφήστε το προϊόν μια ώρα μέσα σε χλιαρό νερό με προσθήκη απολυμαντικού που περιέχει τεταρτογενή άλατα αμμωνίου και στη συνέχεια ξεπλύνατε με καθαρό νερό, σκουπίστε και λιπάνετε.

13.3 - Λίπανση: λιπάνετε συχνά τα κινούμενα τμήματα με λάδι με βάση τη σιλικόνη. Αποφύγετε την επαφή του λαδιού με τα υφασμάτινα τμήματα. Η ενέργεια αυτή πρέπει να εκτελείται μετά από καθαρισμό και πλήρες στέγνωμα.

13.4 - Αποθήκευση: μετά τον καθαρισμό και το στέγνωμα τοποθετήστε τα εξαρτήματα

ασυναρμολόγητα σε ένα στεγνό μέρος (σχετική υγρασία 40-90%), δροσερό (θερμοκρασία 5-40°C) και σκιερό (αποφύγετε τις υπεριώδεις ακτινοβολίες), χημικά ουδέτερο (αποφύγετε χώρους με υψηλή συγκέντρωση άλατος), μακριά από κοφτερές προεξοχές, πηγές θερμότητας, υγρασία, διαβρωτικές ουσίες ή άλλες πιθανές βλαβερές συνθήκες. Μην αποθηκεύετε τον εξοπλισμό βρεγμένο!

14 - Δοκιμές και πιστοποίηση

Το προϊόν αυτό έχει πιστοποιηθεί από τον κοινοποιημένο οργανισμό **αρ. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany σύμφωνα με τους κανόνες που αναγράφονται στο προϊόν.

Όλα τα προϊόντα KONG δοκιμάζονται/ελέγχονται ένα προς ένα σύμφωνα με τις διαδικασίες του Συστήματος Ποιότητας που έχει πιστοποιηθεί με βάση το πρότυπο UNI EN ISO 9001. Η επιθεώρηση της παραγωγής των μέσων ατομικής προστασίας κλάσης III, σύμφωνα με το άρθρο 11B της Οδηγίας 89/686/EEC, διεξάγεται από τον κοινοποιημένο οργανισμό **αρ. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

Προσοχή: οι εργαστηριακοί έλεγχοι, οι δοκιμές, οι οδηγίες χρήσης και οι κανονισμοί δεν κατορθώνουν να αναπαραγωγή την πρακτική χρήση και για το λόγο αυτό τα αποτελέσματα που έχουν επιτευχθεί κατά τη χρήση του προϊόντος σε φυσικό περιβάλλον μπορεί να διαφέρουν πολύ και πολλές φορές σε σημαντικό βαθμό. Οι καλύτερες οδηγίες είναι η συνεχής πρακτική χρήση υπό την επίβλεψη ειδικά καταρτισμένων και κατάλληλα προετοιμασμένων εκπαιδευτών.

15 - Πληροφορίες σχετικά με τα ΦΡΕΝΑ (ΖΟΥΜΑΡ)

Τα “LIFT”, “MODULAR”, “PROCAVE”, “CAM-CLEAN” ΚΑΙ “HAND FUTURA” είναι φρένα, πιστοποιημένα σύμφωνα με τα πρότυπα EN 567:97 και UIAA 126, τα οποία εάν τοποθετηθούν σε υφασμάτινα σχοινιά που συμμορφώνονται με τα πρότυπα EN 564:06 (βοηθητικά σχοινιά) ή EN 892:04 (δυναμικά σχοινιά) ή EN 1891:98 (ημιστατικά σχοινιά) ø μεταξύ 8 και 13 mm (δείτε σήμανση στο τεμάχιο), μπλοκάρουν εάν δεχθούν φορτίο προς μία κατεύθυνση παραμένοντας ελεύθερα να γλιστρήσουν προς την αντίθετη κατεύθυνση (κατεύθυνση χρήσης).

Το φρένο “HAND FUTURA” είναι ένα εξάρτημα χειροκίνητης τοποθέτησης, πιστοποιημένο κατά το πρότυπο EN 12841:06 τύπου B, που προορίζεται για την κίνηση προς τα επάνω στο **υφασμάτινο σχοινί**, κατά το πρότυπο EN 1891:98 (ημιστατικά σχοινιά) ø μεταξύ 12 και 12,7 mm, για χρήση υποχρεωτικά μαζί με μια διάταξη προστασίας από πτώση κατά το πρότυπο EN 12841:06 τύπου A ή EN 353-2:02 τοποθετημένος στο σχοινί ασφαλείας (όπως για παράδειγμα το BACK-UP).

Τα εξαρτήματα αυτά λειτουργούν τέλεια σε σχοινιά στεγνά και καθαρά. **Προσοχή:** Σε βρώμικα, λαδωμένα, λασπωμένα ή παγωμένα σχοινιά, η ενέργεια ασφάλισης μπορεί να μειωθεί σε μεγάλο βαθμό μέχρι να μηδενιστεί και το εργαλείο να γλιστρήσει κατά μήκος του σχοινιού. Η κατάσταση αυτή παρουσιάζεται περισσότερο σε σχοινιά μικρής διαμέτρου: για το λόγο αυτό συνιστάται η χρήση του σε σχοινί τουλάχιστον 10 mm. **Η ειδική προεξοχή με την**

τρύπα, που διευκολύνει την απομάκρυνση της λάσπης, μειώνει αλλά δεν εξαλείφει αυτό το πρόβλημα. **Προσοχή:** <u>σε καμία περίπτωση μη χρησιμοποιείτε φρένα σε μεταλλικά σχοινιά.</u>

Εικ. 1-4 -Ορολογία και βασικότερα υλικά εξαρτημάτων: (A) Σώμα από κράμα αλουμινίου, (B) Ατσάλινο οδοντωτό έκκεντρο, (C) Μηχανισμός ασφαλείας οδοντωτού έκκεντρου από κράμα αλουμινίου, (D) Εργονομική λαβή, (E) Οπή επάνω, (F) Οπή κάτω.

Εικ. 1 - “LIFT” φρένα με λαβή, δεξιά και αριστερά, τα οποία χρησιμοποιούνται κυρίως για κίνηση σε υφασμάτινο σχοινί,

Εικ.2 “MODULAR” φρένα χωρίς λαβή, δεξιά και αριστερά, τα οποία χρησιμοποιούνται κυρίως για αυτασφάλιση σε υφασμάτινο σχοινί,

Εικ. 3 - “PROCAVE”: φρένα, δεξιά και αριστερά, με διπλή λαβή ειδικά μελετημένη για χρήση με δύο χέρια (κίνηση σπηλαιολογικού τύπου),

Εικ.4 “CAM-CLEAN”: φρένο κοιλιακής χώρας, για δέσιμο ανάμεσα στη χαμηλή ζώνη και τη θωρακική, που χρησιμοποιείται ιδιαίτερα στη σπηλαιολογία σε συνδυασμό με το φρένο “PROCAVE, HAND FUTURA ή LIFT.

Εικ. 5 - “HAND FUTURA”: φρένα νέας τεχνολογίας με λαβή μπροστινή σε σχέση με το σχοινί, δεξιά ή αριστερά, εξαιρετικά μειωμένων διαστάσεων για εργασίες σε σχοινιά και σπηλαιολογικές δραστηριότητες. Στην τελευταία περίπτωση συνιστάται η χρήση του με συμπληρωματικό φρένο ποδιού “FOOT FUTURA”.

15.1 - Τοποθέτηση

Εικ. 6 - Σωστή τοποθέτηση των φρένων στο σχοινί:

a) Περιστρέψτε και μπλοκάρετε σε ανοιχτή θέση το δοντάκι βγάζοντας το μηχανισμό ασφάλειας έξω από το φρένο,

b) Εισάγετε το φρένο στο σχοινί ελέγχοντας την κατεύθυνση χρήσης που σημειώνεται πάνω στο εξάρτημα,

c) Ξεμπλοκάρετε το δοντάκι, πιέζοντας προς την κατεύθυνση του σχοινιού,

d) Βεβαιωθείτε ότι ο μηχανισμός ασφαλείας βρίσκεται στο εσωτερικό του φρένου και ότι εμποδίζει το δόντι να ανοίξει εντελώς.

Σε συνθήκες απόλυτης ασφάλειας, πριν χρησιμοποιήσετε την ασφάλεια, βεβαιωθείτε ότι σύρεται προς την κατεύθυνση χρήσης (προς τα επάνω) και μπλοκάρει στην αντίθετη κατεύθυνση (προς τα κάτω).

15.2 – Κίνηση

Παράδειγμα σωστής κίνησης: το φορτωμένο φρένο πρέπει να βρίσκεται παράλληλα με το σχοινί (Εικ. 7A). Όταν δεν συμβαίνει αυτό, εισάγετε ένα καραμπίνερ στην επάνω οπή (Εικ. 7B) ή βάλτε το σχοινί του καραμπίνερ που συνδέει το φρένο στη ζώνη (Εικ. 7C).

Εικ. 8 – Παραδείγματα <u>λανθασμένης και επικίνδυνης</u> κίνησης: το φρένο μπορεί να γλιστρήσει προς τα κάτω.

Εικ. 9 – Παράδειγμα σωστής οριζόντιας κίνησης (τραβέρσες).

Εικ. 10 – Παράδειγμα <u>λανθασμένης και επικίνδυνης</u> οριζόντιας κίνησης.

Εικ. 11 –Το φρένο ποδιού “FOOT FUTURA”, <u>που</u>

χρησιμοποιείται μαζί με το φρένο στήθους και με μια χειρολαβή, βοηθάει στο να διατηρηθεί κάθετο το σώμα του χρήστη διευκολύνοντας την άνοδο. **Προσοχή:** το "FOOT FUTURA" δεν είναι μία διάταξη αυτασφάλισης (DPI) και ως εκ τούτου δεν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο του!

Προσοχή, τα φρένα δεν είναι διατάξεις προστασίας από πτώση:

- διατηρείται πάντα το φρένο πάνω από το σημείο αγκίστρωσης της ζώνης (εικ. 12A),
- ποτέ μην ξεπερνάτε το σημείο ρήξης με το φρένο κάτω από τον κόμβο! (εικ. 12B)

Προσοχή:

- μην πιέζετε ποτέ το φρένο πάνω στον κόμβο: η απασφάλιση ενδέχεται να είναι πολύ δύσκολη αν όχι αδύνατη (Εικ. 13),
- για να σύρετε το φρένο προς τα κάτω, πατήστε με τον αντίχειρα το οδοντωτό έκκεντρο (Εικ. 14), μην ενεργοποιείται το μηχανισμό ασφαλείας του δοντιού (Εικ. 15): **κίνδυνος τυχαίου ανοίγματος!**
- μην χρησιμοποιείτε ποτέ το φρένο στήθους χωρίς να συνδέσετε το επάνω τμήμα της ζώνης ή του φρένου κοιλιακής χώρας στην επάνω οπή (Εικ. 16).

15.3 – Τρόπος χρήσης του μηχανισμού τοποθέτησης "HAND FUTURA" στο σχοινί εργασίας

Εικ. 17 – Σωστή τοποθέτηση (διαβάστε το σημείο 15.1).

Προσοχή:

- πριν από την τοποθέτηση του μηχανισμού στο σχοινί ελέγξτε ότι:

ο τα σημεία αγκίστρωσης, τόσο του σχοινιού εργασίας όσο και του σχοινιού ασφαλείας, βρίσκονται πάνω από το χρήστη και συμμορφώνονται με το πρότυπο EN 795:96,

ο τα καραμπίνερ διαθέτουν μηχανισμό ασφάλισης του λεβιέ και συμμορφώνονται με το πρότυπο EN 362:04,

ο το σύστημα σύνδεσης του l' "HAND FUTURA" στη ζώνη δεν είναι μακρύτερο από 1 μέτρο,

- επίσης, αφού τοποθετήσετε το εξάρτημα στο σχοινί εργασίας, από απόλυτα ασφαλή θέση βεβαιωθείτε ότι:

ο το εξάρτημα λειτουργεί σωστά,

ο δεν υπάρχει λασκάρισμα του σχοινιού εργασίας ανάμεσα στο σημείο αγκίστρωσης και το χρήστη,

ο συνδέστε στο σχοινί ασφαλείας με μια διάταξη προστασίας από πτώση που συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 12841:06 τύπου A ή EN 353-2:02 τοποθετημένο στο σχοινί ασφαλείας (όπως π.χ. το BACK-UP),

Εικ. 18 – Παράδειγμα σωστής χρήσης: ο χρήστης κάνει μία κίνηση με το "HAND FUTURA" στο σχοινί εργασίας (1) ενώ ταυτόχρονα συνδέεται με μία διάταξη προστασίας από την πτώση στο σχοινί ασφαλείας (2).

Εικ. 19 – Παράδειγμα λανθασμένης και επικίνδυνης χρήσης: ο χρήστης δεν συνδέεται στο σχοινί ασφαλείας (2) με διάταξη προστασίας από την πτώση.

16 - Έλεγχοι πριν και μετά τη χρήση

Να ελέγχετε και να βεβαιώνεστε ότι το προϊόν:

- δεν έχει υποστεί μηχανικές παραμορφώσεις,
- δεν παρουσιάζει σημάδια ραγίσματος ή φθοράς, ειδικότερα να ελέγχετε πάντα τη φθορά στην περιοχή ολίσθησης του σχοινιού και της τρύπας που υπάρχει

για την τοποθέτηση του καραμπίνερ,
- ότι η ασφάλεια, όταν ελευθερώνεται, κλείνει αυτόματα και πλήρως.

17 - Διάρκεια του προϊόντος

Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά το σημείο 3.
Η θεωρητική διάρκεια των μεταλλικών εξαρτημάτων είναι απεριόριστη ενώ τα υφασμάτινα και τα πλαστικά προϊόντα είναι 10 έτη από την ημερομηνία παραγωγής με την προϋπόθεση ότι: η αποθήκευση έγινε με τον τρόπο που περιγράφεται στο σημείο 13.4, οι έλεγχοι πριν από τη χρήση, μετά από τη χρήση και οι περιοδικοί έλεγχοι δεν προδίδουν ελαττώματα λειτουργίας, παραμορφώσεις, φθορά, κλπ. (διαβάστε το σημείο 16) και ότι η συντήρηση γίνεται με τον τρόπο που περιγράφεται στο σημείο 13.
Απομακρύνετε εξαρτήματα παλαιάς τεχνολογίας (π.χ. όταν η θεωρητική διάρκεια έχει ξεπεραστεί, που δεν διαθέτουν "card of controls" (Κάρτα ελέγχων) με την καταγραφή των ελέγχων, που δεν είναι ενημερωμένα με βάση τα ισχύοντα πρότυπα, που δεν είναι συμβατά με άλλα εξαρτήματα, που δεν είναι κατάλληλα για τις σημερινές τεχνικές κλπ.) και καταστρέψτε τα προκειμένου να αποφύγετε τυχόν μελλοντική χρήση.

Κίμνο αναφοράς: ΙΤΑΛΙΚΟ

EN

ROPE CLAMPS

Manufacturer's information on class III Personal Protective Equipment CE certified in conformity to Directive 89/686/EEC

1 – Users must read and perfectly understand the information provided by the manufacturer (hereinafter 'information') before using the product. **Warning:** this information relates to the characteristics, services, assembly, disassembly, maintenance, conservation, disinfection, etc of the product, even though it does include some suggestions on how to use the products it must not be considered as a true to life use and maintenance manual (the same as a use and maintenance handbook for a car that does not teach how to drive it and does not replace the driving school).
Warning: climbing rocks and ice, abseiling, via ferrata, speleology, alpine skiing, canyoning, exploration, rescue work, tree climbing and works at a height are all activities with a high degree of risk, possibly leading to accidents and even death. Learn how to use this product and make sure you have thoroughly understood how it works and its limits, when in doubt never take any risks but ask.
Remember that:
- this product must be used by trained skilled persons only otherwise the user must be constantly supervised by said persons, who must guarantee for their safety
- you are personally responsible for knowing this product, learning how to use it and about the safety precautions,
- you alone will completely undertake all risks and liabilities against any damages, injuries or death possibly incurred by you yourself or third parties from using any KONG S.p.A. products, no matter what type they may be. Avoid using this product if you are not in a position to undertake these responsibilities and assume these risks.
2 – Carry out all the controls described in the specific product-related information before and after use and particularly make sure that the product is:

- in perfect condition and works well,
- suited to the use you want to make of it: techniques without the cross only are allowed, any other usage is forbidden: **beware of death!**

3 – If you have any doubts about the product's safety and working conditions, replace it immediately. Do not use the product any more after a fall into space as any internal damage or deformation not visible from outside could have considerably reduced the strength. Improper use, mechanical deformation, accidentally dropping the equipment from a height, wear, chemical contamination, exposure to heat quite out of normal climatic conditions (metal products only: -30/+100°C – products with textile parts: -30/+50°C), are a few examples of other causes possibly reducing, limiting and even terminating the product's service life.

4 – This product can be used combined with personal protective equipment conforming to Directive 89/686/EEC and compatibly with the relevant information.

5 – Resistance of anchors, either natural or not, is not automatically guaranteed and it is essential for the user to carefully judge the situation beforehand to guarantee adequate protection.

6 – For safety's sake it is essential:
- to assess risks and make sure of the reliability and security of the entire safety system, where this device is component only.

Furthermore with fall-arrester systems make sure that:
- the anchoring point is positioned above the user, where possible,
- you are using a complete safety belt,
- work is done towards reducing potential falls and relevant height to a minimum.

7 – The position of the anchor is fundamental for safely arresting a fall: carefully assess the height of the fall, rope prolongation and the "pendulum" effect so as to avoid all possible obstacles (e.g. ground, scraping the material against the rocks, etc.).

8 – Your life depends on the constant efficiency of your equipment (we would earnestly recommend equipment for personal use only) and its history (use, storage, controls, etc.). We would also strongly advise having pre and post use controls carried out by qualified persons. We would recommend calling an authorized expert from the manufacturers at least once a year for inspections who will record the results on the product control card.

9 – The user is responsible for using this product correctly and keeping the relevant card control with records of the controls completed.

10 - KONG S.p.A. shall not be held liable for any damages, injuries or death caused by: improper use, product modifications, repairs by unauthorized persons or use of non-original spare parts.

11 – No special precautions are required for transportation, do however avoid contact with chemical reagents or other corrosive substances, and adequately protect any pointed or sharp parts. **Warning:** never leave your equipment in the car in the sun!

12 – **Warning:** the products must be sold to the public complete, in their original packaging and with the relative information. It is compulsory for dealers selling products in countries other than the original destination to check or even supply the translation of this information.

13 – Maintenance and storage

Product maintenance is limited to cleaning and lubricating, as explained further on.

13.1 - Cleaning: frequently wash the product with lukewarm (max. 40°C) drinking-water where necessary, you can also add some gentle detergent (neutral soap). Rinse and leave to dry naturally away from direct sources of heat.

13.2 – Disinfection: soak the product for an hour in lukewarm water adding disinfectant containing quaternary ammonium salts, then rinse again with drinking-water, dry and lubricate.

13.3 - Lubrication: frequently lubricate the mobile parts with silicone based oil. Avoid contact between oil and textile parts. This job must be done after cleaning and completely drying.

13.4 - Storage: after cleaning, drying and lubrication place the loose equipment in a dry (40-90% relative humidity), fresh (temperature 5-40°C) and safe (avoid U.V. radiation) place, chemically neutral (absolutely avoid salty environs), away from sharp edges, sources of heat, dampness, corrosive substances or other possible detrimental conditions. Do not store when wet!

14 – Testing inspection and certification

This product is certified by the notified organization **nr. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Germany in conformity to the standards given on the product. All KONG products are tested and inspected piece by piece in conformity with the Quality System certified to the UNI EN ISO 9001 international standard. Pursuant to article 11B in Directive 89/686/EEC the production of class III personal protective equipment is supervised by the notified organization **nr. 0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milan, Italy.

Warning: laboratory tests, inspections, information and norms do not always manage to reproduce what actually happens in practice so that the results achieved under real conditions when using the product in a natural environment can often differ considerably. The best information can be gained by continual practice under the supervision of skilled and qualified instructors.

15 - Lifetime

Warning: carefully read point 3. Lifetime of metallic devices is theoretically unlimited while lifetime of textile or plastic devices is of 10 years from the production date under the following conditions: stocking is made as described at point 13.4; pre use, after use and periodic controls do not show any malfunction, deformation, wear, etc., maintenance has been made as described at point 13 and that the device has been correctly used not exceeding ¼ of the breaking load. Do not use obsolete devices, (i.e.: expired lifetime, lacking of periodic control-sheet with updated registration, non conforming to updated norms, not suitable or compatible to the present techniques, etc.). Reject devices which are obsolete, deformed, wear off, not properly working, etc. destroying them in order to avoid any future utilisation.

16 – Information about ROPE CLAMPS

“LIFT”, “MODULAR”, “PROCAVE”, “CAM-CLEAN” and “HAND FUTURA” are rope clamps, certified to EN 567:97 and UIAA 126 standards and by inserting them onto textile ropes - conforming to standards EN 564:06 (accessory ropes) or EN 892:04 (dynamic ropes) or EN 1891:98 (semi-static ropes) with a ø of between 8 and 13 mm (see marking on the article) - they will lock under load in one direction being free to slide in the opposite direction (direction of use).

The “HAND FUTURA” ROPE CLAMP is also a manually posi-

tioned device, certified to standard EN 12841:06 type B, designed for progression in ascent on a textile **working rope** conforming to standard EN 1891:98 (semi-static ropes) with a ø of between 12 and 12.7 mm, which must be compulsorily used with a fall-arrester device conforming to standard EN 12841:06 type A or EN 353-2:02 inserted onto the safety rope (e.g. such as the BACK-UP).

These devices work perfectly well with dry clean textile ropes. **Warning:** The locking action can be considerably reduced with dirty, oily, muddy or icy ropes, until it fails to work altogether and the device slides along the rope. This chiefly occurs with ropes with a small diameter: for this reason we advise using a rope with a diameter of at least 10 mm. The special drilled tooth, helping to expel mud, **mitigates but does not resolve** said problem. **Warning:** it is essential not to use the rope clamps with wire ropes.

Fig. 1-4 –Terminology and principal materials used for the parts: (A) Body in aluminium alloy, (B) Steel toothed cam, (C) Safety device for the toothed cam in aluminium alloy, (D) Ergonomic handgrip, (E) Upper opening, (F) Lower opening.

Fig. 1 - “LIFT” rope clamp with right and left handgrips, mainly used for progression with textile ropes,

Fig.2 -
“MODULAR” rope clamp without right and left handgrips, mainly used for self-protection with textile ropes,

Fig.3 -
“PROCAVE”: right and left rope clamp, with dual handgrip specially designed for using with both hands (speleological type progression),

Fig. 4 - “CAM-CLEAN”: ventral rope clamp, mounted between the bottom harness and the chest piece, particularly used in speleology coupled with the “PROCAVE, HAND FUTURA or LIFT” rope clamps.

Fig.5 -
“HAND FUTURA”: innovative, right and left rope clamps, with handgrip in front of the ropes, particularly small in size for working with wire ropes and for speleological activities. In the latter case we advise using “FOOT FUTURA” as an extra foot rope clamp.

16.1 - Positioning

Fig. 6 – How to fit the rope clamps onto the rope:
a) turn and lock the tooth into the open position taking the safety device to the outside of the rope clamp,
b) insert the rope clamp onto the rope checking that it lies in the direction marked on the equipment,
c) release the tooth, pressing it towards the rope,
d) make sure the safety device is positioned on the inside of the rope clamp and prevents the tooth from fully opening.

In conditions of absolute safety, make sure the rope clamp slides in the right direction (upwards) and locks in the other direction (downwards) before using it.

16.2 – Progression

Example of correct progression: the loaded rope clamp must go parallel with the rope (fig. 7A). If this does not happen, insert a connector into the upper opening (fig. 7B) or else insert the rope into the connector connecting the rope clamp to the harness (fig. 7C).

Fig. 8 – Examples of incorrect and dangerous progression: the rope clamp can slip down towards the bottom.

Fig. 9 – Example of correct horizontal progression (traverses).

Fig. 10 – Example of incorrect and dangerous horizontal progression.

Fig. 11 – the “FOOT FUTURA”, a foot rope clamp used together with the ventral rope clamp and a handle, helps to keep the user’s body upright facilitating ascent. **Warning:** “FOOT FUTURA” is not a personal protective equipment (PPE) and must therefore never be used on its own!

Warning, rope clamps are not fall-arrester devices:

- always keep the rope clamp above the point where it is hooked to the harness (fig.12A),
- never go beyond the belay point with the rope clamp underneath the knot! (fig. 12B)

Warning:

- never push the rope clamp up against the knot: it could be very difficult to release it, if not impossible (fig. 13),
- use your thumb to work the toothed cam to make the rope clamp slide downwards (fig. 14), do not touch the tooth’s safety device (fig. 15): **risk of accidental opening!**
- never use the ventral rope clamp without connecting the upper part of the harness or chest piece to the upper opening (fig. 16).

16.3 – Procedure for using the “HAND FUTURA” positioning device on the working rope

Fig. 17 – Correctly positioned (read point 16.1).

Warning:

- before putting the device into position on the working rope check that:
- the anchoring points, both of the working rope and the safety rope, are above the user and conform to standard EN 795:96,
- connectors are fitted with a gate locking device and conform to standard EN 362:04,
- the system used to connect the “HAND FUTURA” to the harness is no more than 1 meter long,
- furthermore, after positioning the device on the working rope, in absolute safety make sure:
- the device is working properly,
- that the working rope is not slack between the anchoring point and the user,
- you are connected to the safety rope by a fall-arrester device, conforming to standard EN 12841:06 type A or EN 353-2:02, inserted into the safety rope (e.g. such as BACK-UP),

Fig. 18 – Example of correct use: the user uses the “HAND FUTURA” for progression on the working rope (1) being connected up to the safety rope (2) by a fall-arrester device at the same time.

Fig. 19 – Example of incorrect and dangerous use: the user is not connected to the safety rope (2) by a fall-arrester device.

17 – Pre and post use controls

Control and make sure the product:

- has not suffered any mechanical deformation,
- does not show any signs of cracks or wear, in particular always keep any eye on the wear condition in the sliding zone of the rope and in the opening for hooking up the connector,
- that the safety device automatically completely closes again after being released.

Master test: ITALIAN

ES BLOQUEANTES

Información facilitada por el fabricante relativamente a los Equipos de Protección Individual de clase III certificado CE conforme a la Directiva 89/686/CEE

1 - La información facilitada por el fabricante (a continuación, información) debe ser leída y bien entendida por el utilizador antes de usar el producto. **Atención:** la información se refiere a la descripción de las características, de las prestaciones, del montaje, del desmontaje, del mantenimiento, de la preservación, de la desinfección, etc. del producto; aun incluyendo algunas sugerencias de empleo no debe considerarse un manual de uso en las situaciones reales (de la misma manera en que un manual de uso y mantenimiento de un automóvil no enseña a conducir y no puede sustituir una autoescuela).

Atención: la escalada, sobre roca y hielo, la bajada con doble cuerda, la vía ferrata, la espeleología, el esquí alpino, el descenso de torrentes, la exploración, el socorro, el arborismo y las obras en altura son todas actividades de alto riesgo que pueden ocasionar accidentes, incluso mortales. Entrénese con el uso de este producto y compruebe haber entendido perfectamente su funcionamiento; en caso de duda, no corra ningún riesgo, sino que pregunte.

Recuerde que:

- este producto debe ser empleado siempre por personas adiestradas y competentes; de no ser así el utilizador deberá estar bajo la supervisión de estas personas adiestradas y competentes que deberán garantizar que esté seguro.

- Ud. es el responsable de conocer este producto y de aprender a usarlo, así como de tomar las medidas de seguridad necesarias.

- Ud. se asume completamente todos los riesgos y las responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pueda implicar a Ud. mismo o a terceros del uso de los productos KONG S.p.A., cualquiera que sea. Si no es capaz de asumir todas estas responsabilidades y estos riesgos, evite utilizar este material.

2 - Antes y después del uso, lleve a cabo todos los controles descritos en la información específica de cada producto, Más concretamente, compruebe que:

- esté en las condiciones ideales y que funcione correctamente,

- sea apto para el uso al que se quiere destinar: sólo se autorizan las técnicas no cruzadas, todo otro empleo está prohibido. ¡Peligro de muerte!

3 - Si tiene la mínima duda sobre las condiciones de seguridad y de eficacia del producto, sustitúyelo inmediatamente. No utilice nunca el producto después de una caída en el vacío, dado que rupturas internas o deformaciones no visibles puede disminuir considerablemente la resistencia del producto. Un uso inadecuado, la deformación mecánica, la caída accidental del producto desde arriba, el desgaste, la contaminación química, la exposición a fuentes de calor (productos completamente metálicos: -30/+100°C –productos con componentes en tejido: -30/+50°C), son algunos ejemplos de otras causas que pueden reducir, limitar o incluso anular la vida del producto.

4 - Este producto puede utilizarse sólo combinado con equipos de protección individual que cumplen con la Directiva 89/686/CEE y compatiblemente con las relativas instrucciones de uso.

5 - La resistencia de los anclajes naturales y no, en la roca, no puede garantizarse a priori; por lo tanto es indispensable un juicio crítico del utilizador para garantizar una protección adecuada.

6 - A los efectos de la seguridad es fundamental:

- hacer una valoración previa de los riesgos y comprobar que el sistema de seguridad, del que este dispositivo es un componente, sea fiable y seguro,
Y, además, para los sistemas de parada de la caída, hay que verificar que:
- el punto de anclaje esté siempre colocado por encima del utilizador;
- se utilice un cinturón de seguridad integral;
- el trabajo se efectúe siempre de manera que se reduzcan al mínimo las potenciales caídas y su altura.
7 - La posición del anclaje es fundamental para la seguridad de la parada de una caída: evalúe atentamente la altura de la caída, el alargamiento de la cuerda y el efecto “péndulo” de manera que se evite todo obstáculo posible (por ejemplo, el terreno, el rozamiento del material en la roca, etc.).
8 - Su vida depende de su equipamiento (recomendamos que sea destinado sólo para uso personal) y de su historia (uso, almacenamiento, controles, etc.). Le recomendamos que los controles antes y después del uso sean llevados a cabo por una persona experta. De todas formas, le aconsejamos un esmerado control con frecuencia mínima de un año por parte de un técnico competente autorizado por el fabricante. Los resultados de este control deben registrarse en la “tarjeta de los controles” del producto.
9 - Es responsabilidad del utilizador usar correctamente este producto y guardar la relativa “tarjeta de controles” con los registros de los resultados de los controles realizados.
10 - Ninguna responsabilidad será reconocida por KONG S.p.A. en caso de daños, lesiones o muertes provocadas por un uso inadecuado, artículos modificados o reparados por personas no autorizadas o utilización de piezas de recambio no originales.
11 – No hace falta ninguna otra precaución especial para el transporte; sin embargo, evite el contacto con reagentes químicos u otras sustancias corrosivas y proteja de manera adecuada posibles partes puntiagudas o cortantes. **Atención:** ¡Nunca deje su equipamiento en coche expuesto al sol!
12 – **Atención:** los productos deben venderse al público íntegros, en sus envases originales y con la relativa informativa. Para los productos vendidos en países distintos del primer destino, es obligación del vendedor verificar y, si necesario, suministrar la traducción de dicha información.

13 – Mantenimiento y almacenamiento

El mantenimiento de este producto se limita a la limpieza y lubricación del producto, como descrito a continuación.
13.1 - Limpieza: cuando necesario, enjuague con frecuencia el producto con agua potable tibia (max. 40°C), eventualmente añadiendo un detergente delicado (jabón neutro). Aclárelo y déjelo secar de manera natural, lejos de fuentes de calor directas.
13.2 - Desinfección: sumerja el producto durante una hora en agua tibia añadiendo desinfectante conteniendo sales de amonio cuaternarias, luego, aclárelo con agua potable, séquelo y lubrifíquelo.
13.3 - Lubricación: lubrifique frecuentemente las partes móviles con aceite a base de silicona. Evite el contacto del aceite con las partes en tejido. Esta operación debe ser realizada tras la limpieza y el secado completo.
13.4 – Almacenamiento: tras limpiar, secar y lubricar, deposite las herramientas sueltas en un lugar seco (humedad relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40°C) y oscuro (evite las radiaciones ultravioletas), químicamente neutro (evite absolu-

tamente ambientes salinos), lejos de bordes cortantes, fuentes de calor, humedad, sustancias corrosivas u otras posibles condiciones peligrosas. ¡No guarde nunca los productos mojados!

14 – Ensayos y certificación

Este producto ha obtenido la certificación por los organismos notificados **0123 TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Mónaco, Alemania de acuerdo con las normas indicadas en el marcado.

Todos los productos KONG se someten a ensayo/control final pieza por pieza de acuerdo con los procedimientos del sistema de calidad, certificado por la norma UNI EN ISO 9001. La producción de los Equipos de Protección Individual (EPI) de clase III está controlada por un organismo notificado **n. 0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia, de acuerdo con el articulo 11B de la Directiva 89/686/CEE.

Atención: pese a todos los esfuerzos, los test de laboratorio, los ensayos, la información y las normas no siempre consiguen recrear la realidad práctica, por lo cual los resultados obtenidos en las condiciones de utilización reales del producto en el medio ambiente natural puede diferir a veces considerablemente. La mejor información es la práctica de uso continua bajo la supervisión de monitores competentes y preparados.

15 – Duración del producto

Atención: lea atentamente el punto 3.

La duración de los dispositivos metálicos teóricamente es ilimitada mientras que para los productos en textil y plástico es de 10 años a partir de la fecha de producción con tal de que: el almacenamiento se realice según se describe en el apartado 13.4; los controles antes y después del uso así como los periódicos no evidencien defectos de funcionamiento, deformaciones, desgaste, etc.; el mantenimiento se lleve a cabo según contemplado en el apartado 13 y el producto se haya usado correctamente sin exceder ¼ de la carga de ruptura.

No usen dispositivos obsoletos (por ejemplo, aquellos cuya duración haya caducado, estén sin ficha de control con los registros actualizados, resulten no conformes con las normativas vigentes, no aptos o no compatibles con las técnicas actuales, etc.).

Eliminen los dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, que no funcionan correctamente, etc.. destruyéndolos para evitar su uso futuro.

16 - Información relativa a los bloqueantes

"LIFT", "MODULAR", "PROCAVE", "CAM-CLEAN" y "HAND FUTURA" son bloqueantes, certificados conformemente a las normas EN 567:97 y UIAA 126, que, introducidos en cuerdas en tejido conformes a las normas EN 564:06 (cuerdas accesorias) o EN 892:04 (cuerdas dinámicas) o EN 1891:98 (cuerdas semiestáticas) de ø entre 8 y 13 mm (consulte la marca en la pieza) se bloquean bajo carga en una dirección, permaneciendo libres de deslizar en la dirección opuesta (dirección de uso).

El bloqueante "HAND FUTURA" es también un equipo de posicionamiento, certificado según la norma EN 12841:06 tipo B, destinado a la progresión hacia arriba en la **cuerda de trabajo** en tejido, conforme a la norma EN 1891:98 (cuerdas semiestáticas) de ø entre 12 y 12,7 mm, a usar obligatoriamente con un equipo anticaída con arreglo a la norma EN 12841:06 tipo A o EN 353-2:02 introducido en la cuerda de seguridad (como, por ejemplo. el BACK-UP).

Estos equipos funcionan perfectamente en cuerdas en tejido

secas y limpias. **Atención:** en las cuerdas grasientas, sucias, con barro o heladas, la acción bloqueante puede reducirse de manera muy consistente hasta anularse y el equipo puede deslizarse a lo largo de la cuerda. Esta situación se produce más en cuerdas con un diámetro reducido; por esta razón se recomienda usar una cuerda de por lo menos 10 mm. El especial diente perforado, que facilita la expulsión del barro, **reduce pero no elimina** este inconveniente. **Atención:** no use absolutamente los bloqueantes con cuerdas metálicas.

Fig. 1-4 -Terminología y materiales principales de las partes: (A) Cuerpo en aleación de aluminio, (B) Leva dentada en acero, (C) Dispositivo de seguridad de la leva dentada en aleación de aluminio, (D) Asa ergonómica, (E) Agujero superior, (F) Agujero inferior.

Fig. 1 - "LIFT" bloqueantes con asa, derechos e izquierdos, que se usan sobre todo para la progresión en la cuerda en tejido,

Fig.2 - "MODULAR" bloqueantes, sin asa, derechos e izquierdos, que se usan sobre todo para auto-asegurarse en la cuerda en tejido,

Fig. 3 - "PROCAVE": bloqueantes, derechos e izquierdos, con doble asa diseñada explícitamente para usarlo con dos manos (progresión de tipo espeleológico),

Fig.4 - "CAM-CLEAN": bloqueante ventral que hay que introducir entre el arnés bajo y el pectoral y que se usa sobre todo en espeleología junto con el bloqueante "PROCAVE, HAND FUTURA o LIFT.

Fig. 5 - "HAND FUTURA": bloqueantes de nueva concepción con asa anterior con respecto a la cuerda, derechos e izquierdos, de tamaños especialmente reducidos para trabajos en cuerdas y para actividad espeleológica. En este último caso se recomienda el uso del bloqueante adicional de pie "FOOT FUTURA".

16.1 - Posicionamiento

Fig. 6 – Posicionamiento correcto en la cuerda de los bloqueantes:

a) gire y bloquee en posición abierta el diente de manera que el dispositivo de seguridad vaya al exterior del bloqueante,

b) introduzca el bloqueante en la cuerda verificando la dirección de uso marcada en el mismo,

c) desbloquee el diente, oprimiéndolo en dirección de la cuerda.

d) verifique que el dispositivo de seguridad esté ubicado dentro del bloqueante y que impida la apertura completa del diente.

En condiciones de absoluta seguridad, antes de usar el bloqueante, verifique que deslice en la dirección de uso (hacia arriba) y que se bloquee en la dirección opuesta (hacia abajo).

16.2 – Progresión

Ejemplo de progresión correcta: el bloqueante cargado debe posicionarse paralelamente a la cuerda (fig. 7A). De no ser así, introduzca un conector en el agujero superior (fig. 7B) o bien introduzca la cuerda en el conector que conecta el bloqueante al arnés (fig. 7C).

Fig. 8 – Ejemplos de progresión incorrecta y peligrosa: el bloqueante puede deslizar hacia abajo.

Fig. 9 – Ejemplo de progresión horizontal correcta (transversales).

Fig. 10 – Ejemplo de progresión horizontal incorrecta y peligrosa.

Fig. 11 –El bloqueante de pie "FOOT FUTURA", utilizado con el bloqueante ventral y uno con asa, ayuda a mantener vertical el cuerpo del usuario facilitando su subida. **Atención: ¡el "FOOT FUTURA" no es un equipo de protección individual (EPI) y por tanto no debe usarse solo!**

Atención: los bloqueantes no son equipos anticaídas:

- mantenga siempre el bloqueante por encima del punto de sujeción del arnés (fig.12A),
- ¡no rebase nunca el punto de fraccionamiento con el bloqueante debajo del nudo! (fig. 12B)

Atención:

- no empuje nunca el bloqueante contra el nudo: puede ser muy difícil desbloquearlo, si no imposible (fig. 13),
- para hacer deslizar el bloqueante hacia abajo, accione con el pulgar la leva dentada (fig. 14); no accione el dispositivo de seguridad del diente (fig. 15): **¡riesgo de apertura accidental!**
- no use nunca el bloqueante ventral sin conectar la parte superior del arnés o del pectoral con el agujero superior (fig. 16).

16.3 – Modo de utilización del dispositivo de posicionamiento "HAND FUTURA" en la cuerda de trabajo

Fig. 17 – Posicionamiento correcto (léase apartado 16.1).

Atención:

- antes de posicionar el dispositivo en la cuerda de trabajo compruebe que:

o los puntos de anclaje, tanto en la cuerda de trabajo como en la cuerda de seguridad, estén por encima del utilizador y cumplan con la norma EN 795:96,

o los conectores cuenten con el dispositivo de bloqueo de la palanca y cumplan con la norma EN 362:04,

o el sistema de conexión del"HAND FUTURA" con el arnés no sea más largo de 1 metro,

- además, después de haber posicionado el dispositivo en la cuerda de trabajo, en posición de absoluta seguridad, compruebe:
- el funcionamiento correcto del dispositivo,
- que no haya un juego en la cuerda de trabajo entre el punto de anclaje y el utilizador,
- estar conectados a la cuerda de seguridad con un dispositivo anticaída que cumple con norma EN 12841:06 tipo A o EN 353-2:02 introducido en la cuerda de seguridad (como, por ejemplo, el BACK-UP),

Fig. 18 – Ejemplo de uso correcto: el utilizador realiza la progresión con "HAND FUTURA" en la cuerda de trabajo (1) estando conectado a la vez con un dispositivo anticaída a la cuerda de seguridad (2).

Fig. 19 – Ejemplo de uso incorrecto y peligroso: el utilizador no está conectado con la cuerda de seguridad (2) mediante un dispositivo anticaída.

17 – Controles antes y después del uso

Controle y compruebe que el producto:

- no haya sufrido deformaciones mecánicas,
- no presente indicios de rajas o desgaste, en particular controle siempre el estado de desgaste en la zona de deslizamiento de la cuerda y del agujero previsto para enganchar el conector,
- que el dispositivo de seguridad, al soltarlo, se cierre automática y completamente.

Texto de referencia: ITALIANO

FI KÖYSILUKOISTA

Valmistajan antamaa informaatiota Direktiivin 89/686/ETY mukaisesti CE-merkityistä III-luokan henkilönsuojaimista

1 – Käyttäjän tulee lukea ja ymmärtää hyvin valmistajan antama informaatio (jatkossa informaatio) ennen tuotteen käyttöä. **Huomio:** informaatio käsittää kuvauksen tuotteen ominaisuuksista, sen suorituskyvystä, asentamisesta, purkamisesta, huollosta, säilytyksestä, desinfioinnista jne. Siitä huolimatta, että informaatio käsittää joitakin suosituksia sen käytöstä, ohjeita ei tule ymmärtää käyttöoppaana reaalitilanteisiin (samoin kuin auton käyttö- ja huolto-opas ei opeta ajamaan autoa eikä korvaa autokoulua.

Huomio: vuorikiileily ja jääkiipeily, kaksoisköydellä laskeutuminen, kiipeily pitkin apuraudoitettua kalliota, luolatutkimus, alppihiihto, vesiputouslasku, erävaellus, pelastustoiminta, puukiipeily ja korkealla suoritettavat työt ovat kaikki erittäin riskialttiita toimia, jotka voivat aiheuttaa jopa kuolemaan johtavia onnettomuuksia. Harjoittele tämän tuotteen käyttöä ja varmistu siitä, että olet täysin ymmärtänyt sen toiminnan sekä sen rajoitukset, jos epäröit, älä riskeeraa, vaan kysy.

Muista että:

- tätä tuotetta saavat käyttää ainoastaan sen käytön hyvin tuntevat ja pätevät henkilöt, muussa tapauksessa käyttäjän toimintaa on jatkuvasti tarkattava ja häntä on valvottava sellaisten henkilöiden toimesta, joiten on taattava toiminnan turvallisuus

- olet henkilökohtaisesti vastuussa siitä, että tunnet tämän tuotteen sekä sen käytön ja siihen liittyvät turvallisuustoimet,

- yksinomaan sinä otat täyden vastuun kaikista riskeistä ja olet vastuussa kaikista vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemantapauksesta, jotka voivat aiheutua sinulle itsellesi tai kolmansille osapuolille jokaisen KONG S.p.A.-yhtiön tuotteen käytöstä, oli sitten kysymys minkä tahansa tyyppisestä tuotteesta. Mikäli et ole kykenevä omaksumaan näitä vastuita ja ottamaan näitä riskejä, älä käytä tätä tuotetta.

2 - Ennen käyttöä ja käytön jälkeen suoriteta kaikki kunkin tuotteen erityisinformaatioissa kuvatut tarkastukset ja varmistu erityisesti siitä, että tuote on:

- optimaalisessa kunnossa ja että se toimii moitteettomasti,

- sopiva siihen tarkoitukseen, johon aiot sitä käyttää: ainoastaan ne kuvissa näkyvät tekniikat, joita ei ole yliviivattu ovat sallittuja, kaikki muu käyttö on kiellettyä: **hengenvaara!**

3 – Mikäli vähänkin epäilet tuotteen turvallisuutta tai sen toimivuutta, vaihda se välittömästi. Älä enää käytä tuotetta sen jälkeen, kun se on pudonnut korkealta, sillä sisäiset vauriot tai näkymättömät vääntymät voivat huomattavasti heikentää sen kestävyyttä. Väärä käyttö, mekaaninen vääntyminen, välineen satunnainen putoaminen korkealta, kuluminen, kemiallinen saastuttaminen, lämmölle altistaminen yli normaalien ilmasto-olosuhteiden (ainoastaan metallituotteille: -30/+100°C – tekstiilikomponentteja sisältäville tuotteille: -30/+50°C), ovat muutamia esimerkkejä muista syistä, jotka voivat lyhentää tai rajoittaa tuotteen elinikää tai jopa pilata sen kokonaan.

4 – Tätä tuotetta voidaan käyttää yhdessä henkilönsuojainten kanssa, jotka vastaavat Direktiiviä 89/686/ETY ja ovat yhdenmukaisia tuotetta koskevien tietojen kanssa.

5 – Luonnollisten ja keinotekoisten ankkurointien kestävyyttä kalliossa ei voida ilman muuta taata, joten on välttämätöntä, että käyttäjä ensin arvioi kriittisesti tilanteen riittävän suojan

takaamiseksi.
6 – Turvallisuuden takaamiseksi on olennaista, että:
- suoritetaan riskien arviointi ja varmistutaan siitä, että koko turvajärjestelmä, johon tämä laite kuuluu ainoastaan yhtenä osana, on luotettava ja turvallinen,
lisäksi putoamisenpysäytyslaitteita käytettäessä tulee varmistua siitä, että:
- ankkurointipiste on aina, mikäli mahdollista, käyttäjän yläpuolella,
- käytetään aina täydellistä turvavyötä,
- työ suoritetaan siten, että minimoidaan mahdolliset putoamiset ja niiden korkeus.
7 – Ankkuroinnin asento on ratkaiseva, jotta putoaminen varmasti pysäytetään: arvioi tarkkaan putoamiskorkeus, köyden pidennys ja "heilurivaikutus" kaikkien mahdollisten esteiden välttämiseksi (esim. maaperä, materiaalin hankautuminen kalliota vasten jne.).
8 – Henkesi riippuu varusteidesi jatkuvasta tehokkuudesta (on ehdottoman suositeltavaa, että varusteet ovat henkilökohtaisessa käytössä) ja niiden historiasta (käyttö, varastointi, tarkastukset jne.). Suosittelemme ehdottomasti, että esi- ja jälkitarkastukset suoritetaan ammattitaitoisen henkilön toimesta. Suosittelemme suorittamaan perinpohjainen tarkastus vähintään kerran vuodessa valmistajan valtuuttaman teknikon toimesta ja tarkastuksen tulokset on rekisteröitävä tuotteen “tarkastuskorttia” -korttiin.
9 – Käyttäjä on vastuussa siitä, että tätä tuotetta käytetään asianmukaisella tavalla ja että säilytetään sitä koskeva “tarkastuskorttia”-kortti, johon on rekisteröity suoritettujen tarkastusten tulokset.
10 - KONG S.p.A. ei ole millään lailla vastuussa vahingoista, vammoista tai kuolemasta, jotka ovat aiheutuneet: tuotteen väärästä käytöstä, siihen tehdyistä muunnoksista, valtuuttamattomien henkilöiden suorittamista korjauksista tai muiden kuin alkuperäisten varaosien käytöstä.
11 – Kuljetusta varten ei tarvita erityisiä varotoimia, mutta tulee välttää kosketusta kemiallisten aineiden tai muiden syövyttävien aineiden kanssa ja suojata mahdolliset terävät tai viiltävät osat asianmukaisella tavalla. **Huomio:** älä milloinkaan jätä varusteitasi auringossa oleviin autoihin!
12 – **Huomio:** tuotteet on myytävä yleisölle ehjinä, alkuperäisissä pakkauksissaan ja varustettuina asiaankuuluvalla informaatiolla. Ensimmäisestä määräpaikasta poikkeaviin maihin myytyjen tuotteiden suhteen jälleenmyyjä on velvollinen tarkastamaan ja mahdollisesti toimittamaan kielenkäännöksen näistä tiedoista.

13 – Huolto ja varastointi

Tämä tuote ei vaadi erityisiä huoltotoimenpiteitä, on riittävää puhdistaa ja voidella se seuraavalla tavalla.
13.1 - Puhdistus: tarvittaessa huuhtele tuote usein juomakelpoisella haalealla vedellä (max. 40°C), johon mahdollisesti on lisätty hellävaraista pesuainetta (neutraali saippua). Huuhtele tuote ja anna sen kuivua luonnollisella tavalla kaukana suorista lämmönlähteistä.
13.2 - Desinfiointi: upota tuote tunniksi haaleaan veteen, johon on lisätty kvaternaarista ammoniunsuolaa sisältävää desinfiointiainetta, huuhtele sen jälkeen juomakelpoisella vedellä, kuivaa ja voitele.
13.3 - Voitelu: voitele toistuvasti liikkuvat osat silikonipohjaisella öljyllä. Vältä öljyä joutumasta kosketuksiin tekstiiliosien kanssa. Tämä toimenpide tulee suorittaa sen jälkeen, kun tuote on puhdistettu ja täysin kuivunut.

13.4 - Varastointi: aseta puhdistuksen, kuivaamisen ja voitelun jälkeen irralliset varusteet kuivaan (suhteellinen kosteus 40-90%), viileään (lämpötila 5-40°C) ja pimeään (vältä U.V.-säteilyä), kemiallisesti neutraaliin (vältä ehdottomasti suolaisia tiloja), tilaan kauas terävistä kulmista, lämmönlähteistä, kosteudesta, syövyttävistä aineista tai muista mahdollisista vahingoittavista olosuhteista. Älä varastoi niitä märkinä:

14 – Testaus ja sertifiointi

Tälle tuotteelle on myönnetty laatutodistus ilmoitetulta laitokselta **nro 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany, tuotteeseen merkittyjen määräysten mukaisesti.

Kaikki KONG tuotteet on testattu/tarkastettu kappale kappaleelta UNI EN ISO 9001 standardia noudattavan sertifioidun laatujärjestelmän menetelmien mukaisesti. Luokan III henkilönsuojainten tuotantoa valvotaan Direktiivin 89/686/ETY artiklan 11B mukaisesti ilmoitetun laitoksen toimesta **nro 0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

Huomio: laboratoriotesteistä, testauksista, informaatiosta ja määräyksistä huolimatta ei ole aina mahdollista luoda täysin todellisuutta vastaavia käytäntöjä, joten tulokset, jotka saadaan tuotteen todellisissa käyttöolosuhteissa luonnonllisessa ympäristössä, voivat jopa huomattavasti erota näistä. Parhaat ohjeet saadaan käyttämällä tuotetta jatkuvasti ammattitaitoisten ja pätevien ohjaajien valvonnassa.

15 – Tuotteen käyttöikä

Huom: lue tarkkaan kohta 3.

Metallisten laitteiden käyttöikä on periaatteessa ikuinen, kun taas tekstiili- ja muovituotteiden käyttöikä on 10 vuotta valmistuspäivästä sillä ehdolla, että: Varastointi suoritetaan kohdassa 13.4 kuvatulla tavalla, käyttöä ennen ja sen jälkeen suoritetuista sekä säännöllisistä tarkistuksista ei ilmene toimintahäiriöitä, vääntymiä, kulumista, jne, huolto suoritetaan kohdassa 13 kuvatulla tavalla ja tuotetta käytetään oikein ¼ murtokuormitusta ylittämättä

Älä käytä vanhentuneita laitteita (esim. sellaisia laitteita, joiden oletettu käyttöikä on ylitetty, joita ei ole varustettu päivitetyllä tarkastusraportilla, jotka eivät vastaa voimassaolevia määräyksiä tai jotka eivät sovellu uusiin tekniikkoihin, jne).

Poista vanhentuneet, vääntyneet, kuluneet ja huonosti toimivat laitteet käytöstä ja hävitä ne, jotta niitä ei voida ottaa käyttöön uudelleen.

16 – Informaatiota KÖYSILUKOISTA

"LIFT", "MODULAR", "PROCAVE", "CAM-CLEAN" ja "HAND FUTURA" ovat standardien EN 567:97 ja UIAA 126 mukaisia sertifioituja köysilukkoja, jotka yhdistettyinä standardin EN 564:06 mukaisiin tekstiiliköysiin (apuköydet) tai EN 892:04 (dynaamiset köydet) tai EN 1891:98 (puolistaattiset köydet), ø 8 ja 13 mm:n välillä (ks. kappaleessa oleva merkintä), lukkiutuvat, kun niihin kohdistuu kuomitus yhteen suuntaan ja liukuvat vapaasti vastakkaiseen suuntaan (käyttösuunta).

Köysilukko "HAND FUTURA" on myös käsikäyttöinen paikalleen asettamislaite, sertifioitu standardin EN 12841:06 tyyppi B mukaisesti ja tarkoitettu ylösnousuun tekstiilirakenteisella **työskentelyköydellä,** joka vastaa standardia EN 1891:98 (puolistaattiset köydet), ø 12 ja 12,7 mm:n välillä, ja jota tulee käyttää pakollisesti yhdessä putoamisenestolaitteen kanssa, standardi EN 12841:06 tyyppi A tai EN 353-2:02, yhdistettynä turvaköyteen (kuten esim. BACK-UP).

Nämä laitteet toimivat moitteettomasti kuivissa ja puhtaissa tekstiiliköysissä. **Huomio:** Likaisten, rasvaisten, mutaisten tai jäätyneiden köysien kanssa lukituskyky voi heikentyä siinä

määrin, ettei laite toimi kunnolla ja se voi luistaa köyttä pitkin. Tämä tilanne esiintyy enimmäkseen toimittaessa köysillä, joiden halkaisijamitta on pieni: Tästä syystä suositellaan vähintään 10 mm:n köyden käyttöä. Erityinen rei'itetty hammas, joka helpottaa mudan poistamista, **vähentää mutta ei poista** kyseistä haittaa. **Huomio:** metalliköysien käyttö on ehdottomasti kielletty.

Kuva. 1-4 -Terminologia ja osien pääasialliset käyttömateriaalit: (A) Runko-osa alumiinimetalliseosta, (B) Hammastettu nokka terästä, (C) Hammastetun nokan turvalaite alumiinimetalliseosta, (D) Ergonominen kahva, (E) Ylempi reikä (F) Alempi reikä.

Kuva. 1 - "LIFT" kahvalla varustetut, oikean- ja vasemmanpuoleiset köysilukot, joita käytetään enimmäkseen edetessä tekstiiliköysien varassa,

Kuva. 2 - "MODULAR" oikean- ja vasemmanpuoleiset kahvattomat köysilukot, joita käytetään itseturvaamista varten tekstiiliköysiä käytettäessä,

Kuva. 3 - "PROCAVE": oikean- ja vasemmanpuoleiset kaksoiskahvalla varustetut köysilukot, jotka on suunniteltu erityisesti molempien käsien käyttöä varten (luolatutkimustyyppinen eteneminen),

Kuva 4 - "CAM-CLEAN": vatsaköysilukko, joka asennetaan ala- ja rintavaljaiden väliin ja jota käytetään erityisesti luolatutkimustoiminnassa yhdessä "PROCAVE, HAND FUTURA tai LIFT köysilukon kanssa

Kuva 5- "HAND FUTURA": viimeaikaiset oikean- ja vasemmanpuoleiset köysilukot, varustettuina köyden eteen sijoitetulla kahvalla, ovat erittäin pienikokoisia ja niitä käytetään köysillä työn tekoa varten ja luolatutkimustoiminnassa. Viimemainitussa tapauksessa on suositeltavaa "FOOT FUTURA" jalkalukon käyttö lisävarusteena.

16.1 - Paikalleen asettaminen

Kuva 6 – Lukituslaitteiden oikea asettaminen köyteen:

a) käännä ja lukitse hammas aukiasentoon siirtämällä turvalaite köysilukon ulkopuolelle,

b) aseta lukituslaite köyteen ja tarkasta käyttösuunta, joka on merkitty laitteeseen,

c) vapauta hammas, painamalla sitä köyden suuntaan,

d) tarkasta, että turvalaite on asetettuna köysilukon sisäpuolelle ja että se estää hampaan täydellisen aukeamisen.

Täysin turvallisissa olosuhteissa, ennen köysilukon käyttöä, tarkasta että se liukuu käyttösuuntaan (yläsuunta) ja että se lukkiutuu vastakkaiseen suuntaan (alasuunta).

16.2 – Eteneminen

Esimerkki oikeasta etenemisestä: kuormitetun köysilukon on oltava asetettuna samansuuntaisesti köyden kanssa (kuva 7A). Mikäli näin ei tapahdu, työnnä sulkurengas ylempään reikään (kuva 7B) tai työnnä köysi sulkurenkaaseen, joka liittää lukkolaitteen turvavaljaisiin(kuva 7C).

Kuva 8 – Esimerkkejä väärästä ja vaarallisesta etenemisestä: köysilukko voi liukua alasuuntaan.

Kuva 9 – Esimerkki oikeasta vaakasuorasta etenemisestä (poikittain).

Kuva 10 – Esimerkkejä väärästä ja vaarallisesta vaakasuorasta etenemisestä:

Kuva 11 –Jalkalukkolaite "FOOT FUTURA", käytettynä yhdessä vatsalukon ja kahvan kanssa, auttaa pitämään käyttäjän vartalon pystyasennossa helpottaen siten ylösnousua. **Huomio:** "FOOT FUTURA" ei ole henkilönsuojain (DPI) ja sen vuoksi sitä ei saa käyttää yksin!

Huomio, köysilukot eivät ole putoamisenestolaitteita:

- pidä köysilukko aina turvavaljaiden kiinnityskohdan yläpuolella (kuva 12A),
- älä koskaan mene jakokohdan yli köysilukon ollessa solmun alla! (kuva 12B)

Huomio:

- älä koskaan työnnä köysilukkoa solmua vasten: sen vapauttaminen voi olla hyvin vaikeaa, jopa mahdotonta (kuva 13),
- saadaksesi köysilukon liukumaan alasuuntaan käytä hammastettua nokkaa peukalon avulla (kuva 14), älä käytä hampaan turvalaitetta (kuva 15): **satunnaisen aukeamisen vaara!**
- älä koskaan käytä vatsalukkoa liittämättä turvavaljaiden yläosaa tai rintavaljaita ylempään reikään (kuva 16).

16.3 – "HAND FUTURA" - paikalleen asettamislaitteen käyttötapa työskentelyköydessä

Kuva 17 – Asianmukainen paikalleen asettaminen (lue kohta 16.1).

Huomio:

- ennen laitteen asettamista paikalleen työskentelyköyteen tarkasta, että:
- ankkurikohtien, sekä mitä tulee työskentelyköyteen että turvaköyteen, on oltava käyttäjän yläpuolella ja niiden on vastattava standardia EN 795:96,
- sulkurenkaiden on oltava varustettuja vivun lukituslaitteella ja niiden on vastattava standardia EN 362:04,
- "HAND FUTURA" kytkentäjärjestelmä valjaiden kanssa ei saa olla pitempi kuin 1 metri,
- lisäksi, sen jälkeen kun laite on asetettu paikoilleen työskentelyköyteen, tarkasta ehdottoman turvallisessa asennossa:
- laitteen asianmukainen toiminta,
- ettei työskentelyköysi ole löysällä ankkurointikohdan ja käyttäjän välillä,
- että olet kiinnittyneenä turvaköyteen standardien EN 12841:06 tyyppi A ja EN 353-2:02 mukaisella putoamisenestolaitteella, joka on yhdistetty turvaköyteen (kuten esim. BACK-UP),

Kuva 18 – Esimerkki oikeasta käytöstä: käyttäjä kiipeää edeten "HAND FUTURA"-laite työskentelyköydessä (1) ollen samanaikaisesti kiinnittyneenä turvaköyteen (2) putoamisenestolaitteella.

Kuva 19 – Esimerkki väärästä ja vaarallisesta käytöstä: käyttäjä ei ole kiinnittyneenä turvaköyteen (2) putoamisenestolaitteen avulla.

17 – Tarkastukset ennen käyttöä ja käytön jälkeen

Tarkasta ja varmistu siitä:

- ettei tuotteessa ole mekaanisia vääntymiä,
- ettei siinä ole murtumisen tai kulumisen merkkejä, kontrolloi aina erityisesti kulumistila köyden liukumisalueella ja reiän kohdalla, johon sulkurengas yhdistetään,
- että turvalaite vapautettuna sulkeutuu uudelleen automaattisesti ja täydellisesti.

Viiteteksti: ITALIA

FR BLOQUEURS

Informations fournies par le fabriquant concernant les Équipements de Protection Individuelle de la classe III, certifiés CE, conformes à la Directive 89/686/CEE

1 - Les informations fournies par le fabriquant (ci-après dénommées informations) doivent être lues et bien comprises avant l'emploi des articles. **Attention :** les informations concernent la description des caractéristiques, des performances,

de l'assemblage, du démontage, de l'entretien, de la conservation, de la désinfection etc. des articles. Même lorsqu'elles contiennent quelques conseils sur leur emploi, elles ne doivent pas être considérées en tant que mode d'emploi dans des situations réelles (de même qu'une brochure sur l'emploi et l'entretien d'une voiture ne vous apprend pas à la conduire et ne peut se substituer à une auto-école).

Attention : la varappe sur roche et glace, la descente en rappel, la "via ferrata", la spéléologie, le ski alpinisme, le canyonisme, l'exploration, le secours, la grimpe d'arbres et les travaux en hauteur sont toutes des disciplines comprenant les plus hauts risques, pouvant entraîner des accidents graves, voire mortels. Entraînez-vous donc longuement à l'emploi de ces articles et assurez-vous que vous ayez bien compris leur fonctionnement et leurs limites. En cas de doute, ne courrez pas de risques, documentez-vous.

Rappelez-vous que :

- cet article doit être employé seulement par des personnes entraînées et compétentes, en cas contraire l'utilisateur doit être constamment maintenu sous la supervision directe de ces personnes, qui doivent en garantir la mise en sécurité,

- vous êtes personnellement responsables de bien connaître cet article et d'en apprendre l'emploi et les mesures de sécurité,

- vous êtes les seuls à devoir vous assumer entièrement tous les risques et les responsabilités de chaque dommage, blessure ou décès survenant à vous-mêmes ou à des tiers, suite à l'emploi de la gamme des instruments KONG S.p.A., de n'importe quelle nature qu'ils soient. Au cas où vous ne seriez pas en mesure d'assumer ces responsabilités et de prendre ces risques, abstenez-vous d'employer ce matériel.

2 - Avant et après l'emploi, exécutez tous les contrôles décrits dans les informations spécifiques de chaque article et en particulier assurez-vous que l'instrument soit :

- en conditions optimales et qu'il fonctionne correctement,

- idoine à l'emploi que vous voulez en faire : seules les techniques illustrées, sans être barrées, sont
autorisées, tout autre emploi est interdit : **danger de mort!**

3 - Si vous avez le moindre doute sur les conditions de sécurité et d'efficacité de l'instrument, remplacez-le immédiatement. N'utilisez jamais l'article après une chute dans le vide, car des ruptures internes ou des déformations, non visibles à l'œil nu, peuvent en diminuer considérablement la résistance. Un usage incorrect, une déformation mécanique, une chute accidentelle de l'outil depuis le haut, l'usure, une contamination chimique, l'exposition à la chaleur, hors des conditions climatiques normales (pour les articles entièrement en métal : -30/+100°C - pour les articles ayant des composants textiles : -30/+50°C) sont quelques exemples de causes ultérieures pouvant réduire, limiter et même annuler la durée de vie de l'instrument.

4 - Cet instrument peut être employé en combinaison avec des équipements de protection individuelle répondant à la Directive 89/686/CEE, en conformité aux modes d'emploi correspondants.

5 - La résistance des ancrages dans le rocher, naturels et non, ne peut être garantie à priori; une estimation critique préalable, de la part de l'utilisateur, est donc indispensable, afin de garantir une protection adéquate.

6 - Aux fins de la sécurité il est essentiel de :

- faire une évaluation des risques et s'assurer que le système de sécurité, dont ce dispositif est seulement un composant,

soit fiable et sûr,
en outre, pour les systèmes d'arrêt de chute, vérifier que :
- le point d'ancrage soit toujours placé, lorsque possible, au-dessus de l'utilisateur,
- l'on emploie une ceinture de sécurité complète,
- le travail soit exécuté de façon à minimiser les chutes potentielles ainsi que leurs hauteurs.

7 - La position de l'ancrage est primordiale pour la sécurité de l'arrêt de chute : évaluez avec attention la hauteur de la chute, l'allongement de la corde et l'effet "oscillatoire" de façon à éviter tout obstacle possible (par exemple : le terrain, le frottement du matériel sur le rocher, etc.).

8-Votre vie dépend de l'efficacité permanente de votre équipement (il est vivement recommandé que l'équipement soit pour un emploi personnel) et donc de son état (usure, stockage, contrôles etc.). Nous recommandons vivement que les contrôles avant et après l'emploi soient exécutés par une personne compétente. En tous cas, au minimum chaque année, nous recommandons un contrôle soigneux fait par un technicien qualifié autorisé par le fabricant, dont les résultats doivent être enregistrés sur la “fiche des contrôles” de l'instrument.

9 - C'est une responsabilité de l'utilisateur que d'employer correctement cet instrument et de conserver la “fiche des contrôles” correspondante avec l'enregistrement des contrôles exécutés.

10 - Aucune responsabilité ne sera reconnue par KONG S.p.A. pour dommages, lésions ou décès causés par : un usage impropre, des modifications aux articles, des réparations exécutées par des personnes non autorisées, ou par un emploi de pièces de rechange non originales.

11 - Aucune précaution particulière n'est nécessaire en ce qui concerne le transport, évitez toutefois le contact avec des agents chimiques ou d'autres substances corrosives et protégez convenablement les éventuelles parties pointues ou coupantes.

<u>**Attention :** ne jamais laisser votre équipement dans des voitures exposées au soleil!</u>

12 - **Attention :** les articles doivent être vendus au public, intègres, dans leurs confections originales avec les informations correspondantes. À l'égard des produits vendus dans des pays différents de leur première destination, le revendeur est contraint à vérifier et fournir éventuellement la traduction de ces informations.

13 - Entretien et stockage

L'entretien de cet article est limité au nettoyage et à la lubrification de l'instrument, comme expliqué par la suite.

13.1 - Nettoyage : lorsque nécessaire, laver fréquemment le produit à l'eau potable tiède (max. 40°C), en ajoutant éventuellement un détergent délicat (savon neutre). Rincer et sécher à l'air, de façon naturelle, loin de toute source de chaleur directe.

13.2 - Désinfection : tremper le produit pendant une heure dans de l'eau tiède en ajoutant un désinfectant à base de sels ammoniacaux quaternaires, le rincer ensuite à l'eau potable, essuyer et lubrifier.

13.3 - Lubrification : lubrifier fréquemment les parties mobiles avec de l'huile à base de silicone. Évitez le contact de l'huile avec les parties textiles. Cette opération doit être exécutée après le nettoyage et le séchage complet.

13.4 - Stockage : après le nettoyage, le séchage et la lubrification, déposer les articles, un par un, dans un lieu sec (humidité relative 40-90%), frais (température 5-40°C) et sombre

(éviter les radiations U.V.), chimiquement neutre (il faut absolument éviter les environnements salins), éloigné des arêtes vives, des sources de chaleur, de l'humidité, des substances corrosives ou d'autres possibles conditions préjudiciables. Ne jamais les stocker lorsqu'ils sont mouillés!

14 - Essais de réception et certification

Cet instrument est certifié par l'organisme notifié **n. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Allemagne, conformément aux normes rapportées sur l'article.

Tous les produits KONG sont réceptionnés/vérifiés pièce par pièce conformément aux procédures du Système Qualité selon la norme UNI EN ISO 9001. La surveillance de la production des équipements de protection individuelle de la classe III, conformément à l'article 11B de la Directive 89/686/EEC, est exécutée par l'organisme notifié **n. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italie.

Attention : **les essais de laboratoire, les essais de réception, les informations et les normes ne peuvent pas toujours reproduire la pratique, c'est pourquoi les résultats obtenus dans les réelles conditions d'emploi de l'instrument, dans un environnement naturel, peuvent différer et parfois même de façon considérable. Les meilleures instructions sont donc la pratique d'un emploi continu, sous la supervision d'instructeurs compétents et préparés.**

15 – Durée de vie du produit

Attention : lire attentivement le point 3.

La durée de vie des produits en métal est théoriquement illimitée, tandis que pour les produits en tissu et en plastique elle est de 10 ans à partir de la date de production, à condition que le stockage soit exécuté comme décrit au point 13.4 et pourvu que les contrôles pré-emploi, post-emploi et périodiques n'identifient : défauts de fonctionnement, déformations, usure, etc., que l'entretien soit exécuté conformément aux descriptions du point 13 et que le produit soit employé correctement, n'excédant jamais ¼ de la charge de rupture.

Ne jamais utiliser des articles obsolètes (dont, par exemple, la date de durée est échue, dépourvus de la fiche de contrôle avec les enregistrements mis à jour, non conformes aux réglementations en vigueur, non appropriés ou non compatibles aux techniques actuelles, etc.).

Éliminer les articles obsolètes, déformés, usés, ne fonctionnant pas correctement, etc., en les détruisant afin d'éviter toute utilisations future.

16 – Informations relatives aux BLOQUEURS

"LIFT", "MODULAR", "PROCAVE", "CAM-CLEAN" et "HAND FUTURA" sont des bloqueurs, certifiés conformément aux normes EN 567:97 et UIAA 126, lesquels, lorsque insérés sur des cordes textiles conformes aux normes EN 564:06 (cordes accessoires) ou EN 892:04 (cordes dynamiques) ou EN 1891:98 (cordes semi-statiques) de diamètres compris entre 8 et 13 mm (voir le marquage sur la pièce), se bloquent sous une charge, dans l'une des directions, tout en restant libres de glisser dans la direction opposée (direction d'emploi).

Le bloqueur "HAND FUTURA" est aussi un dispositif de positionnement manuel, certifié en conformité à la norme EN 12841:06 du type B, destiné à la progression vers le haut sur la **corde de travail** textile, conforme à la norme EN 1891:98 (cordes semi-statiques) de diamètres compris entre 12 et 12,7 mm, à utiliser obligatoirement avec un dispositif antichute conforme à la norme EN 12841:06 du type A ou EN 353-2:02 introduit sur la corde de sécurité (comme le BACK-UP, par

exemple).

Ces dispositifs fonctionnent parfaitement sur cordes textiles sèches et propres. **Attention :** sur des cordes sales, tachées de graisse, de boue ou gelées, l'action bloquante peut se réduire sensiblement jusqu'à s'annuler et l'outil peut déraper le long de la corde. Cette situation se vérifie surtout sur des cordes ayant un petit diamètre : c'est pourquoi l'on conseille une corde de 10 mm au moins. La dent trouée spéciale, qui facilite l'expulsion de la boue, atténue mais n'annule pas cet inconvénient. **Attention :** surtout ne jamais employer les bloqueurs sur des cordes en métal.

Fig. 1-4 –Terminologie et matériaux principaux des parties : (A) Corps en alliage d'aluminium, (B) Came dentée en acier, (C) Dispositif de sécurité de la came dentée en alliage d'aluminium, (D) Poignée ergonomique, (E) Trou supérieur, (F) Trou inférieur.

Fig. 1 - "LIFT" bloqueurs avec poignée, droits et gauches, employés de prévalence pour la progression sur corde textile.

Fig.2 -"MODULAR" bloqueurs sans poignée, droits et gauches, employés de prévalence pour l'assurance personnelle sur corde textile.

Fig.3 -"PROCAVE ": bloqueurs, droits et gauches, avec double poignée spécifiquement étudiée pour être employée à deux mains (progression du type spéléologique).

Fig. 4 - "CAM-CLEAN" : bloqueur ventral, a monter entre le baudrier et le harnais, particulièrement utilisé dans le domaine de la spéléologie, accouplé aux bloqueurs "PROCAVE, HAND FUTURA ou LIFT.

Fig. 5 - "HAND FUTURA" : bloqueurs de nouvelle conception avec poignée antérieure par rapport à la corde, droits et gauches, de dimensions particulièrement réduites pour les travaux sur cordes et pour les activités spéléologiques. Dans ce dernier cas l'on conseille son emploi avec le bloqueur supplémentaire pour pied "FOOT FUTURA".

16.1 - Positionnement

Fig. 6 – Positionnement correct des bloqueurs sur la corde :
a) faire tourner la dent et la bloquer en position ouverte en amenant le dispositif de sécurité à l'extérieur du bloqueurs,
b) introduire le bloqueur sur la corde en en vérifiant la direction d'emploi marquée sur l'outil même,
c) débloquer la dent, en la poussant dans la direction de la corde,
d) vérifier à ce que le dispositif de sécurité soit placé à l'intérieur du bloqueur et qu'il empêche la complète ouverture de la dent.

En conditions de sécurité absolue, avant d'employer le bloqueur, vérifier à ce qu'il glisse dans la direction d'emploi (vers le haut) et qu'il se bloque dans la direction opposée (vers le bas).

16.2 – Progression

Exemple de progression correcte : le bloqueur chargé doit se placer parallèlement à la corde (fig. 7A). Là où ceci ne se vérifierait point, introduire un mousqueton dans le trou supérieur (fig. 7B) ou introduire la corde dans le mousqueton qui relie le bloqueur au baudrier (fig. 7C).

Fig. 8 – Exemple de progression incorrecte et dangereuse : le bloqueur peut glisser vers le bas.

Fig. 9 – Exemple de progression horizontale correcte (travers).

Fig. 10 – Exemple de progression horizontale incorrecte et dangereuse.

Fig. 11–Le bloqueur pour pied "FOOT FUTURA", utilisé avec le bloqueur ventral et à une poignée, aide à maintenir le corps

de l'utilisateur en verticale, en en facilitant la montée. **Attention:** le "FOOT FUTURA" n'est pas un équipement de protection individuelle (EPI) et ne doit donc pas être employé seul!

Attention! Les bloqueurs ne sont pas des dispositifs antichute:

- conserver toujours le bloqueur au-dessus du point d'accrochage du baudrier (fig.12A),
- ne jamais dépasser le point de fractionnement avec le bloqueur sous le nœud! (fig. 12B)

Attention :

- ne pousser jamais le bloqueur contre le nœud : le déblocage pourrait résulter très difficile, voire impossible (fig. 13),
- pour faire glisser le bloqueur vers le bas, actionner la came dentée avec le pouce (fig. 14), ne jamais actionner le dispositif de sécurité de la dent (fig. 15) : **risque d'ouverture accidentelle!**
- ne jamais employer le bloqueur ventral sans relier la partie supérieure du baudrier ou le harnais pectoral au trou supérieur (fig. 16).

16.3 – Modes d'emploi du dispositif de positionnement "HAND FUTURA" sur la corde de travail

Fig. 17 – Positionnement correct (lire le point 16.1).

Attention :

- avant de placer le dispositif sur la corde de travail, vérifiez à ce que :
- les points d'ancrage, soit de la corde de travail soit de la corde de sécurité, soient au-dessus de l'utilisateur et qu'ils soient conformes à la norme EN 795:96,
- les mousquetons soient dotés de dispositif de blocage du levier et conformes à la norme EN 362:04,
- le système de liaison du "HAND FUTURA" au baudrier ne dépasse pas le mètre,
- en outre, après avoir placé le dispositif sur la corde de travail, en position de sécurité absolue, assurez-vous :
- du fonctionnement correct du dispositif,
- qu'il n'y ait pas du lâche sur la corde de travail entre le point d'ancrage et l'utilisateur,
- d'être reliés à la corde de sécurité par un dispositif antichute conforme à la norme EN 12841:06 du type A ou EN 353-2:02 inséré sur la corde de sécurité (comme le BACK-UP, par exemple).

Fig. 18 – Exemple d'emploi correct : l'utilisateur exécute la progression avec le "HAND FUTURA" sur la corde de travail (1) tout en étant, simultanément, relié par un dispositif antichute à la corde de sécurité (2).

Fig. 19 – Exemple d'emploi incorrect et dangereux : l'utilisateur n'est pas relié à la corde de sécurité (2) par un dispositif antichute.

17 – Contrôles avant et après l'emploi

Contrôlez et assurez-vous que l'instrument :

- n'ait pas subi des déformations mécaniques,
- ne présente aucun signe de fissure ou d'usure, surtout maintenir toujours sous contrôle l'état de l'usure de la zone de glissage de la corde et du trou prévu pour l'accrochage du mousqueton,
- et s'assurer que le dispositif de sécurité, lorsque relâché, se referme automatiquement et entièrement.

Informazioni fornite dal fabbricante relative ai Dispositivi di Protezione Individuale di classe III certificati CE in accordo alla Direttiva 89/686/CEE

1 - Le informazioni fornite dal fabbricante (di seguito informazioni) devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del prodotto. **Attenzione:** le informazioni riguardano la descrizione delle caratteristiche, delle prestazioni, del montaggio, dello smontaggio, della manutenzione, della conservazione, della disinfezione, ecc. del prodotto, anche se contengono alcuni suggerimenti di impiego non devono essere considerate un manuale d'uso nelle situazioni reali (cosi come un libretto d'uso e manutenzione di un'autovettura non insegna a guidare e non si sostituisce ad una scuola guida).

Attenzione: l'arrampicata su roccia e ghiaccio, la discesa in corda doppia, la via ferrata, la speleologia, lo sci-alpinismo, il torrentismo, l'esplorazione, il soccorso, l'arborismo e i lavori in altezza sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche mortali. Imparate l'uso di questo prodotto ed accertatevi di avere pienamente compreso il suo funzionamento e i suoi limiti, in caso di dubbio non rischiate ma domandate.

Ricordate che:

- questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone preparate e competenti altrimenti l'utilizzatore deve essere costantemente monitorato e tenuto sotto la supervisione di tali persone, che ne devono garantire la messa in sicurezza

- voi siete personalmente responsabili di conoscere questo prodotto e di impararne l'uso e le misure di sicurezza,
- unicamente voi vi assumete completamente tutti i rischi e le responsabilità per ogni danno, ferita o morte che possa derivare a voi stessi o a terzi dall'uso di ogni prodotto della KONG S.p.A., di qualunque tipo si tratti. Se non siete in grado di assumervi queste responsabilità e di prendervi questi rischi, evitate l'uso di questo prodotto.

2 - Prima e dopo l'uso effettuate tutti i controlli descritti nelle informazioni specifiche di ogni prodotto ed in particolare assicuratevi che il prodotto sia:
- in condizioni ottimali e che funzioni correttamente,
- idoneo all'utilizzo che intendete farne: sono consentite solo le tecniche raffigurate senza sbarratura, ogni altro utilizzo deve essere vietato: **pericolo di morte!**

3 - Se avete il minimo dubbio sulle condizioni di sicurezza e di efficienza del prodotto, rimpiazzatelo immediatamente. Non usate più il prodotto dopo una caduta nel vuoto, in quanto rotture interne o deformazioni non visibili ne possono diminuire notevolmente la resistenza. L'uso scorretto, la deformazione meccanica, la caduta accidentale dell'attrezzo dall'alto, l'usura, la contaminazione chimica, l'esposizione al calore al di fuori delle normali condizioni climatiche (prodotti solo metallici: -30/+100°C - prodotti con componenti tessili: -30/+50°C), sono alcuni esempi di altre cause che possono ridurre, limitare e perfino annullare la vita del prodotto.

4 - Questo prodotto può essere usato in abbinamento a dispositivi di protezione individuale conformi alla Direttiva 89/686/CEE e compatibilmente con le relative informazioni.

5 - La resistenza degli ancoraggi naturali e non, nella roccia, non può essere garantita a priori per cui è indispensabile il preventivo giudizio critico dell'utilizzatore per garantire un'adeguata protezione.

6 - Ai fini della sicurezza è essenziale:
- far la valutazione dei rischi ed accertarsi che l'intero sistema di sicurezza, di cui questo dispositivo è solo un componente, sia affidabile e sicuro,
inoltre, per i sistemi di arresto di caduta, verificare che:
- il punto di ancoraggio sia posizionato, se possibile, sopra l'utilizzatore,
- si utilizzi una cintura di sicurezza completa,
- il lavoro sia eseguito in modo di minimizzare le potenziali cadute e la loro altezza.
7 - La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutate attentamente l'altezza della caduta, l'allungamento della corda e l'effetto "pendolo" in modo da evitare ogni possibile ostacolo (es. il terreno, lo sfregamento del materiale sulla roccia, ecc.).
8 - La vostra vita dipende dall'efficienza continua del vostro equipaggiamento (è vivamente consigliato che l'equipaggiamento sia ad uso personale) e dalla sua storia (uso, immagazzinamento, controlli, ecc.). Raccomandiamo vivamente che i controlli pre uso e post uso siano eseguiti da una persona competente. A cadenza almeno annuale raccomandiamo un accurato controllo da parte di un tecnico autorizzato dal fabbricante, i cui risultati devono essere registrati sulla "scheda dei controlli" del prodotto.
9 - E' responsabilità dell'utilizzatore usare correttamente questo prodotto e conservare la relativa "scheda dei controlli" con registrato i risultati dei controlli effettuati.
10 - Nessuna responsabilità sarà riconosciuta dalla KONG S.p.A. per danni, lesioni o morte causate da: uso improprio, modifiche del prodotto, riparazioni effettuate da persone non autorizzate o dall'utilizzo di ricambi non originali.
11 - Non è necessaria nessuna precauzione particolare per il trasporto, tuttavia evitate il contatto con reagenti chimici o altre sostanze corrosive e proteggete adeguatamente eventuali parti appuntite o taglienti. **Attenzione:** non lasciate mai il vostro equipaggiamento in automobili esposte al sole!
12 – **Attenzione:** i prodotti devono essere venduti al pubblico integri, nelle confezioni originali e con le relative informazioni. Per i prodotti rivenduti in paesi diversi dalla prima destinazione, il rivenditore ha l'obbligo di verificare ed eventualmente di fornire la traduzione di queste informazioni.

13 - Manutenzione ed immagazzinamento

La manutenzione di questo prodotto è limitata alla pulizia e lubrificazione del prodotto, come spiegato di seguito.
13.1 - Pulizia: quando necessario, lavate frequentemente il prodotto con acqua potabile tiepida (max. 40°C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato (sapone neutro). Sciacquatelo e lasciatelo asciugare in modo naturale lontano da fonti di calore dirette.
13.2 - Disinfezione: immergete il prodotto per un'ora in acqua tiepida con aggiunta di disinfettante contenente sali di ammonio quaternari, poi risciacquatelo con acqua potabile, asciugatelo e lubrificatelo.
13.3 - Lubrificazione: lubrificate frequentemente le parti mobili con olio a base di silicone. Evitate il contatto dell'olio con le parti tessili. Questa operazione deve essere effettuata dopo la pulizia e la completa asciugatura.
13.4 - Immagazzinamento: dopo la pulitura, asciugatura e lubrificazione, depositate gli attrezzi sciolti in un posto asciutto (umidità relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40°C) e scuro (evitate le radiazioni U.V.), chimicamente neutro (evitate assolutamente ambienti salini), lontano da spigoli taglienti, fonti di calore, umidità, sostanze corrosive o altre possibili condizioni pregiudizievoli. Non immagazzinateli bagnati!

14 - Collaudi e certificazione
Questo prodotto è certificato dall'organismo notificato **n. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany in accordo alle norme riportate sul prodotto.
Tutti i prodotti KONG sono collaudati/controllati pezzo per pezzo in accordo alle procedure del Sistema Qualità certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001. La sorveglianza della produzione dei dispositivi di protezione individuale di classe III, in accordo all'articolo 11B della Direttiva 89/686/EEC, è effettuata dall'organismo notificato **n. 0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.
Attenzione: i test di laboratorio, i collaudi, le informazioni e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del prodotto nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori informazioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di istruttori competenti e preparati.
15 – Durata del prodotto
Attenzione: leggere attentamente il punto 3.
La durata dei dispositivi metallici è teoricamente illimitata mentre per i prodotti tessili e plastici è di 10 anni dalla data di produzione a condizione che: l'immagazzinamento sia effettuato come descritto al punto 13.4, i controlli pre uso, post uso e periodici non evidenzino difetti di funzionamento, deformazioni, usura, ecc., la manutenzione sia effettuata come descritto al punto 13 e il prodotto sia utilizzato correttamente non eccedendo ¼ del carico di rottura.
Non utilizzate dispositivi obsoleti, (ad es. la cui durata è scaduta, sprovvisti della scheda di controllo con le registrazioni aggiornate, non conformi alle normative vigenti, non adatti o non compatibili alle attuali tecniche, ecc.).
Eliminate i dispositivi obsoleti, deformati, usurati, non correttamente funzionanti, ecc. distruggendoli per evitare ogni futuro utilizzo.
16 - Informazioni relative ai BLOCCANTI
"LIFT", "MODULAR", "PROCAVE", "CAM-CLEAN" e "HAND FUTURA" sono bloccanti, certificati in accordo alle norme EN 567:97 e UIAA 126, che inseriti su corde tessili conformi alle norme EN 564:06 (corde accessorie) o EN 892:04 (corde dinamiche) o EN 1891:98 (corde semistatiche) di ø compreso tra 8 e 13 mm (vedere marcatura sul pezzo), si bloccano sotto carico in una direzione rimanendo liberi di scorrere nella direzione opposta (direzione d'uso).
Il bloccante "HAND FUTURA" è anche un dispositivo di posizionamento manuale, certificato in accordo alla norma EN 12841:06 tipo B, destinato alla progressione verso l'alto sulla **corda di lavoro** tessile, conforme alla norma EN 1891:98 (corde semistatiche) di ø compreso tra 12 e 12,7 mm, da utilizzare obbligatoriamente insieme ad un dispositivo anticaduta conforme alla norma EN 12841:06 tipo A o EN 353-2:02 inserito sulla corda di sicurezza (come ad es. il BACK-UP).
Questi dispositivi funzionano perfettamente su corde tessili asciutte e pulite. **Attenzione:** Su corde sporche, unte, infangate, o ghiacciate, l'azione bloccante può ridursi grandemente fino ad annullarsi e l'attrezzo può slittare lungo la corda.
Questa situazione si verifica maggiormente su corde di piccolo diametro: per questo motivo si consiglia l'uso di una corda di almeno 10 mm. Lo speciale dente forato, che facilita l'espulsione del fango, **attenua ma non annulla** tale inconveniente. **Attenzione:** non usare assolutamente i bloccanti su funi metalliche.
Fig. 1-4 -Terminologia e materiali principali delle parti: (A) Corpo in lega di alluminio, (B) Camma dentata in acciaio, (C)

Dispositivo di sicurezza della camma dentata in lega di alluminio, (D) Impugnatura ergonomica, (E) Foro superiore, (F) Foro inferiore.
Fig.1 “LIFT” bloccanti con impugnatura, destri e sinistri, prevalentemente usati per progressione su corda tessile,
Fig. 2 - “MODULAR” bloccanti senza impugnatura, destri e sinistri, prevalentemente usati per auto-assicurazione su corda tessile,
Fig. 3 - “PROCAVE”: bloccanti, destri e sinistri, con doppia impugnatura specificatamente studiata per l’uso con due mani (progressione di tipo speleologico),
Fig.4 “CAM-CLEAN”: bloccante ventrale, da montare tra l’imbracatura bassa ed il pettorale, particolarmente utilizzato in speleologia in accoppiamento con il bloccante “PROCAVE, HAND FUTURA o LIFT.
Fig. 5 - “HAND FUTURA”: bloccanti di nuova concezione con impugnatura anteriore rispetto alla corda, destri e sinistri, di dimensioni particolarmente ridotte per lavori su funi e per attività speleologica. In quest’ultimo caso è consigliato l’utilizzo con il bloccante supplementare da piede “FOOT FUTURA”.

16.1 - Posizionamento

Fig. 6 - Corretto posizionamento sulla corda dei bloccanti:
a) ruotare e bloccare in posizione aperta il dente portando il dispositivo di sicurezza all’esterno del bloccante,
b) inserire il bloccante sulla corda verificandone la direzione di utilizzo marcata sull’attrezzo,
c) sbloccare il dente, premendolo in direzione della corda,
d) verificare che il dispositivo di sicurezza sia posizionato all’interno del bloccante e che impedisca l’apertura completa del dente.
In condizioni di assoluta sicurezza, prima di utilizzare il bloccante, verificare che scorra nella direzione d’uso (verso l’alto) e si blocchi nella direzione opposta (verso il basso).

16.2 – Progressione

Esempio di corretta progressione: il bloccante caricato deve posizionarsi parallelamente alla corda (fig. 7A). Ove ciò non si verificasse, inserire un connettore nel foro superiore (fig. 7B) oppure inserire la corda nel connettore che collega il bloccante all’imbracatura (fig. 7C).
Fig. 8 – Esempi di <u>non corretta e pericolosa</u> progressione: il bloccante può scivolare verso il basso.
Fig. 9 – Esempio di corretta progressione orizzontale (traversi).
Fig. 10 – Esempio di <u>non corretta e pericolosa</u> progressione orizzontale.
Fig. 11 – Il bloccante da piede “FOOT FUTURA”, <u>utilizzato insieme al bloccante ventrale e ad una maniglia</u>, aiuta a mantenere verticale il corpo dell’utilizzatore facilitandone la salita.
<u>**Attenzione:** il “FOOT FUTURA” non è un dispositivo di protezione individuale (DPI) e pertanto non deve essere usato da solo!</u>

Attenzione, i bloccanti non sono dispositivi anticaduta:
- mantenere sempre il bloccante al di sopra del punto di aggancio dell’imbracatura (fig.12A),
- non oltrepassare mai il punto di frazionamento con il bloccante sotto il nodo! (fig. 12B)

Attenzione:
- non spingere mai il bloccante contro il nodo: lo sbloccaggio può risultare molto difficoltoso, se non impossibile (fig. 13),
- per far scorrere il bloccante verso il basso, azionare con il pollice la camma dentata (fig. 14), <u>non azionare il dispositivo di sicurezza del dente (fig. 15): **rischio di apertura accidentale!**</u>
- non usare mai il bloccante ventrale senza collegare la parte superiore dell’imbracatura o il pettorale al foro superiore (fig.16).

16.3 – Modalità di utilizzo del dispositivo di posizionamento "HAND FUTURA" sulla corda di lavoro
Fig. 17 – Corretto posizionamento (leggere p.to 16.1).
Attenzione:
- prima di posizionare il dispositivo sulla corda di lavoro verificate che:
- i punti di ancoraggio, sia della corda di lavoro e che della corda di sicurezza, siano sopra l'utilizzatore e che siano conformi alla norma EN 795:96,
- i connettori siano dotati di dispositivo di bloccaggio della leva e conformi alla norma EN 362:04,
- il sistema di collegamento dell' "HAND FUTURA" all'imbracatura non sia più lungo di 1 metro,
- inoltre, dopo aver posizionato il dispositivo sulla corda di lavoro, in posizione di assoluta sicurezza assicuratevi:
- del corretto funzionamento del dispositivo,
- che non vi sia un lasco sulla corda di lavoro tra il punto di ancoraggio e l'utilizzatore, o di essere collegati alla corda di sicurezza con un dispositivo anticaduta conforme alla norma EN 12841:06 tipo A o EN 353-2:02 inserito sulla corda di sicurezza (come ad es. il BACK-UP),

Fig. 18 – Esempio di corretto uso: l'utilizzatore effettua la progressione con la "HAND FUTURA" sulla corda di lavoro (1) essendo contemporaneamente collegato con un dispositivo anticaduta alla corda di sicurezza (2).
Fig. 19 – Esempio di non corretto e pericoloso uso: l'utilizzatore non è collegato alla corda di sicurezza (2) con un dispositivo anticaduta.

17 - Controlli pre e post uso
Controllate ed assicuratevi che il prodotto:
- non abbia subìto deformazioni meccaniche,
- non presenti segni di cricche o di usura, in particolare tenete sempre sotto controllo lo stato di usura nella zona di scorrimento della corda e del foro previsto per l'aggancio del connettore,
- inoltre verificate che il dispositivo di sicurezza, quando rilasciato, si richiuda automaticamente e completamente.

NL — STIJGKLEMMEN

Door de fabrikant verschafte informatie met betrekking tot de Persoonlijke Beschermingsmiddelen klasse III CE gecertificeerd overeenkomstig de Richtlijn 89/686/EEG
1 – De door de fabrikant verschafte informatie (in het vervolg de informatie) moet door de gebruiker vóór het gebruik van het product gelezen en goed begrepen worden. **Attentie:** de informatie betreft de beschrijving van de eigenschappen, de prestaties, de montage, de demontage, het onderhoud, de opslag, de desinfectering, enz. van het product; ook al bevat deze informatie enkele tips voor het gebruik moet zij niet als een handleiding beschouwd worden voor werkelijke situaties (net als de handleiding voor gebruik en onderhoud van een auto niet leert rijden en een rijschool vervangt).
Attentie: beklimming op rotsen en ijs, afdalingen met dubbel touw, "via ferrata" (klettersteig), speleologie, alpineskiën, canyoning, verkenningen, reddingswerk, tree-climbing en het

verrichten van werkzaamheden op hoogte zijn activiteiten waaraan grote risico's verbonden zijn en die ook dodelijke ongelukken tot gevolg kunnen hebben. Oefen met het product en verzekert u ervan de werking volledig te hebben begrepen. Loop in geval van twijfel geen risico maar vraag.

Vergeet niet dat:

- dit product alleen door bekwame en ervaren personen gebruikt dient te worden, anders dient de gebruiker continu onder de directe supervisie te blijven van dergelijke personen, die zijn veiligheid moeten verzekeren

- u persoonlijk verantwoordelijk bent voor het leren kennen van gebruik en veiligheidsmaatregelen,
- alleen u alle risico's en verantwoordelijkheden voor schade, letsel of dood, waar u of derden mee geconfronteerd kunnen worden bij het gebruik van alle producten van KONG S.p.A., volledig op u neemt.

Bent u niet in staat deze verantwoordelijkheid te dragen en deze risico's te nemen vermijd dan het gebruik van dit product.

2 -Vóór en na het gebruik verricht u alle controles die beschreven worden in de "instructies voor gebruik" die specifiek zijn voor ieder product en controleert u vooral dat het product:

- in optimale toestand is en goed functioneert,
- geschikt is voor het gebruik dat u ervan wenst te maken: alleen de technieken die in de niet doorgestreepte afbeeldingen te zien zijn, zijn geautoriseerd; ieder ander gebruik is verboden: **levensgevaar!**

3 - Heeft u ook maar de minste twijfel over de veiligheidsvoorwaarden en de efficiëntie van het product, vervangt u het dan onmiddellijk. Gebruik het product niet meer na een vrije val omdat interne breuken of niet zichtbare vervormingen de weerstand ervan aanzienlijk kunnen verminderen. Onjuist gebruik, mechanische vervormingen, het per ongeluk van een hoogte naar beneden vallen van het werktuig, slijtage, chemische aantastingen, blootstelling aan meer hitte dan bij normale klimaatomstandigheden (-30/+100°C voor uitsluitend metalen producten – -30/+50°C voor producten met weefselcomponenten), zijn enkele voorbeelden van andere oorzaken die de levensduur van het product kunnen verkorten, beperken en zelfs tenietdoen.

4 - Dit product kan gebruikt worden in combinatie met persoonlijke beschermingsmiddelen die conform zijn aan Richtlijn 89/686/ EEG en verenigbaar met de bijbehorende instructies.

5 - De weerstand van de al dan niet natuurlijke verankeringen, in de rots, kan niet sowieso gegarandeerd worden en daarom is een voorafgaande kritische beoordeling door de gebruiker nodig, ter garantie van een juiste bescherming.

6 - Voor veiligheidsredenen is het essentieel dat:

- de risico's worden beoordeeld en dat men zich ervan verzekert dat de veiligheidsketen, waarvan dit element slechts een onderdeel is, betrouwbaar en veilig is,

verder, moet u voor valstop apparaten controleren dat:

- het ankerpunt, indien mogelijk, boven de gebruiker geplaatst is,
- een complete veiligheidsgordel gebruikt wordt,
- het werk zo uitgevoerd wordt, dat potentiële vallen en hun hoogte geminimaliseerd worden.

7 - De positie van de verankering is van fundamenteel belang voor de veiligheid van de onderbreking van de val: schat zorgvuldig de hoogte van de val, de verlenging van het koord en het "slinger" effect, om iedere mogelijke belemmering te vermijden (b.v. het terrein, de wrijving van het materiaal tegen de rots, enz.).

8 - Uw leven is afhankelijk van de constante efficiëntie van uw uitrusting (wij raden van harte aan dat de uitrusting voor persoonlijk gebruik is) en van diens levensgeschiedenis (gebruik, opslag, controles enz.). Het wordt ten eerste aanbevolen dat de controles vóór en na het gebruik door een bekwaam persoon uitgevoerd worden. Het wordt in ieder geval aangeraden om minstens eenmaal per jaar de uitrusting door een door de fabrikant geautoriseerd specialist na te laten kijken. De resultaten van deze controle moeten in de “controlekaart” van het product worden geregistreerd.
9 – Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dit product op correcte wijze te gebruiken en de betreffende “controlekaart” met de resultaten van e uitgevoerde controles te bewaren.
10 - KONG S.p.A. zal op geen enkele wijze aansprakelijk worden gesteld voor schade, letsel of dood die veroorzaakt worden door onjuist gebruik, door artikelen die gewijzigd of gerepareerd zijn door onbevoegde personen of door het gebruik van niet originele vervangingsonderdelen.
11 Voor het transport zijn geen bijzondere voorzorgsmaatregelen nodig. Vermijd echter contact met chemische reagentia of andere bijtende stoffen en bescherm op juiste wijze de eventuele puntige of scherpen delen. **Attentie:** nooit uw uitrusting in auto’s onder de zon laten!
12 – **Attentie:** de producten moeten in hun geheel verkocht worden, in de oorspronkelijke verpakkingen en compleet met het betreffende informatieblad. Voor de producten die in andere landen dan de eerste bestemming verkocht worden, is de verkoper verplicht de vertaling van dit informatieblad te leveren.

13 - Onderhoud en opslag

De gebruiker dient geen enkele vorm van onderhoud te verrichten, maar zich te beperken tot de reiniging en smering van het product, zoals hierna uitgelegd wordt.
13.1 - Reiniging: indien nodig, spoel het product vaak met lauw drinkwater (max. 40°C), eventueel met toevoeging van een zacht reinigingsmiddel (neutrale zeep). Spoel het goed af en laat het op natuurlijke wijze drogen, ver van directe warmtebronnen.
13.2 - Desinfectering: dompel het product gedurende een uur onder in lauw water met toevoeging van een desinfecteermiddel met quaternaire ammoniumzouten. Vervolgens naspoelen met drinkwater, drogen en smeren.
13.3 - Smering: smeer de beweegbare delen vaak met olie op basis van siliconen. Voorkom dat de olie in aanraking komt met de weefselcomponenten. Deze werkzaamheden dienen uitgevoerd te worden na de reiniging en de volledige opdroging.
13.4 - Opslag: na de reiniging, de opdroging en de smering plaatst u de losse onderdelen in een droge (relatieve vochtigheid 40-90%), frisse (temperatuur 5-40°C), donkere (vermijd U.V. stralingen) en chemisch neutrale plaats (vermijd absoluut zouthoudende omgevingen), ver verwijderd van scherpe randen, warmtebronnen, vochtigheid, bijtende stoffen of andere mogelijke toestanden die schade aan kunnen brengen. De delen niet nat opslaan!

14 - Testen en certificatie

Dit product is gecertificeerd door de erkende instelling **nr. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Duitsland in overeenstemming met de op de markering vermelde normen.
Alle KONG producten zijn stuk voor stuk getest/gecontroleerd in overeenstemming met de procedures van het

Kwaliteitssysteem, gecertificeerd volgens de UNI EN ISO 9001 norm. De productie van de Persoonlijke Beschermingsmiddelen (PBM) van klasse III wordt in overeenstemming met artikel 11B van Richtlijn 89/686/EEG gecontroleerd door de erkende instelling, **nr. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milaan, Italië.

Attentie: ondanks alle laboratoriumtests, praktijktests, instructies voor gebruik en normen lukt het niet altijd om de praktijk na te bootsen waardoor de resultaten die verkregen worden in de werkelijke gebruiksomstandigheden van het product in de natuurlijke omgeving soms ook aanzienlijk anders kunnen zijn. De beste instructies bestaan uit het voortdurend gebruik in de praktijk onder het toezicht van bekwame en ervaren instructeurs.

15 – Levensduur van het product

Attentie: lees aandachtig punt 3.

In principe is de levensduur van een uitsluitend metalen product eindeloos, terwijl textiel- en kunststofproducten een levensduur van 10 jaar na productiedatum hebben, mits: het product overeenkomstig de voorschriften onder punt 13.4 wordt bewaard, de controles voor en na gebruik en de periodieke controles geen defecten, vervormingen of slijtage, enz. vertonen en het onderhoud overeenkomstig de voorschriften onder punt 13 uitgevoerd wordt en het product correct gebruikt wordt, zonder dat ¼ van de breukbelasting.

Gebruik geen verouderde producten, (die b.v. vervallen zijn, niet van controlekaart voorzien zijn, of waarvan deze niet bijgewerkt is, die niet conform zijn met de geldige normen, niet geschikt of niet compatibel zijn met de technische toepassingen, enz.).

Verouderde, vervormde, versleten of niet correct functionerende producten altijd weggooien om zijn toekomstige gebruik te vermijden.

16 – Informatie met betrekking tot STIJGKLEMMEN

"LIFT", "MODULAR", "PROCAVE", "CAM-CLEAN" en "HAND FUTURA" zijn stijgklemmen, gecertificeerd overeenkomstig de normen EN 567:97 en UIAA 126, welke, indien aangebracht op textiele touwen conform de normen EN 564:06 (hulplijnen) of EN 892:04 (dynamische touwen) of EN 1891:98 (halfstatische touwen) met een ø tussen 8 en 13 mm (zie markering op materieel), zich onder het gewicht in één richting blokkeren en in de tegenovergestelde richting (gebruiksrichting) vrij door kunnen glijden.

De stijgklem "HAND FUTURA" is ook een uitrusting voor handmatige plaatsing, gecertificeerd overeenkomstig de norm EN 12841:06 type B, bestemd voor klimmen langs een textiele **werktouw**, conform de norm EN 1891:98 (halfstatische touwen) met een ø tussen 12 en 12,7 mm, verplicht te gebruiken met een valstop apparaat conform de norm EN 12841:06 type A of EN 353-2:02 aangebracht op het veiligheidstouw (zoals b.v. de inrichting BACK-UP).

Deze inrichtingen werken uitstekend op droge en schone textiele touwen. **Attentie:** op vuile, vette, modderige of bevroren touwen kan de blokkeerfunctie gelijkmatig minder effectief zijn, totdat de grip op het touw nul wordt en de inrichting langs het touw glijdt. Dit komt eerder op touwen met een kleine doorsnede voor: daarom wordt aanbevolen een touw met een doorsnede van minstens 10 mm te gebruiken. De speciale geperforeerde tand staat de afvoer van modder toe en **beperkt maar annuleert het probleem niet**. **Attentie:** gebruik de stijgklemmen absoluut niet op metalen kabels.

Afb. 1-4 -Terminologie en belangrijkste materialen van de

onderdelen: (A) Lichaam in aluminiumlegering, (B) Tandnok in staal, (C) Beveiliging van de tandnok in aluminiumlegering, (D) Ergonomische handgreep, (E) Bovenoog, (F) Onderoog.
Afb. 1 - “LIFT” stijgklemmen met handgreep, voor links- en rechtshandigen, voornamelijk gebruikt voor stijgen langs textiele touwen,
Afb. 2 - “MODULAR” stijgklemmen zonder handgreep, voor links- en rechtshandigen, voornamelijk gebruikt voor zelfzekering op textiele touwen,
Afb.3 “PROCAVE”: stijgklemmen, voor links- en rechtshandigen, met dubbele handgreep specifiek ontworpen voor gebruik met twee handen (klimtoepassingen in speleologie),
Afb. 4 - “CAM-CLEAN”: buik-stijgklem, aan te brengen tussen de lage gordelset en de borstgordel, vooral gebruikt in speleologie samen met een stijgklem“PROCAVE, HAND FUTURA of LIFT.
Afb. 5 - “HAND FUTURA”: stijgklemmen van nieuw concept met handgreep vóór het touw, voor links- en rechtshandigen, met zeer geringe afmeting voor het uitvoeren van werkzaamheden op touw en speleologische activiteiten. Bij deze laatste wordt aanbevolen de voet-stijgklem “FOOT FUTURA” toe te passen.

16.1 - Plaatsing

Afb. 6 – Correcte plaatsing van de stijgklemmen op het touw:
a) de tand draaien en in geopende positie blokkeren door de beveiliging aan de buitenkant van de stijgklem te brengen,
b) de stijgklem op het touw aanbrengen door de op de inrichting aangegeven werkrichting te controleren,
c) de tand deblokkeren door deze in de richting van het touw te drukken,
d) controleren dat de beveiliging zich aan de bennenkant van de stijgklem bevindt en de volledige opening van de tand vermijdt.
In omstandigheden van totale veiligheid, alvorens de stijgklem te gebruiken, controleren dat deze in de gebruiksrichting glijdt (omhoog) en zich in de tegenovergestelde richting (omlaag) blokkeert.

16.2 – Stijgen

Voorbeeld van correct stijgen: de belaste stijgklem moet parallel met het touw lopen (afb. 7A). Zo niet, een karabiner in het bovenoog aanbrengen (afb. 7B) of het touw door de karabiner halen die de stijgklem aan de klimgordel bevestigt (afb. 7C).
Afb. 8 – Voorbeelden van <u>niet correct en gevaarlijk</u> stijgen: de stijgklem kan naar beneden glijden.
Afb. 9 – Voorbeeld van correcte horizontale verplaatsing.
Afb. 10 – Voorbeeld van <u>niet correct en gevaarlijke</u> horizontale verplaatsing.
Afb. 11 – Voet-stijgklem “FOOT FUTURA”, <u>gebruikt samen met de buik-stijgklem en een hendel</u>, helpt het de klimmer in verticale positie te houden, om het stijgen te vergemakkelijken. <u>**Attentie:** “FOOT FUTURA” is geen persoonlijk beschermingsmiddel (PBM) en moet daarom niet alleen gebruikt worden!</u>

Attentie, de stijgklemmen zijn geen valstop apparaten:
- de stijgklem altijd boven de aansluiting van het tuig houden (afb. 12A),
- nooit het fractioneerpunt voorbij gaan met de stijgklem onder de knoop! (afb. 12B)

Attentie:
- de stijgklem nooit tegen de knoop aanduwen: deblokkering kan zeer moeilijk of zelfs onmogelijk zijn (afb. 13),
- om de stijgklem naar beneden te laten glijden, de tandnok

met de duim activeren (afb. 14), niet de beveiliging van de tand activeren (afb. 15): **gevaar voor ongewenste opening!**
- gebruik nooit de buik-stijgklem zonder het bovenste deel van de klimgordel of de borstgordel aan het bovengat te bevestigen (afb. 16).

16.3 – Gebruik van de klem "HAND FUTURA" op het werktouw

Afb. 17 – Correcte plaatsing (lees punt 16.1).

Attentie:

- alvorens de inrichting op het werktouw te plaatsen, controleren dat:
- de inrichting, zowel op het werktouw als op het veiligheidstouw, boven de gebruiker geplaatst is conform de norm EN 795:96 zijn,
- de karabiners uitgerust zijn met een blokkeerinrichting van de hendel conform de norm EN 362:04,
- het systeem voor aansluiting van de inrichting "HAND FUTURA" op de klimgordel niet langer is dan 1 meter,
- bovendien, na plaatsing van de inrichting op het werktouw, in totale veiligheid controleren dat:
- de inrichting correct functioneert,
- er geen speling is op het werktouw tussen de inrichting e de gebruiker,
- men aan het veiligheidstouw bevestigd is met een valstop apparaat conform de norm EN 12841:06 type A of EN 353-2:02 aangebracht op het veiligheidstouw (zoals b.v. de BACK-UP inrichting),

Afb. 18 – Voorbeeld van correct gebruik: de gebruiker stijgt met "HAND FUTURA" op het werktouw (1) en is tegelijkertijd via een valstop apparaat aan het veiligheidstouw (2) verzekerd.

Afb. 19 – Voorbeeld van niet correct en gevaarlijk gebruik: de gebruiker is niet aan het veiligheidstouw (2) verzekerd met een valstop apparaat.

17 - Controles vóór en na het gebruik

Controleer en verzekert u ervan, dat de inrichting:
- geen mechanische vervormingen heeft ondergaan,
- geen tekens van slijtage of barsten vertoont, in het bijzonder houdt u altijd de slijtage van het deel waar het touw door glijdt en van het oog voor de karabiner onder controle,
- de beveiliging zich tijdens het loslaten automatisch en volledig sluit.

Referentietekst: ITALIAANS

PT BLOQUEADORES

Informações fornecidas pelo fabricante relativas aos Dispositivos de Protecção Individual de classe III, com certificados CE, de acordo com a Directiva 89/686/CEE

1 – As informações fornecidas pelo fabricante (doravante as "informações") devem ser lidas e bem compreendidas pelo utilizador antes da utilização do produto. **Atenção:** As informações referem-se à descrição das características, prestações, montagem, desmontagem, manutenção, conservação, desinfecção, etc. do produto, e embora contenham, também, algumas sugestões de utilização, não devem ser consideradas um manual de utilização para situações reais (da mesma forma que um manual de utilização e manutenção de um automóvel não ensina a con-

duzir e não dispensa a frequência de uma escola de condução).
Atenção: a escalada sobre rocha e gelo, a descida em corda dupla, a via ferrata, a espeleologia, o esqui-alpinismo, o canyoning, a exploração, o socorro, o arborismo e os trabalhos em altura são todas actividades de elevado risco que podem implicar acidentes, até mesmo mortais. Treine-se na utilização deste produto e verifique se compreendeu plenamente o seu funcionamento e os seus limites; em caso de dúvida, não arrisque, pergunte.
Lembre-se que:
- este produto deve ser utilizado apenas por pessoas devidamente preparadas e competentes, caso contrário, o utilizador deve ser constantemente acompanhado, sob a supervisão de uma pessoa competente, que deve garantir a utilização segura do mesmo
- é pessoalmente responsável pelo conhecimento deste produto e pela aprendizagem e aplicação das medidas de segurança,
- deve assumir exclusiva e completamente todos os riscos e responsabilidades por qualquer dano, ferimento ou morte, que possam ocorrer a si próprio ou a terceiros, como resultado da utilização de qualquer tipo de produtos da KONG S.p.A. Se não estiver em condições de assumir estas responsabilidades e todos estes riscos, evite a utilização deste material.
2 – Antes e depois da utilização, proceda a todas as verificações descritas nas "instruções de utilização" específicas de cada produto e, nomeadamente, certifique-se de que o produto:
- se encontra em condições ideais e que funciona correctamente,
- é apropriado para a utilização que lhe pretende dar: são autorizadas, apenas, as técnicas ilustradas que não estão rasuradas; qualquer outra utilização é proibida: **perigo de morte!**
3 – Se tiver a mais pequena dúvida sobre as condições de segurança e eficiência do produto, substitua-o imediatamente. Não utilize o produto depois de uma queda no vazio, já que rupturas internas ou deformações invisíveis poderão diminuir consideravelmente a resistência. O uso incorrecto, a deformação mecânica, a queda acidental do dispositivo de um local alto, o desgaste, a contaminação química, a exposição ao calor acima das condições climáticas normais (produtos só em metal: -30/+100°C – produtos com componentes têxteis: -30/+50°C), são alguns exemplos de outras causas que podem reduzir, limitar e até anular a vida útil do produto.
4 – Este produto pode ser utilizado em conjunto com dispositivos de protecção individual, que respeitem a Directriva 89/686/CEE e compativelmente com as respectivas instruções de utilização.
5 – A resistência das ancoragens naturais e outras, na rocha, não pode ser garantida a priori, pelo que o parecer prévio do utilizador é indispensável para garantir uma protecção adequada.
6 – Por motivos de segurança é essencial:
- fazer uma avaliação dos riscos e certificar-se de que o sistema de segurança, do qual este dispositivo é um componente, é fiável e seguro,
além disso, para os sistemas de paragem da queda, certifique-se que:
- o ponto de ancoragem se encontra posicionado, se possível, sempre acima do utilizador,

- utiliza um cinto de segurança completo,
- o trabalho seja executado de modo a minimizar as potenciais quedas e a sua altura.

7 - A posição de ancoragem é fundamental para a segurança da paragem da queda: verifique atentamente a altura da queda, o alongamento da corda e o efeito "pêndulo", de modo a evitar qualquer possível obstáculo (por ex., o terreno, a fricção do material na rocha, etc.).

8 – A sua vida depende da eficiência constante do seu equipamento (aconselha-se vivamente que o equipamento se destine a uso pessoal) e do seu histórico (utilização, armazenamento, verificações, etc.). Recomendamos vivamente que as verificações pré- e pós-utilização sejam executados por uma pessoa competente. Com uma frequência pelo menos anual, recomendamos que se efectue uma verificação por um técnico autorizado pelo fabricante e o seu resultado deve ser registado no “cartão de verificações” do produto.

9 – A utilização correcta deste produto é da responsabilidade do utilizador, bem como a conservação do “cartão de verificações” com os registos das verificações efectuadas.

10 - KONG S.p.A. Não assumirá quaisquer responsabilidades por prejuízos, lesões ou morte causados por: utilização imprópria, modificações ao produto, reparações executadas por pessoas não autorizadas ou pela utilização de peças sobresselentes não originais.

11 – Não é necessário tomar nenhuma precaução especial para o transporte, porém, evite o contacto com reagentes químicos ou outras substâncias corrosivas e proteja devidamente eventuais partes pontiagudas ou cortantes. **Atenção:** nunca deixe o seu equipamento dentro de automóveis expostos ao sol!

12 – **Atenção:** os produtos devem ser vendidos ao público em geral, nas embalagens originais e com as respectivas informações. Para produtos de revenda em países diferentes do destino original, os revendedores têm a obrigação de verificar e, possivelmente, fornecer a tradução destas informações.

13 – Manutenção e armazenamento

A manutenção deste produto limita-se à limpeza e lubrificação do mesmo, conforme se descreve de seguida.

13.1 - Limpeza: quando necessário, passe o produto repetidamente por água potável morna (máx. 40°C), acrescente eventualmente um detergente delicado (sabão neutro). Enxugue-o e deixe-o secar naturalmente, longe de fontes de calor directas.

13.2 - Desinfecção: mergulhe o produto durante uma hora em água morna, acrescentando um desinfectante que contenha sais de amónio quaternários e, em seguida, passe-o por água potável, enxugue-o e lubrifique-o.

13.3 - Lubrificação: lubrifique as partes móveis frequentemente com óleo à base de silicone. Evite o contacto do óleo com as partes têxteis. Esta operação deve ser efectuada depois da limpeza e da secagem completa.

13.4 - Armazenagem: depois da limpeza, secagem e lubrificação, deposite os dispositivos soltos em lugar seco (humidade relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40ºC) e escuro (evite as radiações U.V.), quimicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos), longe de arestas cortantes, fontes de calor, humidade, substâncias corrosivas ou outras possíveis condições prejudiciais. Não guarde os acessórios molhados!

14 - Ensaios e certificação

Este produto é certificado pelo organismo notificado **n. 0123 -**

TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Germany, de acordo com as normas indicadas na marcação do mesmo.
Todos os produtos KONG foram ensaiados/controlados, peça por peça, em conformidade com os procedimentos do Sistema de Qualidade, certificado segundo a norma UNI EN ISO 9001. A vigilância da produção dos dispositivos de protecção individual de classe III, de acordo com o artigo 11B da Directriva 89/686/EEC, é efectuada pelo organismo notificado **n. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Itália.
Atenção: os testes de laboratório, os ensaios, as instruções de utilização e as normas nem sempre conseguem reproduzir a situação prática, pelo que os resultados obtidos em condições reais de utilização do produto, no ambiente natural, podem ser diferentes dos previstos, por vezes, de modo significativo. As melhores instruções são a prática constante, sob a supervisão de instrutores competentes e preparados.

15 – Durabilidade do produto

Atenção: leia atentamente o ponto 3.
A durabilidade dos dispositivos metálicos é teoricamente ilimitada, enquanto que para os produtos têxteis e plásticos é de 10 anos a partir da data de produção em condições que: A armazenagem seja efectuada como descrito no ponto 13.4, as verificações pré e pós utilização e periódicas não apresentem defeitos de funcionamento, deformações, desgaste, etc., a manutenção seja efectuada como descrito no ponto 13 e o produto seja utilizado correctamente não excedendo ¼ da carga de ruptura.
Não utilize dispositivos obsoletos, (por ex. cuja durabilidade tenha caducado, desprovidos de ficha de verificações com os registos actualizados, que não estejam em conformidade com as normas vigentes, não adequados ou não compatíveis com as técnicas actuais, etc.).
Elimine os dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, que não funcionem correctamente, etc. destruindo-os para evitar a sua utilização futura.

16 - Informações relativas aos BLOQUEADORES

Os **“LIFT”, “MODULAR”, “PROCAVE”, “CAM-CLEAN” e “HAND FUTURA”** são bloqueadores certificados de acordo com as normas EN 567:97 e UIAA 126, que inseridos em cordas têxteis conforme as normas EN 564:06 (acessórios para cordas) ou EN 892:04 (cordas dinâmicas) ou EN 1891:98 (cordas semi-estáticas), de diâmetro compreendido entre 8 e 13 mm (ver marcações na peça), bloqueiam sob carga, numa direcção, permanecendo livres para correr na direcção oposta (direcção de utilização).
O bloqueador “HAND FUTURA” é, também, um dispositivo de posicionamento manual, certificado de acordo com a norma EN 12841:06 tipo B, destinado à progressão para cima sobre a **corda de trabalho** têxtil, conforme a norma EN 1891:98 (cordas semi-estáticas), de diâmetro entre 12 e 12,7 mm, a utilizar obrigatoriamente em conjunto com um dispositivo anti-queda, conforme a norma EN 12841:06 tipo A ou EN 353-2:02, inserido na corda segurança (ex: o BACK-UP).
Estes dispositivos funcionam perfeitamente em cordas têxteis secas e limpas. **Atenção:** Em cordas sujas, oleosas, enlameadas ou geladas, a acção bloqueante pode ser consideravelmente reduzida ao perder-se o atrito e os dispositivos podem deslizar ao longo da corda. Esta situação verifica-se principalmente em cordas de pequeno diâmetro: por esta razão aconselha-se a utilização de cordas de pelo

menos 10 mm. O dente especial perfurado, que facilita a remoção da sujidade, **atenua mas não anula** este inconveniente. **Atenção:** não utilizar, sob qualquer pretexto, bloqueadores de funil metálico.

Fig. 1-4 -Terminologia e principais materiais dos componentes: (A) Corpo em liga de alumínio, (B) Excêntrico dentado em aço, (C) Dispositivo de segurança do excêntrico dentado em liga de alumínio, (D) Pega ergonómica, (E) Orifício superior, (F) Orifício inferior.

Fig. 1 - Bloqueador "LIFT" com pega, direita e esquerda, principalmente utilizado para progressão em corda têxtil,

Fig. 2 - Bloqueador "MODULAR" sem pega, direito e esquerdo, principalmente utilizado para auto-sustentação em corda têxtil,

Fig. 3 - "PROCAVE": bloqueador, direito e esquerdo, com pega dupla, concebida especificamente para a utilização a duas mãos (progressão tipo espeleológico),

Fig. 4 - "CAM-CLEAN": Bloqueador ventral para montagem entre o arnês baixo e o peitoral, utilizado especialmente em espeleologia, em conjunto com o bloqueador "PROCAVE, HAND FUTURA ou LIFT.

Fig. 5 - "HAND FUTURA": Nova concepção de bloqueador com punho anterior em relação à corda, direito e esquerdo, de dimensões especialmente reduzidas para funcionamento com cabos e para actividades espeleológicas. Neste caso, aconselhamos a utilização de bloqueadores suplementares de pé "FOOT FUTURA".

16.1 - Posicionamento

Fig. 6 – Posicionamento correcto dos bloqueadores na corda:
a) rodar e bloquear em posição aberta o dente que comporta o dispositivo de segurança na parte exterior do bloqueador,
b) inserir o bloqueador na corda, verificando a direcção de utilização marcada no aparelho,
c) desbloquear o dente premindo na direcção da corda,
d) verificar se o dispositivo de segurança está posicionado no interior do bloqueador e que impede a abertura completa do dente.

Em condições de segurança absolutas, antes de utilizar o bloqueador, verifique se desliza na direcção de utilização (para cima) e se bloqueia na direcção oposta (para baixo).

16.2 - Progressão

Exemplo de progressão correcta: o bloqueador carregado deve estar posicionado paralelamente à corda (fig. 7A). Caso isso não aconteça, insira um conector no orifício superior (fig. 7B) ou insira a corda no conector que liga o bloqueador ao arnês (fig. 7C).

Fig. 8 – Exemplo de progressão incorrecta e perigosa: O bloqueador pode deslizar para baixo.

Fig. 9 – Exemplo de progressão horizontal correcta (através).

Fig. 10 – Exemplo de progressão horizontal incorrecta e perigosa:

Fig. 11 – O bloqueador de pé "FOOT FUTURA", utilizado conjuntamente com o bloqueador ventral e com uma manilha, ajuda a manter o corpo do utilizador na vertical e facilita a saída. **Atenção:** O "FOOT FUTURA" não é um dispositivo de protecção individual (DPI) e, portanto, não deve ser utilizado sozinho!

Atenção, os bloqueadores não são dispositivos anti-queda:
- mantenha sempre o bloqueador sobre o ponto de fixação do arnês (fig. 12A),
- nunca ultrapasse o ponto de cisão com o bloqueador sob o nó! (fig. 12B)

Atenção:

- nunca empurre o bloqueador contra o nó: o bloqueio pode tornar-se muito difícil, senão impossível (fig. 13),
- para fazer deslizar o bloqueador para baixo, accione o excêntrico com o polegar (fig. 14), não accione o dispositivo de segurança do dente (fig. 15): **risco de abertura acidental!**
- nunca utilize o bloqueador ventral sem ligar a parte superior do arnês ou o peitoral no orifício superior (fig. 16)

16.3 – Modalidades de utilização do dispositivo de posicionamento "HAND FUTURA" na corda de trabalho

Fig. 17 – Posicionamento correcto (leia ponto 16.1).

Atenção:

- antes de posicionar o dispositivo na corda de trabalho, verifique se:
- os pontos de ancoragem da corda de trabalho e da corda de segurança estão posicionados por cima do utilizador e que estão em conformidade com a norma EN 795:96,
- os conectores estão dotados de dispositivo de bloqueio da alavanca e em conformidade com a norma EN 362:04,
- o sistema de fixação do "HAND FUTURA" ao arnês não é mais comprido que 1 metro,
- para além disso, após ter posicionado o dispositivo na corda de trabalho, em posição de absoluta segurança certifique-se:
- do correcto funcionamento do dispositivo,
- de que não há uma folga na corda de trabalho, entre o ponto de ancoragem e o utilizador,
- que está ligado à corda de segurança com um dispositivo anti-queda, em conformidade com a norma EN 12841:06 tipo A ou EN 353-2:02 inserido na corda de segurança (por ex: o BACK-UP),

Fig. 18 – Exemplo de utilização correcta: O utilizador efectua a progressão com a "HAND FUTURA" sobre a corda de trabalho (1) estando ligado ao mesmo tempo através de um dispositivo anti-queda à corda de segurança (2).

Fig. 19 – Exemplo de progressão incorrecta e perigosa: o utilizador não está ligado à corda de segurança (2) com um dispositivo anti-queda.

17 – Verificações antes e depois do uso

Verifique e assegure-se de que o produto:

- não sofreu deformações mecânicas,
- não apresenta sinais de fissuras ou desgaste, e controle sobretudo sempre o estado do desgaste na zona de deslizamento da corda e do orifício fornecido para fixação do conector,
- que o dispositivo de segurança, quando largado, se volta a fechar automática e completamente.

Texto de referência: ITALIANO

SV REPLÅS

Information från tillverkaren rörande personlig skyddsutrustning klass III certifierade CE i enlighet med Direktivet 89/686/EEG

1 – Informationen från tillverkaren (nedan kallad informationen) ska läsas och förstås av användaren ordentligt innan produkten tas i bruk. **Varning:** Information som beskriver produktens egenskaper, prestanda, isärplockning, underhåll, förvaring, rengöring och desinficering osv., får aldrig betraktas som en riktig instruktionshandbok för verkliga situationer (på samma sätt som en instruktionshandbok för en bil inte lär ut hur man kör bilen och aldrig kan ersätta en körskola) även om

de också omfattar vissa råd för hur prodekten ska användas.
Varning: Klättring på berg och is, rappelling, via ferrata (klätterstigar), speleologi, utförsåkning, forsränning, utforskning, räddningsoperationer, trädklättring och arbete på hög höjd är alla mycket riskfyllda aktiviteter som kan leda till dödsolyckor. Träna dig själv i hur du ska använda den här produkten och förvissa dig om att du fullkomligt har förstått hur den fungerar. Ta inga risker om du är tveksam utan fråga!
Kom ihåg att:
- Dessa produkter endast ska användas av utbildade, kompetenta utövare i annat fall ska personen hållas under konstant uppsikt av expert som därmed kan garantera maximal säkerhet vid behov.
- Ni ansvarar personligen för nödvändig kunskap om produkten och för att lära er dess funktion och säkert användande av den.
- Endast ni tar på er alla risker och ansvarar för alla former av skador eller dödsfall som drabba er själva eller tredje man som följd av användandet av alla produkter från KONG S.p.A., oberoende av vilken typ av produkt det handlar om. Använd inte produkterna om du inte är beredd att ta detta ansvar och dessa risker.
2 - Före och efter användning bör du utföra alla kontroller som beskrivs i den specifika bruksanvisningen till varje produkt och framförallt kontrollera att produkten är:
i optimalt tillstånd och fungerar på rätt sätt,
lämplig för avsedd användning: endast de tekniker utan spärrar som visas på bilden är tillåtna, all annan användning är förbjuden: **<u>Risk för dödsolyckor!</u>**
3 - Vid minsta tvivel om produktens säkerhetsförhållanden och funktion ska den omedelbart bytas ut. Använd inte produkten efter ett fritt fall, eftersom inre skador eller ej synlig deformation avsevärt kan nedsätta dess hållbarhet. Felaktig användning, mekanisk deformation, utrustning som av en olyckshändelse faller från höga höjder, slitage, kemisk kontaminering, exponering av onormal värme utöver normala klimatförhållanden (endast för metall: -30/+100°C – för produkter med delar av textil: -30/+50°C), är bara några exempel på övriga orsaker som kan reducera, begränsa och rent av helt kan förstöra produktens livslängd.
4 - Den här produkten kan användas i kombination med personlig skyddsutrustning som överensstämmer med Direktiv 89/686/EEG och i enlighet med tillhörande bruksanvisningar.
5 - Hållbarheten hos naturliga eller konstruerade förankringar i berget kan inte garanteras a priori, så därför måste användaren analysera problemet i förväg för att garantera ett lämpligt skydd.
6 – För att garantera säkerheten är det mycket viktigt:
- att värdera riskerna och noggrant kontrollera att <u>säkerhetssystemet</u>, som den här anordningen är en <u>del</u> av, är tillförlitligt och säkert;
dessutom för system som stoppar fall:
- att förankringspunkten alltid är placerad ovanför användaren, när det är möjligt;
- att man använder ett komplett säkerhetsbälte;
- att arbetet utförs på ett sådant sätt att fallriskerna och fallens höjd minimeras.
7 - Förankringens placering är fundamental för att säkert kunna stoppa fallet. Värdera noggrant fallets höjd, vajerns sträckning och pendyleffekten för att undvika alla möjliga hin-

der (t.ex. marken, att utrustningen skaver mot berget osv.).
8 – Ditt liv beror på att din utrustning hålls i effektivt skick (vi rekommenderar att utrustningen endast används av en och samma person) och på dess historia (användning, förvaring, kontroller, osv.). Vi rekommenderar starkt att kontrollerna före och efter användning utförs av en kvalificerad person. Åtminstone en gång om året rekommenderar vi att utrustningen gås igenom ordentligt av en behörig person som tillverkaren auktoriserat och resultatet ska föras in på produktens besiktningskort.
9 – Det åligger användaren av utrustningen att använda produkten på ett riktigt sätt och förvara dess besiktningskort med införda resultat från gjorda besiktningar.
10 - KONG S.p.A. ansvarar inte på något sätt för skador, men eller dödsfall som orsakats av: felaktig användning, ändringar som utförts på produkten, reparerationer utförda av icke auktoriserade personer eller användning av icke originella reservdelar.
11 - Det krävs inga särskilda försiktighetsåtgärder för transport, men undvik hur som helst kontakt med kemiskt verkande och andra frätande ämnen och se till att eventuella spetsiga delar och vassa kanter skyddas på lämpligt sätt. **Varning:** lämna inte utrustningen i bilen om den står i solen!
12 – **Varning:** Produkten ska endast säljas i helt skick i originalförpackning och med tillhörande produktinformation. För produkter som vidaresäljs i länder utanför de i första hand avsedda, är försäljaren skyldig att kontrollera och eventuellt tillhandahålla översättningen av denna information.

13 – Underhåll och förvaring

Underhållet av denna produkt är begränsad till rengöring och smörjning av produkten enligt beskrivningen som följer.
13.1 - Rengöring: Vid behov ska produkten regelbundet rengöras med ljummet, rent vatten (max. 40°C), eventuellt tillsatt med ett milt rengöringsmedel (tvållösning). Skölj av den ordentligt och låt den självtorka på avstånd från direkta värmekällor.
13.2 - Desinficering: sänk ner produkten en timme i ljummet vatten (max. 20°C) med en tillsats av desinficeringsmedel som innehåller kvartära ammoniumsalter. Skölj den sedan med rent vatten, torka och smörj.
13,3 - Smörjning: smörj de rörliga delarna ofta med silikonbaserad olja. Undvik att spilla olja på delarna i textil. Den här åtgärden ska utföras efter rengöring och på fullkomligt torr produkt.
13.4 - Förvaring: efter att ha rengjort, torkat och smort produkten ska utrustningarna förvaras separat på en torr, sval och mörk plats (undvik UV-strålar) som är kemisk neutral (salthaltig miljö ska absolut undvikas), långt ifrån vassa kanter, värmekällor, fukt, frätande ämnen och andra förhållanden som kan skada dem. Lägg inte undan dem inte fuktiga!

14 – Tester och certifiering

Den här produkten intygas av kontrollorgan **nr. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Tyskland i överensstämmelse med de normer som anges på märkningen.
Alla produkter från KONG testas och kontrolleras bit för bit, i överensstämmelse med procedurerna för kvalitetssystem, certifierat enligt normen UNI EN ISO 9001. Produktionen av personlig skyddsutrustning (PPE) klass III övervakas av kontrollorgan **nr. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano,

Italien i enlighet med artikel 11B i Direktiv 89/686/EEG.
Varning: laboratorietest, granskningar, bruksanvisningar och normer lyckas inte alltid återskapa vad som sker i praktiken. Därför kan det hända att resultatet av användningen av produkten under reella förhållanden och i naturlig miljö ibland avviker ganska avsevärt. Det bästa sättet att lära sig är kontinuerlig övning under övervakning av kvalificerade och utbildade personer.

15 – Produktens livslängd

Varning: läs punkt 3 noggrant.
Hållbarheten för utrustningar av metall är i teorin obegränsad, medan produkter av tyg och plast har en livslängd på 10 år från tillverkningsdatumet på villkor att: de förvaras på det sätt som beskrivs i punkt 13.4, att kontroller före / efter användning och regelbundna kontroller inte visar några funktionsdefekter, deformationer, slitage, osv., att underhållsåtgärderna utförs på det sätt som beskrivs i punkt 13 och att produkten används korrekt utan att överskrida ¼ av brottgränsen.
<u>Använd inte föråldrade utrustningar</u>, (t.ex. vars hållbarhetstid har gått ut, som saknar kontrollkort med uppdaterade registreringar, som inte överensstämmer med gällande normer, som inte är lämplig eller kompatibel med aktuell teknik, osv.).
<u>Eliminera föråldrade utrustningar, utrustningar som är deformerade, utslitna, inte fungerar korrekt, osv. och förstör dem för att förhindra all framtida användning.</u>

16 – Information om REPLÅS

“LIFT”, “MODULAR”, “PROCAVE”, “CAM-CLEAN” och “HAND FUTURA” är replås som är certifierade i enlighet med normerna EN 567:97 och UIAA 126, som ska används på textilrep som överensstämmer med normerna EN 564:06 (tillbehörsrep) eller EN 892:04 (dynamiska rep) eller EN 1891:98 (semistatiska rep) med en diameter mellan 8 och 13 mm (se märkning på delen). De låser sig under belastning åt ett håll medan de fortsätter att glida i motsatt riktning (användningens riktning).
<u>Replåset “HAND FUTURA” är också en anordning för mekanisk positionering.</u> Det är certifierat i enlighet med normen EN 12841:06 typ B, <u>som är avsedd för förflyttning i uppåtgående riktning på **arbetsrep** i textil som</u> överensstämmer med normen EN 1891:98 (semistatiska rep) med en diameter mellan 12 och 12,7 mm, <u>som används med en obligatorisk fallskyddsutrustning som överensstämmer med normen EN 12841:06 av typen A eller EN 353-2:02 placerad på</u> säkerhetsrepet (som till exempel BACK-UP).
Dessa utrustningar har en optimal funktion på torra och rena textilrep. **Varning:** <u>På rep som är smutsiga, feta, leriga eller frysta kan spärrfunktionen reduceras till ett minimum eller helt och hållet varpå anordningen kan komma att glida längs repet.</u> Detta händer framförallt på rep med liten diameterbredd: Därför rekommenderas att använda rep med en diameter som är minst 10 mm. Den särskilda ihåliga tanden som underlättar borttagandet av lera **kan minska men inte helt eliminera** detta problem. **Varning:** <u>Använd aldrig låsblock på linor av metallmaterial.</u>
Bild 1-4 -Terminologi och de viktigaste materialdelarna: (A) Kropp i metallmaterial, (B) Tandad kam i stål, (C) Säkerhetsanordning för tandad kam i aluminium, (D) Ergonomiskt handtag, (E) Övre hål, (F) Nedre hål.
Bild 1 - “LIFT” replås med handtag, höger och vänster. Används i första hand för förflyttning i uppåtgående riktning på

textilrep.
Bild 2 - “MODULAR” replås utan handtag, höger och vänster. Används i första hand för självsäkring på textilrep.
Bild 3 - “PROCAVE”: replås, höger och vänster med dubbla handtag. Det är särskilt framtaget för att användas med två händer (förflyttning av speleologisk typ).
Bild 4 - “CAM-CLEAN”: bröstreplås som monteras mellan selens nedre delar och bröstselen. Denna modell används framförallt i speleologi tillsammans med replåsen “PROCAVE, HAND FUTURA eller LIFT.
Bild 5 “HAND FUTURA”: Replås av en helt ny typ med handtag bak i förhållande till repet, höger och vänster. Det har särskilt små dimensioner och är avsedd för arbete på lina eller speleologisk aktivitet. I det senare fallet rekommenderar vi att det kompletterande fotreplåset “FOOT FUTURA”.

16.1 – Installation

Bild 6 – Att installera replåset korrekt på repet.
a) Vrid och lås tanden i öppet läge så att säkerhetsanordningen hamnar på utsidan av replåset
b) Placera replåset på repet och kontrollera att riktningen för användningen överensstämmer med replåsets märkanvisning.
c) Lossa på tanden genom att trycka på den i repets riktning.
d) Kontrollera att säkerhetsanordningen är inuti replåset och att den hindrar tanden från att öppnas helt.
Innan replåset får användas ska det under fullständigt säkra förhållanden kontrolleras att det glider i användningens riktning(uppåt) och att det låser sig i motsatt riktning (nedåt).

16.2 – Förflyttning

Exempel på korrekt förflyttning: Det laddade replåset ska vara parallellt med repet (bild 7A). Om det inte är så ska en koppling föras in i det övre hålet (bild 7B). Alternativt för du in repet i kopplingen som fäster replåset vid selen (bild 7C).
Bild 8 – Exempel på <u>felaktig och farlig</u> förflyttning: Replåset kan glida nedåt.
Bild 9 – Exempel på korrekt horisontell förflyttning (sidledes).
Bild 10 – Exempel på <u>felaktig och farlig</u> horisontell (sidledes) förflyttning.
Bild 11 –Fotreplåset “FOOT FUTURA” kan när det <u>används tillsammans med bröstreplås och ett handtag</u> hjälpa till att bibehålla användarens kropp upprätt och underlätta stigningen. <u>**Varning:** Fotreplåset “FOOT FUTURA” är inte en personlig skyddsutrustning (PPE) och ska därmed inte användas ensamt!</u>

Observera att replåsen inte är fallskyddsutrustning:

- Replåset ska alltid hållas ovanför infästningspunkten på selen (bild12A).
- Överskrid aldrig delningspunkten med replåset under knuten! (bild 12B)

Varning:

- Tryck aldrig replåset mot knuten: då kan det bli väldigt svårt eller till och med omöjligt att lossa det (bild 13).
- För att få blocklåset att röra sig nedåt trycker du med tummen mot den tandade kammen (bild 14), <u>rör inte säkerhetsanordningen som sitter på tanden (bild 15): **Risk för oönskad öppning!**</u>
- Använd aldrig bröstreplåset utan att först ha fäst selens övre del eller bröstselen vid det övre hålet (bild 16).

16.3 – Hur anordningen för positionering “HAND FUTURA” ska användas på arbetsrep

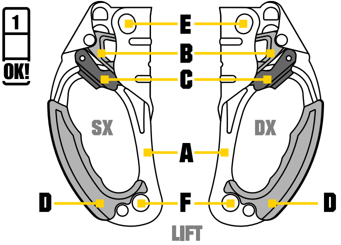
Bild 17 – Korrekt installation (se punkt 15.1).
Varning:
- Innan replåset installeras på repet ska nedanstående kriterier kontrolleras:
- Att förankringspunkterna för såväl arbetsrep som säkerhetsrep är placerade ovanför användaren och att de överensstämmer med normen EN 795:96.
- Att kopplingarna är utrustade med spärranordning på spaken och att de överensstämmer med normen EN 362:04.
- Att systemet för anslutning mellan “HAND FUTURA” och selen inte är längre än 1 meter.
- När replåset har installerats på arbetsrepet ska följande kontrolleras under fullständigt säkra förhållanden:
- Att det fungerar som det ska.
- Att arbetsrepet inte är slakt mellan förankringspunkten och användaren.
- Att det är anslutet till säkerhetsrepet med en fallskyddsutrustning som överensstämmer med normen EN 12841:06 typ A eller EN 353-2:02 och som finns installerat på säkerhetsrepet (som till exempel BACK-UP).
Bild 18 – Exempel på korrekt användning: Användaren förflyttar sig med “HAND FUTURA” på arbetsrepet (1) samtidigt som han eller hon är kopplad till en fallskyddsutrustning på säkerhetsrepet (2).
Bild 19 – Exempel på felaktigt och farligt sätt att använda: Användaren är inte kopplad till säkerhetsrepet (2) med en fallskyddsutrustning.

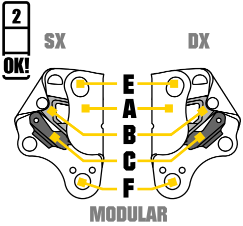
17 – Kontroller före och efter användning

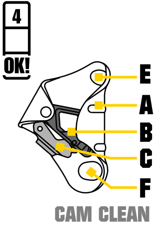
Kontrollera och försäkra er om att produkten:
- Inte har utsatts för mekanisk skador och förändringar.
- Inte visar tecken på skador eller slitage. Kontrollera särskilt tecken på slitage i området där repet glider och vid hålet avsett för att sätta fast kopplingen.
- Att säkerhetsanordningen, när den lossas stänger ordentligt och automatiskt.

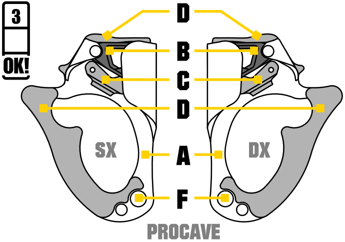
VYSVĚTLIVKY K PIKTOGRAMŮM - PIKTOGRAMFORKLARING - LEGENDE DER PIKTOGRAMME ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΟΣΥΜΒΟΛΩΝ - PICTOGRAM'S LEGEND - LEYENDA DE LOS PICTOGRAMAS - PIKTOGRAMMIEN SELITYS - LÉGENDE DES PICTOGRAMMES - LEGENDA DEI PITTOGRAMMI LEGENDA VAN DE PICTOGRAMMEN - LEGENDA DOS PICTOGRAMAS - SYMBOLFÖRTECKNING

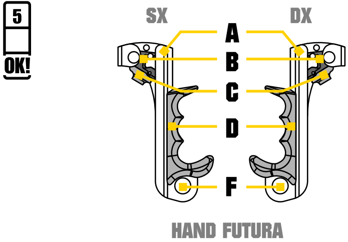
n°	Číslo obrázku - Tegningens nummer - Bild Zahl - Αριθμός εικόνας - Figures number - Número figura - Kuvan numero - Numéro d'illustration - Numero figura - Afbeeldingnummer - Número da figura - Nummer figur
	Nesprávné použití: může být velmi nebezpečné - Ikke korrekt brug: kan være meget farligt - Ein falscher Gebrauch kann sehr gefährlich sein - Λανθασμένη χρήση: μπορεί να είναι πολύ επικίνδυνη - Improper use may be very dangerous - Uso incorrecto: puede ser muy peligroso - Väärä käyttö: voi olla erittäin vaarallista - Un mauvais emploi peut être trés dangereux - Uso scorretto può essere molto pericoloso - Niet correct gebruik: kan erg gevaarlijk zijn - Uso incorrecto: pode ser muito perigoso - Felaktig användning: kan vara mycket farligt
	Nepoužívat nikdy tímto způsobem: hrozí smrtelné nebezpečí! - Må aldrig udføres: livsfare! - Niemals und in keinem Fall tun: Lebensgefahr! - Να μην γίνεται ποτέ: κίνδυνος θάνατος! - Never do it: risks fatal accident¡ - No lo haga nunca! ¡Peligro de muerte! - Kielletty toimenpide: kuoleman vaara! - A ne jamais faire, en aucun cas: Danger de mort! - Da non fare mai: pericolo di morte! - Nooit doen: levensgevaar! - Nunca fazer: perigo de morte! - Gör aldrig så här – risk för dödsolyckor!
OK	Správné použití - Korrekt brug - Richtige Benutzung - Σωστή χρήση - Correct use - Uso correcto - Oikea käyttö - Emploi correct - Uso corretto - Correct gebruik - Uso correcto - Korrekt användning
	Nesprávné použití - Ikke korrekt brug - Ganz unrichtige Benutzung - Μη σωστή χρήση - Absolutely no correct use - Uso no correcto - Virheellinen käyttö - Emploi absolument mauvais - Uso assolutamente scorretto - Niet correct gebruik - Uso não correcto - Felaktig användning


1
OK!
E
B
C
SX
DX
A
D
F
D
LIFT

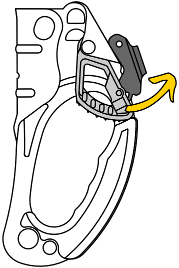

2
OK!
SX
DX
E
A
B
C
F
MODULAR


4
OK!
E
A
B
C
F
CAM CLEAN

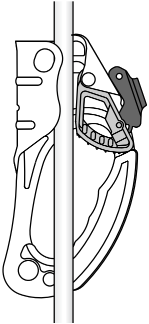

3
OK!
D
B
C
D
SX
DX
A
F
PROCAVE


5
OK!
SX
DX
A
B
C
D
F
HAND FUTURA

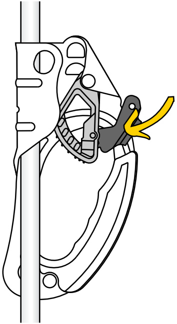
6A
OK!



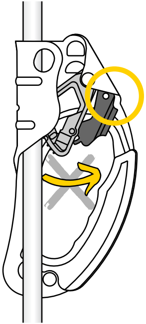
6B
OK!



6C
OK!

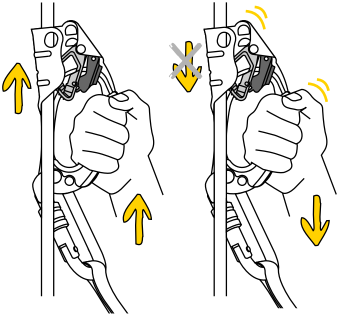


6D
OK!



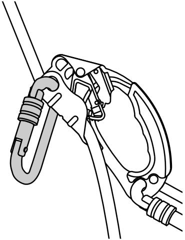
7A

OK!



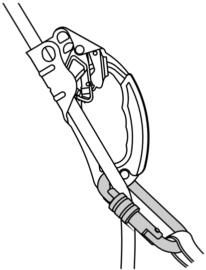
7B

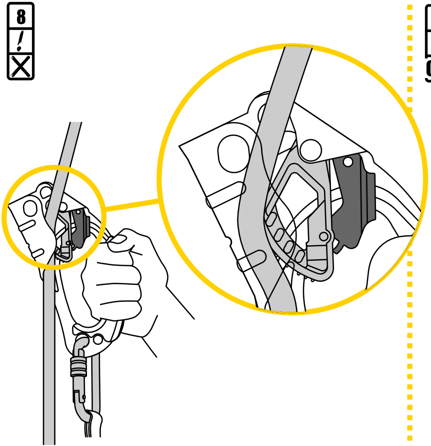
OK!

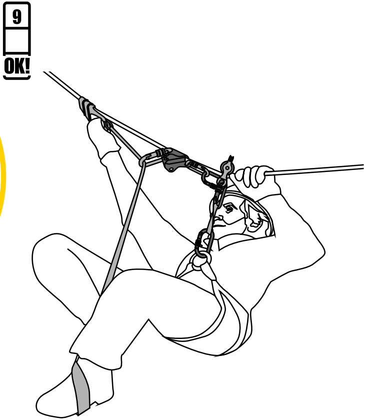


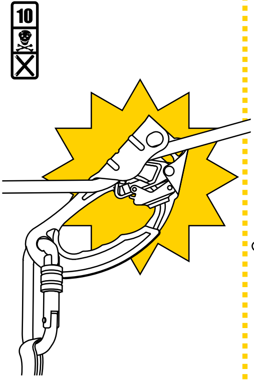
7C

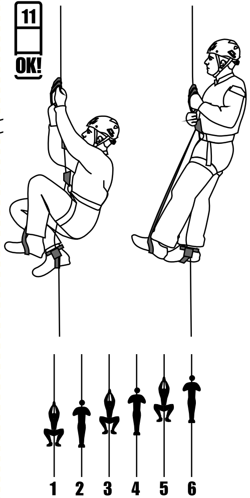
OK!

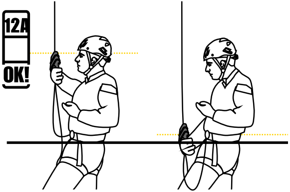


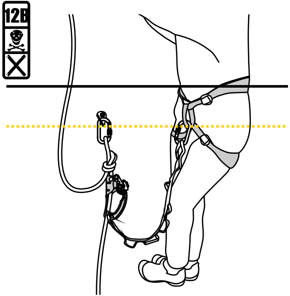

8
!

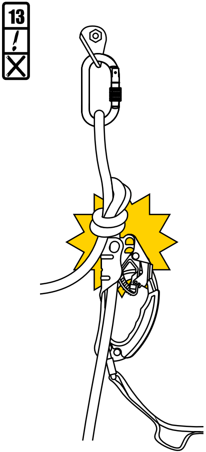

9
OK!

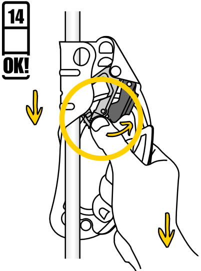

10

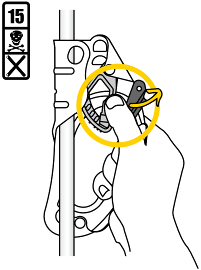

11
OK!
1
2
3
4
5
6

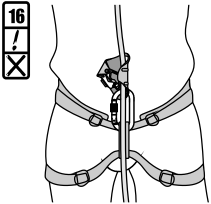

12A
OK!


12B

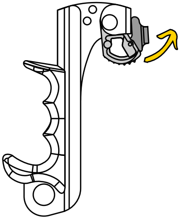

13


14
OK!

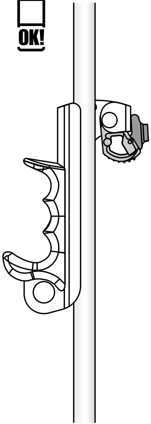

15


16

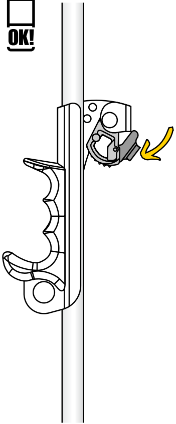
17A
OK!



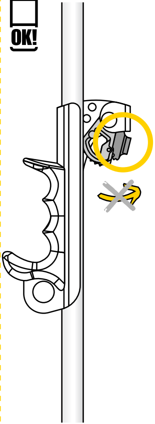
17B
OK!



17C
OK!

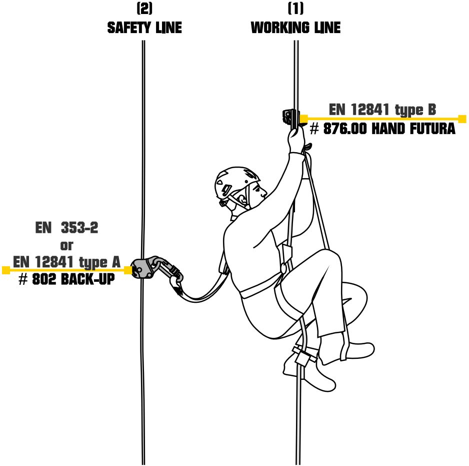


17D
OK!



18

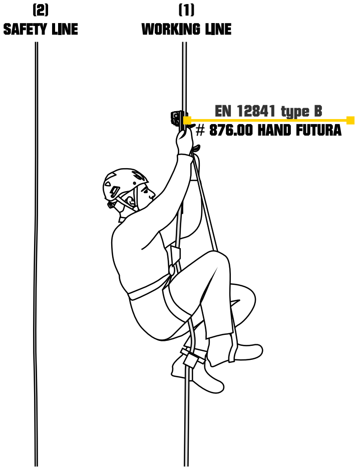
OK!



(2)
SAFETY LINE
(1)
WORKING LINE
EN 12841 type B
876.00 HAND FUTURA
EN 353-2
or
EN 12841 type A
802 BACK-UP

19

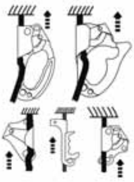




(2)
SAFETY LINE
(1)
WORKING LINE
EN 12841 type B
876.00 HAND FUTURA

OZNAČENÍ - MÆRKNING – MARKIERUNG – ΣΗΜΑΝΣΗ - MARKING - MARCA - MERKINNÄT MARQUAGE - MARCATURA - MARKERING - MARCAÇÕES - MÄRKNING

CE	Vyhovuje – Overholder betingelserne – Kontrollergebnis Συμμορφώνεται – Conform – Conforme – Yhdenmukainen Conforme – Conforme – Conform – Conforme – Lämplig	89/686/EEC
0426	Instituce akreditovaná pro dohled nad výrobou - Underrettet organ med henblik på produktionsinspektion – Benannte Stelle für die Überwachung der Herstellung – Πιστοποιημένος φορέας για την επιτήρηση της παραγωγής - Notified body for production inspection - Organismo acreditado para la supervisión de la producción - Tuotannonvalvontaan osoitettu laitos - Organisme accrédité à l'inspection de la production - Organismo accreditato alla sorveglianza di produzione - Aangemelde instantie voor fabricagecontrole - Organismo certificado para controlo da produção - Kontrollorgan för tillverkningskontroll	ITALCERT V.le Sarca, 336 20126 Milano Italia
EN 567:97	Vyhovuje – Overholder betingelserne – Kontrollergebnis - Συμμορφώνεται – Conform – Conforme – Yhdenmukainen Conforme – Conforme – Conform – Conforme – Lämplig	EN 567:1997
EN 12841/B:06		EN 12841/B:2006
UIAA		UIAA 126

	Typ lana - Rebtype - Seiltyp - Τύπος σχοινιού - Type of rope - Tipo de cuerda - Köysityyppi - Type de corde - Tipo di corda - Type touw - Tipo de corda - Reptyp	EN 1891/A:1998
		EN 564: 2006 EN 892: 2004
ø … ÷ … mm	Průměry lana (min.-max.) - Rebdiamter (min.-maks.) Seildurchmesser (min-max) Διάμετρος σχοινιού (min-max) Rope diameter (min-max) - Diámetros cuerda (min-max) Köyden halkaisijat (min-max) - Diamètre de la corde (min.-max.) - Diametro corda (min-max) - Touw doorsnede (min-max) - Diâmetro da corda (min-max) - Repets diameter (min-max)	
	Směr použití - Brugsretning - Anwendungsrichtung - Κατεύθυνση χρήσης - Direction of use - Dirección de uso - Käyttösuunta - Mode d'emploi - Direzione d'uso - Gebruiksrichting - Direcções de utilização - Användningsriktning	

	Zařízení pro jednu osobu (max. zátěž) - Udstyr til en enkelt person (maks. belastning) - Gerät für eine einzelne Person (max. Last) - Εξάρτημα για ένα μόνο άτομο (μέγιστο φορτίο) - Device for one single person (max load) - Dispositivo por cada persona (carga max) - Laite yhtä henkilöä varten (max. kuoritus) - Dispositif individuel (charge maximale) - Dispositivo per singola persona (carico max) - Inrichting voor één persoon (max belasting) - Dispositivo de utilização individual (carga máx) - Anordning för en person (max vikt)
SWL ... kg	Používané zatížení - Brugs belastning - Gebrauchslast - Φορτίο χρήσης - Safety Working Load - Carga de uso - Käyttökuormitus - Charge d'emploi - Carico d'uso - Breukbelasting - Carga de utilização - Användningsbelastning
	Pokaždé si přečtěte návod a postupujte dle pokynů dodaných výrobcem - Læs og følg altid fabrikantens informationer omhyggeligt - Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen - Διαβάζετε πάντα και τηρείτε τις πληροφορίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή - Always read and follow the information supplied by the manufacturer - Lea siempre y siga la información facilitada por el fabricante - Lue aina valmistajan antama informaatio ja noudata sitä - Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant - Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante - Lees altijd de informatie van de fabrikant - Leia e cumpra sempre as informações fornecidas pelo fabricante - Läs alltid igenom och följ instruktionerna som fås av tillverkaren

ČÍSLO VÝROBNÍ DÁVKY - BATCH-NUMMER - LOSNUMMER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΑΡΤΙΔΑΣ - BATCH NUMBER-NÚMERO DE PARTIDA - ERÄNUMERO - NUMÉRO DU LOT - NUMERO DI LOTTO - PARTIJ NUMMER - NÚMERO DE LOTE - PARTI NUMMER

YYYYYY ZZ XXXX	
YYYYYY	Výrobní číslo - Serienummer - Seriennr - Αριθμός σειράς - Serial no - Número de serie - Sarjanumero - Numéro de série - Numero di serie - Serienummer - Número de série - Serie nr.
ZZ	Rok výroby - Produktionsår – Herstellungsjahr - Έτος παραγωγής - Year of production - Año de producción - Valmistusvuosi - Année de production - Anno di produzione - Bouwjaar - Ano de produção - Tillverkningsår
XXXX	Pořadové číslo - Sekvensnummer - Herstellungsjahr - Αύξων αριθμός - Progressive no. - Número progresivo - Progressiivinen numero - Numéro progressif - Numero progressivo - Progressief nummer - Número progressivo - Tillverkningsnummer

KONTROLNÍ LIST - KONTROLSKEMA - KONTROLLKARTE - ΚΑΡΤΑ ΕΛΕΓΧΩΝ - CONTROL CARD TARJETAS DE LOS CONTROLES - TARKASTUSKORTTI - FICHE DES CONTRÔLES - SCHEDA DEI CONTROLLI - CONTROLEKAART - CARTÃO DE VERIFICAÇÕES - KONTROLLKORT

1				
2				3
4				5
6				7
8	9		10	11
	☺	☹		
	☺	☹		
	☺	☹		
	☺	☹		
	☺	☹		

VYSVĚTLIVKY – FORKLARING – LEGENDE – ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ – LEGEND – LEYENDA – SELITYS – LÉGENDE – LEGENDA – LEGENDA – LEGENDA – TECKENFÖRKLARING

1	Položka-Antikel - Άρθρο - Item - Articulo - Tuote - Produit - Articolo - Artikel - Artigo - Artikel - Artikel
2	Sériové číslo výrobku- Batch N° - Αριθμός παρτίδας - Batch N° - Batch N° - Eränumero - Batch N° Batch N° - Batchnummer - Número de lote - Batch-nummer - Batch nummer
3	Rok výroby - Herstellungsjahr - Έτος κατασκευής - Year of production - Año de fabricación Valmistusvuosi - An de production - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Ano de construção - Tillverkningsår Fabrikationsår
4	Místo nákupu - Verkaufsstelle - Τόπος αγοράς - Place of purchase - Lugar de compra - Ostopaikka Lieu d achat - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local da adquirição - Inköpsplats - Købssted
5	Datum nákupu - Kaufdatum - Ημερομηνία αγοράς - Date of purchase - Fecha de compra - Ostopäivämäärä Date d achat - Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de adquirição - Inköpsdatum - Købsdato
6	Jméno uživatele - Name des Anwenders - Όνομα χρήστη - Name of the user - Nombre del usuario Käyttäjän nimi - Nom de l utilisateur - Nome utilizzatore - Naam gebruiker - Nome do utilizador - Användarens namn - Brugerens navn

7	Datum prvního použití - Erstgebraucht - Ημερομηνία πρώτης χρήσης - Date of first use Fecha de la prima utilización - Ensimmäinen käyttöpäivä - Date de le premier usage - Data di primo utilizzo Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Datum för första användning - Dato for første brug
8	Datum kontroly - Kontrolldatum - Ημερομηνία ελέγχου - Date inspection - Fecha del control Tarkistuspäivämäärä - Date de control - Data di controllo - Controledatum - Data de controlo Kontrolldatum - Kontrol dato
9	Výsledek kontrol – Kontrolresultat – Kontrollergebnis – Αποτέλεσμα ελέγχων – Result of the checks – Resultado de los controles – Tarkastusten tulos – Résultats des contrôles – Risultato dei controlli – Resultaat van de controles – Resultado das verificações – Result från besiktning
☺	Vyhovuje – Overholder betingelserne – Kontrollergebnis – Συμμορφώνεται – Conform – Conforme – Yhdenmukainen – Conforme – Conforme – Conform – Conforme – Lämplig
☹	Nevyhovuje – Overholder ikke betingelserne – Nicht conform – Δεν συμμορφώνεται – Not conform – No conforme – Ei yhdenmukainen – Non-conforme – Non conforme – Niet conform – Não conforme - Olämplig
10	Kommentarer - Anmerkungen - Σχόλια - Comments - Observaciones - Huomautuksia - Comments Commenti - Opmerkingen - Comentários - Kommentarer - poznámky
11	Podpis - Unterschrift - Υπογραφή - Signature - Firma - Allekirjoitus - Signature - Firma - Handtekening Assinatura - Namnteckning - Underskrift

KONIG ITALY

2008/01

ROPE CLAMP

KONG s.p.a.
Via XXV Aprile, 4
I - 23804 MONTE MARENZO (LC)
Fax +39 0341 641550 - Tel +39 0341 630506

www.kong.it

2008/01
ROPE CLAMP
KONG s.p.a.
Via XXV Aprile, 4
I - 23804 MONTE MARENZO (LC)
Fax +39 0341 641550 - Tel +39 0341 630506
www.kong.it